U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 50 NO. 62 MONDAY 18 FEBRUARY 1985（甲子年十二月廿九日）（星期一）一九八五年二月十八日

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高溫度八度
最低溫度零度

移民手續重大改變
配偶無須離境申請

移民部部長宣佈新訂辦法立即生效

（渥太華加新社電）加拿大聯邦移民部長富蘿拉・麥當奴女士，上週五宣佈一項有關申請移民手續之重大改變。

據稱，與加拿大人結婚之外國人，在申請入境移民身份時，無須先行離開加拿大以進行申請。

上述改變，立即生效。

今後來加拿大暫時逗留之人士，如於逗留期內與加國公民或永久居民結婚，則結婚後申請移民身份時，將適用上述新規定。

在此之前，該等暫時在加逗留之人士，除非具有特別根據人道或值得同情之環境，否則與加人結婚後申請移民時，必須離開加境，並在加國以外之地方獲取其簽證。

麥當奴女士發表新聞消息說，我感覺到夫婦實無須蒙受此種分離之苦。麥氏當時正在雷振打參加首相與各省省長之會議。

經過上述改變後，移民官員現可在申請人仍在加國逗留期間處理其申請。當然申請人仍須通過標準之體格檢驗與及保安規定。

班納今晚電視廣播
談論本省經濟問題

廣播由七時起將歷時一小時

（雲高華加新社電）卑詩省長班納，將於今晚就本省經濟問題，向全省省民作電視廣播。

省長擬在電視中，談論上週在雷振打舉行之首相與各省省長會議。預料班納亦將同時談及聯邦所支持之自由貿易區、新訂稅收協議，五億五千萬元之地區發展安排計劃，以及其他鼓勵經濟發展之計劃等。

查今日為宣佈社信黨省府節約計劃之第三週年。

班納將於今晚七時起作上述電視廣播。預算視播時間為一小時。

班納將講話半小時，其餘時間則將答覆記者之問題。

上述講話將在雲高華笠臣廣場之傳播媒介中心舉行，並將由CBC電視台予以廣播。

美國退休汽車工人
成爲第三個假心人

移植手術於昨日進行

（美國路易斯維爾電）心臟學院星期五日宣佈，世界上第三次移植人造心臟之手術將於星期日在此間舉行，將被移植人造心臟者爲五十八歲之退休汽車工人希頓。

希頓自一九八一年起，即患上嚴重之心臟病，現時如不接受移植心臟手術，則其生命將祇能「以日計算」。

據心臟學院之公共關係主任愛雲說，希頓之心臟病極爲嚴重，以致藥物已不再發生作用，而必須施以移植人造心臟手術。

通常而言，醫生祇願替不超過五十歲之病人，施行移植心臟手術，但現時希頓已超出此限八年，可謂例外。

狄華利斯醫生將率領其他醫務人員，主持此次移植人造心臟手術。

狄華利斯醫生在此次以前，經已做過兩次人造心臟之移植手術，第一次係在一九八二年十二月，接受手術者爲牙醫奇勒；而第二次則爲去年十二月廿五日之史高德，今次將爲第三次。

第二個假心人史高德現仍在醫院休養中。

以軍從黎國撤退
首階段順利完成

（黎巴嫩電）台拉維夫之軍事指揮部十六日宣佈，謂以色列在黎巴嫩南部撤軍之第一階段，經已順利完成，並無任何事故發生。

以色列之軍方電台係于當地時間下午二時五十五分宣佈上項消息，但記者早已於七個小時之前，見到以軍開始撤退，並將陣地移交黎軍接收。

在西頓，以軍亦已將懸掛已逾兩年之藍白色的以色列旗幟扯下，悄然退走。

在台拉維夫之以色列軍事指揮部發表聲明稱，以色列要在仍在以軍佔領下之二千二百平方公里黎國南部地區，維持和平與安全。

該聲明又警告謂，以軍將對企圖偷襲之恐怖份子，施以猛烈還擊。

當第一架黎巴嫩軍之車輛進入以軍移交之陣地時，黎國民衆，均爭先恐後，前往熱烈歡迎，並與到達之黎國士兵接吻。

以色列之空軍在以軍撤退時，亦派出偵察機在空中監視一切。

素里小型飛機撞地
當場爆炸兩人喪生

（雲訊）上週六下午一時許，素里菲沙公路附近一六八街一處空置屋地，突有一架小型飛機垂直衝下，着地時當場爆炸起火，機上兩人喪生。其姓名暫未發表。

據一名十四歲目擊者李察稱，他當時在屋外伐木，看見該機兩翼屈折，向上翹起，形狀有如人們在頭上拍手掌。李察說，當時機師顯然企圖拉起機翼，以期避免該機直衝地面，惟已無法挽回，隨即撞地爆炸。

李察的父親一面着妻致電消防局，一面駕車馳赴現場。到達時則該機已在烈焰焚燒中。

據加拿大航空安全局調查員韋華斯稱，該機係由彼特米杜斯機場起飛，機型不詳，但其大小形狀很像自製之西丟打型，裝有鉛製機翼及玻璃纖維機身。

加拿大運輸部發言人賴柏克稱，自製之飛機亦須向運輸部領取適宜飛行證書，一如所有小型飛機一樣。

圖爲小型飛機撞地爆炸焚燒後，僅餘廢鐵一堆。

波蘭檢察署傳召華里沙
着解釋開會煽動罷工事

（華沙電）自由團結工會領袖華里沙已於十六日前往格但斯克檢察署接受盤問，因曾被指稱煽動罷工，擾亂安寧之故。

華里沙係由律師戴萊，陪同前往檢察署。

華里沙在未啓程前往檢察署之前曾發表一項聲明，內稱：「我現向各人保證，我將在未來繼續我的活動。」

約有五十名波蘭團結工會之支持者亦跟隨華里沙前往檢察署，並沿途呼叫口號，謂誓予華里沙一切支持。

整個檢察署週圍，均滿佈警察，而所有欲進入該檢察署之人士，均須呈出證件，經過檢查之後始能進入。

上星期三日，華里沙曾召開工會會議，計劃於二月廿八日舉行全國大罷工，以抗議政府在下月增加糧食價格。但在會議進行之際，警方突然進入會場並將七人扣留，不過對華里沙則網開一面，未予拘捕。

但警方其後仍然發出傳票，着令華里沙於十六日前往檢察署，接受盤問。

華里沙稱，他已準備向檢察署遞交一項聲明，就警方星期三日突襲工會，拘去七人之事件，提出抗議。

本報休假啓事

二月二十日星期三爲農曆新年，本報放假一天，廿一日星期四無報，廿二日星期五照常出版。敬祝讀者新年進步，假期愉快。

大漢公報謹啓

LOTTO 6/49
一九八五年二月十六日開獎
中獎號碼：
3，7，15，
24，38，41。
特獎號碼：29。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業
九時至六時
常備明爐燒烤
承接馳名金豬
平價 市場
特設燒臘快餐
專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菜
承接金豬
燒臘快餐
各式滷味
油糖酒米

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER B C V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
慶賀農曆新年
凡存款五萬元以上
定期三年
即送來回溫哥華 一 香港
機票壹張
利息優厚 送完即止
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！
北京中國旅行總社直接批准主辦

報名處：VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
550 MAIN ST., VAN.B.C.
CANADA V6A 2T9 溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：(604)681－8531

中國風光遊：（第一團）
出發日期：四月一日・ 入中國日期：四月五日・
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州・
（全程：廿一天）費用：$2350元

中國名山遊：
出發日期：六月十六日， 入中國日期：六月廿日・
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、廬山、景德鎮、南昌、廣州・
（全程：廿四天）費用$2495元

中國風光遊：（第二團）
出發日期：五月六日・ 入中國日期：五月十日・
遊覽城市：廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、揚州、南京、北京、廣州・
（全程：）廿二天）費用：$2395元

熊貓故鄉遊：
出發日期：七月十一日・ 入中國日期：七月十五日
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、黃山、杭州、上海、重慶、桂林、廣州・
（全程廿七天）費用：$2795元

團數太多，不能盡錄，歡迎查詢！

廣東省中國旅行社
開平縣中國旅行社聯合主辦
華裔青年 學生中國夏令營

㈠ 地點：廣東開平三埠鎮僑園賓館・
㈡ 時間：六月廿日至七月十日，在香港、開平、台山、新會、中山僑鄉學習與活動・七月十一日至七月廿七日前往桂林、杭州、上海、無錫、鎮江、南京北京旅遊・
㈢ 參加資格：凡中國血統、年齡由十四歲至卅歲均歡迎參加・
㈣ 費用：第一天至第廿天收費$315元（香港及省內）
全程（四十天收費$1315元
詳細情形，歡迎查詢！

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

50磅鳳標糯米 每包 $17.25
50磅鳳標香米 每包 $17.99
湖北皮蛋 每打 $3.49
湖北咸蛋 每打 $2.69
金禾厨酒 每支 $2.09
大人蔘露酒 每支 $7.99
蛤蚧大補酒 每支 $3.69
冰大白倉魚 每磅 $1.49
一磅海蜇皮 每包 $2.89
（千王之王）糯米粉 粘米粉 三包 $1.19

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
迎接 85年
因天氣關係，許多顧客未能及時購買平貨・現徇衆要求，繼續減價至二月十九日（年卅晚）止・
農曆新年
酬賓大減價 85折
總公司及列治文分公司同時舉行
由二月十一日（週一）至二月十九日（週日），一連七天
特價貨及以下各種米
雙天米、
燈籠米、香米
再有九折優待
八五折
大酬賓
只限於門市部及現金交易
總店：片打東街242－4號 683－6858－59
列治文分店：甘比夾第五路 278－4200

華聲錄影公司 華埠總代理
＊有大批傢俬平價出售＊
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時、
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
清貨大減價
本公司將一九八四年各廠存貨或開版貨賣完爲止
先到先得。無須來電詢問。
RCA SUPER VALUE
RCA 錄影機 $399.00
八小時錄影有綫遙控。
RCA 錄影機 $599.00
自動錄影兩星期
RCA 錄影機 $499.00
無綫遙控14日 8 PROGRAM
RCA 廿六寸電視機 $499.00
另加手續費
RCA VHS 帶每條 $6.99
APEX VHS 六小時 $5.99
SONY 錄影機 $399.00
自動三日一次錄影
PHILLIP 轉台機 $88.00
SANYO 錄影機 $359.00
能替人家定形返帶去帶。
PANASONIC 錄影機 $499.00
兩星期錄影兩鐘頭
JVC 音響器材全套 $399.00
ZENITH 20 寸電視機 $399.00
無綫遙控六個月舊
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCE
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

●看完本報●敬請訂閱●
685-8575
零售每份三毫
每月八圓

十一天環遊世界 交通工具是汽球

有一部名著是「八十日環遊世界」，已改編上過銀幕。在今天看來，八十日咁長，當然無此必要，但有人宣布，花十二日時間環遊世界，點環遊法呢？原來是一項創舉，乘汽球來完成。

宣布這計劃是五十六歲的祖吉丁加，他是汽球專家，他曾於去年創下個人汽球橫越大西洋的紀錄。

他的壯志不止此，所以，他決定乘汽球環遊世界，過去，有人努力過，兩次之多，終不成功，這人名叫麥斯安德遜，他是老行尊，年前已逝世。

日前，阿祖與其他汽球專家在波士頓集合，研究氣候與安全等問題，他計劃今年十月至十一月間進行，屆時，由他個人駕駛廿層樓那麼高的氦氣汽球，在五萬呎高空前進，溫度是零下四十五至七十五度之間，因此，要完成這個壯舉，要具有無比的勇氣。

一九六〇年，阿祖曾將汽球升到十萬零三千呎高空，由於空氣太稀薄，他無法支持下去，馬上跳傘逃生，可是，又生意外，在離地十六哩才開傘，他幾乎喪生。

不過，自此之後，在汽球界，他變了一個英雄人物。

他在越南打過仗，一九七八年才退出軍部，他說：「乘汽球環遊世界的夢，已做了十幾年，今次，我必須把夢境成真。」

糊塗病人

一婦人往見醫生，自稱雙腿走動不靈，醫令掀裙視之，曰：「得，你瞓上床，我同你剪吓！」婦如言，甚懼。醫取剪剪之，拍然有聲，隨即令婦下床，婦果稱已癒，婦去後，護士亦心驚，問曰：「你剪咗佢D乜嘢？」醫曰：「佢條襪褲太短，褲浪太低，剪開咗就冇事！」

歷史上最夠運氣的商人
矇查查發達有傻福
專門扒逆水點鐵成金

矇查查發達的人，歷史上有一個很出名的，乃是美國還是英國殖民地時代的商人添姆地．狄斯德，他有點鐵成金的運氣，一次又一次做不可能賺錢生意，却賺大錢，越傻越賺，推翻了，傻瓜與他的錢很快就分手這個西諺。

狄斯德生於一七四七年，死於一八〇六年。他在美國麻省的馬爾登出世，讀書很少，廿二歲時在新貝利港做生意，本錢祗有美金八元二毫。他生意做得平平，但次年運氣就來了，他娶了個很有錢的寡婦伊莉莎伯．費洛定咸。伊莉莎伯在後期也後悔嫁他，因為他性情怪而又笨。不過狄斯德却把她的財產運用得很好。

在美國革命及革命之後，美國大陸的鈔票幾乎全不值錢，被認為更不值錢的乃是國家債券，人們認為這些債券不大有可能換回錢，也因此都以賤價大量拋售。但是狄斯德認為抵買，盡量購入。他成為了衆人的笑柄。

到了一七九一年，美國國庫秘書咸美頓宣佈，美國的負債乃是「自由的代價」，債券可以十足兌回現金，於是一夜之間，狄斯德變成了鉅富。

那時很多商人都又羨又妒，紛紛設法捉弄他和害他。

有一次，他問一些商人，他手頭有幾百元鬆動錢，做些什麼生意好，那些人勸他買一些暖被鍋運到西印度羣島去出售。那些被鍋乃是金屬的鍋，可以掀開，裡面放入燒紅的煤，寒天放在被內，用以取暖的。西印度羣島是熱帶，不可能用得着這東西。但狄斯德却照辦了。而出乎意外，此物在那邊竟有市場。西印度羣島的人把鍋上下兩半分開使用，上半有孔透氣的，他們用作濾器，下一半則是用來裝載當地盛產的糖漿。

再後，另一些人又勸狄斯德把聖經及羊毛手襪運去。狄斯德照辦，運氣又來了。狄斯德的聖經運到時，那裡有大批歐洲的船停一停，再轉去波羅的海。這些船的船員都需要買聖經，而且傳教士亦到了那裡，基督教流行起來，狄斯德的聖經以兩倍以上價錢賣光。他的羊毛手襪亦是賣完了，因為船到了寒冷的波羅的海需用，用不完的亦可以在那邊出售。

狄斯德在西印度羣島賺了大錢，造一艘豪華遊艇。造艇的木匠說需要一種材料，字音與「鯨魚」同，狄斯德又去問一個商人這是什麼意思。

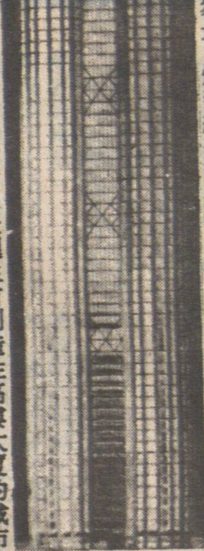
那商人說：「當然是鯨骨！」

於是狄斯德又大量購入鯨骨。那時鯨骨根本沒有什麼用處，狄斯德又成為了笑柄。不過，他又行運。婦女的時裝趨勢，需要用腰封，腰封要插入鯨骨支持，那時沒有塑膠，祗有鯨骨有理想的彈性，而狄斯德擁有最多鯨骨，於是他又賺了大錢。

再後，他甚至與著名的笑話作對，乃是「運煤到紐卡素去」。紐卡素是英國的煤礦區，運煤去如何可以賣得出？但是他却聽人講而把煤運去，運到去的時候，紐卡素却剛好發生工潮，煤礦工人大罷工，煤礦關閉，英國人沒有煤用，狄斯德的煤又賣得高價。

狄斯德六十歲去世。有些商人說，假如他不死，他們就會給他氣死

一柱擎天



芝加哥一直是誕生有創造性高樓大厦的城市，最近又有一幢新式大厦，樓高七十層，命名為「貴命中心」，全是商業用途，建築費高達三億美元，明年二月動土打樁，這座「一柱擎天」式的巨厦，料必令芝加哥的風景綫增添一番新面目。

教宗若望風塵僕僕
衣着皮鞋專人打理

現任教宗若望保祿二世的鞋匠透露，他原來是一個甚為講究鞋履的人。這位鞋匠畢達尼爾說，教宗穿着十號鞋，他有一對運動家型的脚，厚肉而强健，但另一方面，他的脚弓又頗高和有脚繭，因此要穿特別定做的鞋。

據畢達尼爾說，教宗現在擁有四對手做的上好牛仔皮「懶佬」鞋，每對要三百至五百美元，通常一年他會定做六對鞋。

這位曾經替兩位已故教宗做過鞋的鞋匠說，若望保祿二世相當講究鞋子的欵式，他喜歡現代的設計和某些顏色，例如酒紅、深紫紅及黑色。據說教宗的鞋子很快便穿舊，並經常需要修補和換鞋踭。

教宗的御用裁縫亦會透露，他比以前歷任的教宗都更快穿舊的袍子。這位裁縫嘉馬里尼的家族已替歷任教宗做了一百五十年衣服。

由於教宗每年都風塵僕僕，訪問氣候環境完全不同的地方，於是要做很多不同厚薄的衣服。嘉馬里尼說，若望保祿二世來自天氣寒冷的波蘭，故此比較怕熱，要求法衣盡量用薄身的衣料。這位御用裁縫又說，教宗的濶袖口通常是整件衣服最快殘舊的地方，因為他習慣向教徒伸出手，常被人扯住袖口。

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
872-0696
許忠房屋裝修中心
承接一切房屋裝修
鋁質雙重玻璃窗門
膠質外牆，防風門
保暖防風玻璃窗門
窗紗，水潤，屋頂
快捷妥當免費估價

誠信 餐館用具供應有限公司
請你們到來本公司唐餐用具陳列部參觀各種新舊厨房用具及炒鍋另有燒臘爐，溫暖用具及各款唐餐器具，有專家代你設計及製造厨房用具符合你的標準，担保上等質料，服務週妥，負責安全，價銀比其他低廉。
SQUARE DEAL
RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
All equipment allied to the food industry
1268 E. Hastings, Van.B.C. V6A 1S6
(604) 251-1117

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電大
免費估價，電器修理，
日夜應命．
電話二九八．五八七八余鴻智

梁氏電器 政府牌照
新舊屋電線電器電火電力安裝修理工程消防系統安裝 四三四．二〇八二

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程．免費估價
電話：324-0343

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣．
電話: 438-7535

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

劉富
承接裝修・油漆・土木工程・
地址636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三・五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

CC清潔公司
專為寫字樓，美髮店及其他商號清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價・請晚上六時後
請電：321・4040

中英洗地毡
新式機器，上門洗各種地毡，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當
電話二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話291・9861

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 工精價廉

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：八七六・〇九四九陳

楠記
水電工程 土庫廚房 大小工程 4301128
裝修間格 浴室廁所 免費估價

油漆噴漆
商業鋪位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話433・6118

和記公司
車房陽台 花園圍牆 水喉廁所 土木工程
電話：321-8504

BING PLUMBING
428 SALSBURY DR.
VAN.
1976
254・4935 炳記
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫漏水電動通渠

李華建築公司
土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 專做灰板
電話：685・3653

永興裝修公司
油漆傢木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水潤
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三一一九二二

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

朱氏裝修
電話 433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

嘉倫裝修
內外油漆 水潤籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話: 437-8742

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百九十五元，免費上門估價・

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

家庭電器修理
上門修理 雪櫃 電爐 洗衣機 乾衣機 洗碗機
政府執照
工作保證
TEL 271-5412 蘇洽

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
日 876・1133
夜 872・0549

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二一一〇三九
八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
2441 UNITED BLVD, COQUITLAM, B.C. V3K 6A8
(MAYFAIR INDUSTRIAL PARK, NEXT TO PORT MANN BRIDGE)
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲
■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
■ 鋁質外牆
■ 簷旁鋁板
■ 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
■ 重裝用或更換用
■ 溫室玻璃窗
■ 天井上蓋
■ 窗外兩旁鋁板
■ 滑動天井門
■ 入口大門
■ 防風門
■ 柏文或公寓騎樓 圍牆
■ 天井及走廊圍牆
■ 日光室
■ 四寸及五寸沿簷水潤 及下水渠
CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價．
電話：298-1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷妥當 ▲日夜服務
請電黃耀堂

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

修理水喉
電話：2516248余洽

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包[illegible]
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）・
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8
ROOFING fascia trim siding soffit thermal windows shutters gutters & downspouts
AUTHORIZED DEALER FOR ALCAN Esso CHEMICALS
專門安裝
・ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
・ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水濶
雙層玻璃窗 鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
・房屋改建 土庫間格 免費估價

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝・修理・保養 商業・住宅工房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當・收費特廉
TEL 253-3913
PAGER 667-0005

余正木工坭水
電話: 251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

八十三歲長沙大做壽

非真不語 陸天台

清朝直至民初北洋，民間保存有很多古禮，如壽辰先一日，謂之「餪祝」。（按：此字音溫暖之暖，或音從火旁之同一字。雖兒童生日，亦於先夜晚飯行之，即設小宴用酒，最後吃炒麵。湘綺之大妻莫氏廣州人，爲多女之母，日記曾云「炒麵不及我家者多矣」）但湘俗之炒麵濕炒，較港之上海小吃店之上海炒麵爲講究，麵則用軟鮮細粗、而不用大粗條，長沙衡陽，家家有此講究，台北湘廚亦不識矣。日記：八十三歲之「煖祝」云：

十一月廿八日——陰，衡州門生來三人，常婿亦同來（開於老人諸婿，客再有機會一談，蓋老人乃有名的十女之父也）。將巡爲我開會設座生日，今日「煖」祝，當往應酬。家中（午）留吃麵再去，酉正往。招妓四十二人，皆屠沽，無一個賢人（美人也），而蔡姪與周小門，心醉焉。殊不知其所樂，眞有一見甘心之辭。諸人推（郭）葆生提調，將巡各派一人辦理公事，而有女樂……。欣然坐視，不發一語，至宵分，問四十二人到齊（即衆主人數），乃敢辭歸，夜雪。

（按）「將還」指湯將軍鑄心，時作湖南巡按使——一省之長，多用武人。「一見甘心之辭」，隨手用字多新意，用一見傾心則俗矣，「辭」尤妙。此次大祝，故先日有此大宴。正日壽誕日記云：

廿九日雪：衆以爲瑞，余亦欣然。晨拜廟受賀，乃往（慶祝）會場對客。客無新異人，惟交通銀行一粵人，入談頗久。攜周嫗滇至空房，皆如鬧市。出坐聽戲，至亥乃辭。

（按）大祝似係用「小瀛洲」，可辦大事，且爲飯店，空房能多坐客，並有荷池之景，不知是否。集體作壽，官紳到齊。蓋門生故舊，時多當要津也。

港人赴英被拒入境

海角曉吹

據說，香港人到英國去，不少被拒入境。這些人，多屬遊客。

已有官方數字顯示：一九八三年，持英籍護照到英國去的香港居民，有一百三十八人被拒入境，其中九十七人是旅客。一九八二年，持英籍護照到英國去的香港居民，有一百二十五人被拒入境；一九八一年，持英籍護照到英國去的香港居民，有一百七十四入被拒入境。

三年的數字比較，被拒入境者一九八一年最多，八二年最少，八三年是兩者之間。

八四年如何？未有統計，相信會有上百人被拒入境。

爲什麼持有英籍護照，到英國去也不行，甚至旅遊也不行？

據說是英國移民局懷疑這些人將會在英國非法居留。

於是，有人就說英國歧視香港英籍居民了。但英國方面當然不承認。我亦覺得查無實據。但可以說，這些英籍居民被阻，是拜某些知名人士所賜。近三年以來，他們製造「憂慮」，並且慫恿港人湧往英國，英倫三島，豈能不「鬧住」？

客窗隨筆

齊歡

粵人不重腎之果以外

最近，本省朋友在他報提到「栗子炆雞」，並無好評。江南吳語區，「栗子雞」係家常菜。栗係李時珍所稱之「腎之果」，粵人最重補腎，所謂「補身」，每祇補腎，但對栗不算深嗜。炒栗，在北宋開封即流行，且有炒栗專家李和其人。北宋的飲食文化，南渡帶到杭州，杭州人稱炒栗爲「糖炒栗子」，以其在砂中落糖。清末，上海售「糖炒栗子」者更多，攤上裝飾得講究。後來上海有了留聲機，攤上除有五彩電燈外，還有留聲機唱京戲。上海的鄉土藝術是申曲，但上海居民除來自兩廣者外，其他籍貫包括土著，都重京戲。到三十年代，上海還有稱「栗子大王」的舖子，總店外多分店，辦電話送貨，則用香港所稱之單車。中國唯一飲食企業家百粵洗冠生所設的「冠生園」，一度還售「蜂蜜機炒栗子」，以蜂蜜代糖，以機器代人工，可是，上海人對飲食祇貪口腹之慾，大吃栗子，不爲補腎呢！上海家庭中煮「栗子雞」重冰糖。上海的家庭菜中又有「油豆腐雞」，此肴銅鑼灣售江浙家庭菜的「鄉村飯店」中有售，似祗此一家而已！尖沙咀「海城北京樓」中有「雙冬糟湯雞」，用砂鍋，「雙冬」指冬菇與冬筍，雞切成塊，加糟滷，又有油豆腐。這是創新，當是上海股東的主意吧？

上海菜中的「醉雞」早爲本省人所接受，上海家庭菜中有在砂鍋中以火腿一方與全雞同煮者，則食肆中從來不售了。

俄羅斯輪盤

風花雪 喬子靖

自從「獵鹿者」那套電影以後，俄羅斯輪盤這種玩意兒，又受人注意起來。

其實這是帝俄時代那些窮奢極侈的貴族們，是玩到實在有點厭了，認爲什麼賭博都是與身外物有關的，與金錢有關的更多，所以不再能夠產生什麼切膚式的刺激，就發明出這種以生命爲賭注的極端刺激玩意兒來。

一根手槍，六鎗中只放一粒子彈，變成五鎗空而一鎗實，有膽就拿起手槍，指向自己的太陽穴，一擊掣可能只是空扳一下，但亦可能就此沒命。

當時那些帝俄制度下貴族，有些以此來顯示他們的勇敢，甚至因此而獲得女人的歡心。

俄羅斯輪盤是自逞英雄式的賭博，至於「獵鹿者」所描寫的一種，則是麻木階級糜爛生活一部份，實際情形是否果如片中所見的，實在有點疑問。

突然提起俄羅斯輪盤來，是因爲近有人在美國亦學這一套，而有人身死，其餘的就惹上官非，被控謀殺，後果如何，目前仍未可知。

正式的俄羅斯輪盤，是每扳過一次後，鎗輪就會再轉動一次的，換言之，「中彩」比率永遠是六比一。

但更刺激的一種，則是扳後不再轉鎗盤的，所以玩者的生存機會，是由六分五、五分四、四分三、三分二、二分一那樣減下去。

這是刺激中的刺激了。

請客

港人港物

對戶吳先生「請街坊」，原來這天是大小姐生日，因此請我們鄰里到他家慶祝一番。這次吳先生請客很特別，不是由吳太入廚燃幾味，而是大家圍爐打邊爐，這是吳太想出來的好主意。吳太道：「近日天氣寒冷，打邊爐正合時。如果煮九大簋，一味味煮齊上桌，先煮好的必然攤凍了，味道必然大打折扣，要是好像酒家般，逐道菜上，入廚的便不用吃了。」

打邊爐的一大特色，便是各樣材料都不用煮，只要洗淨、切好，便可以全部上桌，吃時各自將材料放下火鍋的滾湯裡灼熟，蘸醬料便可以吃。這種吃法，其實同自助餐差不多，甚至可以說，比自助餐更自助。

這一餐邊爐生日宴，的確很有氣氛，很有風味，其中當然最開心的是「壽星女」大小姐和吳太，尤其是吳太，正如吳先生說，她不用入廚弄菜，能夠和大家一齊起筷，她當然開心啦！這餐邊爐宴，有蝦、有蟹、有蠔等等，非常豐富，吳太說所費不用三百元，足供十人吃，比在外邊吃起碼便宜兩倍。

醒目詩詞 醒巨入

減字木蘭花
火車廂內不准吸烟

焦油雖少，客遇烟熏難受了。
規定如何？預料人們擁護多。
半小時耳，不去吸烟何礙事？
寄語烟民，踏入新年要醒神。

話說新聞

無人避寒

避寒中心無人光顧，是不是因爲設備簡陋，致令「寒士」裹足不前呢？但是稱得上避寒中心，縱使沒有暖氣開放，至少也有一條毛毡分發吧。況且有瓦遮頭，也比紙皮屋溫暖。「寒士」寧捱冷也不去避寒，可見與避寒中心設備簡陋無關。

也許氣溫十度上下，不算太冷。沒有避寒之必要。包頂頸之流有的是，自稱行街出身，耐寒耐熱，要在零度以下才算寒冷，三幾度是溫暖如春，十度左右簡直熱死人啦！香港很多包頂頸之流，此其一。

也許到避寒中心避寒，東西搬來搬去，太麻煩，而且僭建紙皮屋的東西搬走，說不定被人霸佔了。紙皮屋是沒有屋契的，怕人霸佔，則一動不如一靜了。此其二。

也許面子問題作怪。瞓街邊一件事，只有左鄰右里知道，去避寒則被很多陌生人看見。去得避寒中心之人，好打有限。衰嘢寧被人知，莫被人見。此其三。

也許避寒中心的工作措施，不大妥善，將避寒人士當作越南難民看待，諸多限制。說不定還有個別工作人員態度惡劣。「寒士」不自由，毋寧凍。此其四。

也許是「不食嗟來食」的心理。避寒本救濟性質存在，香港很多人窮還窮，不喜歡受人救濟。

窮人不領救濟金的，老人不領老人金的，多得很。大抵領救濟金手續多多，使人反感。

吳粵昌編著嶺南醫徵錄

春不老堂 雜鈔 量均

日前蒙穗垣王香石先生之邀，往參加越秀區中醫院成立三周年之慶典（該中醫院長爲名老中醫王香石），該院雖成立只有三年，但成績相當好，建樹頗多，異日有暇再爲文記之。

藉此機會，與穗市各老前輩晤敘，暢談甚歡，又蒙謝煒南兄贈以「嶺南醫徵錄」及「著名中醫學家的學術經驗」各一冊，均爲最近出版之新書，略一翻閱，爲之雀躍不已；因有好書，又能先睹，其快何如！謝兄爲醫學世家，其先君謝香浦先生爲吾粵名醫，他日再作介紹。

「嶺南醫徵錄」，爲名中醫吳粵昌先生所編著；吳老窮多年之力，上起晉代，下及民國初年，舉凡居于嶺南之名醫，其業績或簡史，都有記述；雖然間或有一二名醫未曾列出，大抵是限於沒有詳細資料，故暫付闕如，相信他日當會再作補充。該書資料豐富，上下經歷一千六百年，爲五百多位嶺南醫家作燃燈錄，傳其信息，吳粵昌先生功不可沒。

「嶺南醫徵錄」中有一節，記述南海名醫何夢瑤先生之事迹頗詳；本堂主知有何夢瑤其人，係見於「冷廬醫話」。何先生之名著——「醫碥」，則未能看到，慚愧之至。在未引述「醫徵錄」所記之前，且先摘記陸以湉先生之記，使讀者們對這位一代宗師，先有一個印象。

陸以湉說：「南海何西池夢瑤醫碥，余徧求之蘇杭書坊不可得……。」

筷子

閑話 ·羅萍·

電影拍大鄉里出城，一切新鮮，因居鄉曲未聞未見。就以食西餐而論，自然有許多笑話，比如對刀叉的安放，取用先後，本有規矩，不懂者就次序不分了。習慣把雞切成塊，一塊一塊夾着食，但西餐有時一隻或半隻雞，通常不切，未曾操練，用刀叉的確易惹笑話，輕力切不開，用力過猛，成隻雞跳起，就曾用大鄉里口吻說，隻雞生猛的會跳。還有因爲不諳擺刀叉，侍者以爲你不要，立即給你拿走，搞得食的人莫名其妙。所以我還是喜歡用筷子，因爲運用得心應手，習以爲常了。

國人進食習慣團枱下箸，有人覺得不衛生，尤其同有傳染病者同枱，總恐其口涎傳給他人，於是有公筷之設。我曾在一處有供伙食地方工作，用公筷十幾年，初不習慣，用久了便習以爲常。現在有些餐廳用半價衛生竹筷，用完就不要，看來較乾淨。外國人用刀叉，來港旅遊的亦練習用筷。

衛生方面是否刀叉比筷子更合水準，那只是用者處理問題，中國用筷子可以說是祖宗傳下來，日本亦是用筷子的國家，似乎他們並無用刀叉完全代替意圖。

醒目

今日玩具

紫水晶 謝雨凝

椰菜娃娃的樣子其實不美，卻是小女孩玩具中最貴的一種。那眞是莫名其妙的。據說因爲她有出世紙，出廠十分嚴格，故而珍貴。我想發明她的必定也是個欠缺美貌的人，才造出如此違背兒童心理的玩具來——美國人的思維有時眞令人捉摸不透。

然當你細心觀察近年那些玩具店的大大小小玩具，又會得出另一種觀感：原來不合符美感的娃娃玩具竟有許多。ET則是最明顯醜陋的一種。年前最受小女孩歡迎的「小雲」也是個近視眼哩！

製造玩具的人當然可以有許多理由。譬如可以說這世上沒有最完美的人，有各種各樣缺陷的人畢竟大多數，小孩子多見了，自然不會厭棄那些有缺陷的人……等等。

我不敢說玩具對小孩成長所起的作用有多大。但隱隱覺得現代的孩子太機伶、暴戾，欠缺的正是那種祥和之氣。小男孩不說了，就是小女孩也不如我們從前常見的安靜與柔美。

我總是想：現代開明父母少生孩子疼惜有加，過於寵愛是有的，但是這同陪伴孩子長大的玩具是否也有一點關係呢！

譬如玩具中，電子遊戲機、飛機、大炮、火箭、跑車……，如此種種不必說了，就是玩具娃娃，也不再是美麗的白雪公主之類的可人兒了，如何不令小孩子從小就機伶、逞強兼而有之呢？

菜式

徐翼

日前中英聯合聲明簽署的宴會上，據說菜式取其有中國菜餚特色而避免濃厚、辛辣。外電發佈的菜式計有：大冷盆，西湖蒓菜鴿蛋湯，筍尖、鮮菰燴鮑魚，紅燒牛肉鷄肉雙拼，濃汁大白菜，蝦球瑤柱，蘋果燴蟹肉，甜品和水菓。這些菜式，其中的西湖蒓菜鴿蛋湯，對來自香港的賓客而言，倒是較新鮮。蒓菜，似乎在香港不容易吃到，那天聽電台一位記者報道，他就需解釋一番，並說這菜吃起來「很滑」，「幾好食」。江南的蒓菜最爲有名，這蒓菜也寫做「蓴」。那是多年生水草，夏日開紅紫色小花，葉橢圓形，莖葉表面都有黏液，用來做羹是江南的名菜之一。以後往華東一帶旅遊的人士，這種西湖蒓菜湯是不可不一試的。

宴會上的這個菜單，有些記者說八道菜，也有說九道的。外電把甜品和水果合列爲一道，故合計是八道；若把甜品與水果分開，則應是九道了。瑤柱、鮑魚，在外省菜中，應說是較爲名貴。因此宴會上這個菜單，可說是既當中國菜特色，也大方得體。廣東人吃食向來講究，並且也常常要「求全」，就是說，凡筵席，都必須有那幾樣「常菜」，譬如翅、魚之類，但在外省筵席上，這些却並非必需品，這宴會上也恰恰沒有這兩式。論飲食，廣東人倒是最爲「腌尖」一類，因此粵菜也最多花巧。倒希望將來在「國宴」上，讓清一式的粵菜大出一次鋒頭。

讚與彈

變焦眼 魯非士

日前，本版「新聞說者」先生提到有些專欄作家，以罵人起家，爲了達到給人「敢言」的印象。

其實，起家的辦法有多種，除了罵人之外，那是讚人，阿乜誰出一本書，大讚一番，阿乜誰舉行畫展，大讚一輪。前者是有讚有彈，後者是有讚冇彈，其宗旨是揀好嘅來讚，對那些不好的不彈。正如有一位食家，一團菜十道八道，但只有一道畧具水準，於是，只談這一道，餘者隻字不提。這也是「搵食」之道。

還有一種揚名之道，那是經常把名人與自己拉在一起，這或者可以稱爲「拉人裙冚自己腳」，比如某月某日與某名人吃飯，他們談了些什麼內容，成個老友狀，這也可以給讀者一個印象，大作家相識遍天下，而且相識都是名人，正是唔打得都睇得。

其實，讀者愛讀的東西是應彈則彈，應讚則讚；不作自己吹噓。只是能夠做到的人，實在不多。

「牛飲」也何妨

天窗 程如

大排筵席，無論其爲「一席酒」或是「四圍酒」，都是「請酒」或「擺酒」，其所飲者，當然是酒。但是，現時的「擺酒」，所飲的不全是酒，既有濃烈的酒，也有汽水，合稱爲「酒水」，還有屆乎酒與水之間的啤酒。

大半個世紀前，人們對啤酒還是不大感到興趣的，甚至有人說啤酒有「餿水味」，不肯沾唇。不過，隨着時代的發展，人們對於啤酒，已從敬而遠之的態度，轉爲願意嘗一嘗，漸漸進入「牛飲」階段了。多年前的夏天，路經漢口，看見處處有人大杯大杯地飲啤酒，不勝羨慕，覺得中國人已把啤酒作爲消暑飲料，頗不簡單，如果不是生活上「有辦法」，怎能如此？後來看了調查資料，原來中國人飲啤酒還「不夠份量」，平均每人只有零點四升，比之每人一百四十七升之西德，每人四十升之日本，相差還很遠。

中國的啤酒工業創始於一九〇三年，歷史不算長。但這些年來，發展還算是快的。去年的產量爲一百六十二萬噸，比一九四九年已增長了二百二十倍。據上月統計，今年啤酒的產量，已超過二百萬噸，「牛飲」也何妨？

數字有時也會唱歌

尚京專欄

很多人都說，數目字是枯燥的，沒有感情，沒有色彩，沒有個性。一條街，有多少招牌，各式各樣的光管，在夜間輝耀着多麼美麗的繁華。百貨公司、酒家、飯館、銀行、商店、電影院、遊樂場……多采多姿，洋溢着生活的氣息和人間的溫暖。但如果全換成門牌的號碼，那就一下子什麼也沒有了，只剩下抽象的沒有血肉沒有靈魂的數目字。

可是，數目字也有唱歌的時候。那時，數目字就像音符，抒發着各式各樣的感情，有時是溫情，有時是豪情，還有時是歡情。一個數目字接着一個數目字，歡情在擴大，歡情在發展，心潮逐浪高。這時候，一個個數目字，不但不枯燥，而且還會引起你心中的快慰，使你興奮，使你自豪，使你對未來充滿信心和熱望。

書展開幕那一天，籌委會主席沈本瑛先生，向大家報告了一連串的數目字，這些數目字，多麼美，多麼可愛，到今天，我還保留着當時這些數目字給我的快感。他說，一九八四年，香港的文化活動非常活躍，多姿多采。單拿圖書展覽爲例，一年就舉辦了十三個，有綜合性的，有地區性的，有專題性的，有國際性的……這些書展吸引了四十多萬的觀衆……這是大規模的書展，其他中小型的書展，不下八十個。他又說，香港出版業的發展，一直有進無退，一九八四年大大小小的出版社有二百六十六家，出版新書一千一百種，全港出售圖書的點已達一千零三十六個！

螢幕透視

碧准秦

「寃氣寃家」夠寃氣

「寃氣寃家」次集，仍由林建明、夏雨所扮演的一雙決心離婚夫婦，在分居期內，於鬥氣中又互相關心地過着寃氣的日子，這樣矛盾重重的情節，倒是頗有戲劇性，且使主演的兩位戲骨，都大有發揮機會的。

她見他獨臥廳中，便憐憫代爲蓋被；他知她胃病發作，便忙代找藥照顧，見她要扶病去上班，便願駕車相送，她婉卻之後，終於上班途中，撞車入了醫院，正和朋友打牌的他，聞耗就坐立不安，忙趕到醫院去探望，誤將鄰床包紮着頭臉的女病人當作離婚老婆，這段戲也很有趣。

到家姑與她的候補丈夫先後趕來慰問，爲了隱瞞離婚事實而鬧出一些笑料，雖嫌近於胡鬧，但也可發一笑。這也是編、導工作者肯動腦筋。新近上場的幾個小品劇中，林建明已參加演出了「蝦仔父子」、「我愛牛奶妹」、「寃氣寃家」三齣，還有「少婦情懷」，是不是已曝光過度呢。

思索

情海微瀾 希雲

「很明顯地，如此一天天活下去，既感到空虛無意義，又覺得沒有效果沒有價值。況且，所殘存的痕跡如何貧乏，那一刻時間又是在如何愚蠢和無意義中度過。」——屠格涅夫

大多數人的生活，往往是如此胡胡塗塗地過去了的。

然而，當人們能想到他的生活沒有意義、沒有價值時，已經變得有意義、有價值了。

他既有此感覺，必然會盡量想辦法去令這生命有意義、有價值。

他決不願意那樣空虛、貧乏地過這一生的。

然而，問題卻在於大多數人都沒有去想這些問題。

正如愛情亦如是，如果人們經常去思索愛的意義，自己的愛情生活是否空虛、貧乏之時，他一定可以得到更美好、多姿多采的愛情生活，而不是那樣胡胡塗塗的。

思索，是一件必須要做的事情。

情詩一束

期待

洛美

你約我
到黃昏的海岸
在詩一樣的
沙灘上漫步
我們極目遠望
淡紫色的天邊
期待着一片
無語的歸帆
那船上
載着失去的甜蜜
那船桅
掛着倦了的渴望
在風中
搖擺着褪色的夢幻
在浪裡
浮沉着記憶裡的狂歡

二九：兩枱蔴雀

世界艱難 王芳

以前，每逢週末，李太早上去露天市場賣鷄翼，做了半朝生意，收檔之後，吃過午飯，就約三個蔴雀腳，開始打蔴雀。淑芳亦是她的蔴雀腳之一。

淑芳打蔴雀，有一個好處，就是脾氣好，不論輸贏，都不會擲牌，也不會罵雀友，甚至捱了雀友的罵，也不會反擊，只是沉默下來，下一次若是開聲罵人的雀友約腳，她就推說沒有時間，直至對方再三懇求，她才肯下場。

這也是淑芳打蔴雀受歡迎原因。

自從淑芳去了做鐘點女傭之後，李太的蔴雀局，竟然不再叫淑芳。淑芳覺得，這樣反而更好。

在淑芳居住的這一層樓中，有兩檔蔴雀，是經常約腳的，一檔是由李太主持，一檔是由張太主持。

這兩檔的主持人，都喜歡找淑芳落場。現在李太雖然不找她，但張太仍然找她。

張太在電子廠做工，每逢星期一至星期五，她都要返工，只有週末與週日才開雀局；李太就不同了，那個露天市場，本是露天停車場，只允許那些臨時小販早上開市，到了下午，就回復舊觀。所以，李太賣鷄翼，只做一個早市，每天下午都有時間開雀局。

本來，賣鷄翼的李太，與做鐘點女傭，都是靠勞力掙飯吃，誰也不比誰清高，可是，賣鷄翼的李太，卻看不起做鐘頭女傭的周太，這就令她少了一隻蔴雀腳。

周太淑芳對此，一點也不計較。

得寸進尺·得一想二

摯友之夫金屋藏嬌

女人世界 ·伊人·

繼上一次那位女友離婚後，又來一位小娟嚷着要離婚。前一陣子就來一股生仔風潮，現在竟又來一股離婚風潮，眞奇怪。

小娟剛生了孩子不久，便要離婚了，眞覺得可惜。小娟是我的舊同學，很多時候都講心事，她今次惹上這些煩惱，我當然成了「信箱」裡的「某夫人」了。可是，我卻發現，除了講一些安慰的話之外，我根本幫不上什麼忙，每次只能看着她哭。小娟很少哭，在人家面前，她總是愛裝着堅強的樣子，甚至到如今這個田地，她還是在別人面前擺出一副不在乎的樣子。唉！這樣對她自己來說，實在太痛苦了。我是她的老同學，她才敢在我面前放聲大哭。這也好，鬱在心裡會鬱死的，她有一個傾訴的對象，聊勝於無，我是絕對樂意聽她說的。只是幫不上忙。

原來，她老公在外面有了女人，可悲的是，她老公不是「逢場作戲」，而是「金屋藏嬌」，打算「兩頭住家」。小娟有幾分姿色，人又溫柔，她老公不忍放棄她，但又喜歡他外面那個女人，不肯放手，於是，想享「齊人之福」。

人是自私的，在她老公來說，兩者兼得，當然是「一流」，但對小娟來說，就太過份了，相信沒有一個女人，喜歡跟別人一起「分享」自己的老公的。小娟也是女人，她的心情是可以理解的。她說既然她老公不肯放開那個女人，就唯有她放開老公吧！

眞替小娟不值，她有日本女性的溫柔，她老公還不滿足，男人，眞是……

害怕結交男性的女人

男 ·花千里·

「男人都是色狼」，這句話不只在小說或電影上常看到，就是在流行歌曲裡也經常出現。大體說來，這是女性要維護貞操的一種自我警惕的說法。

大多數的女性，自幼即已受到母親如此的教誨：

「男人都是色狼，妳要特別小心。」

女性在「還不能充分了解男性」的青春期中，就以這種已被深種內心的觀念，來拒絕與男性交往的，爲數不少。不過，這類女性只要經過社會的歷練，多跟男性接觸後，自然就會漸漸消除這種不正確的觀念。

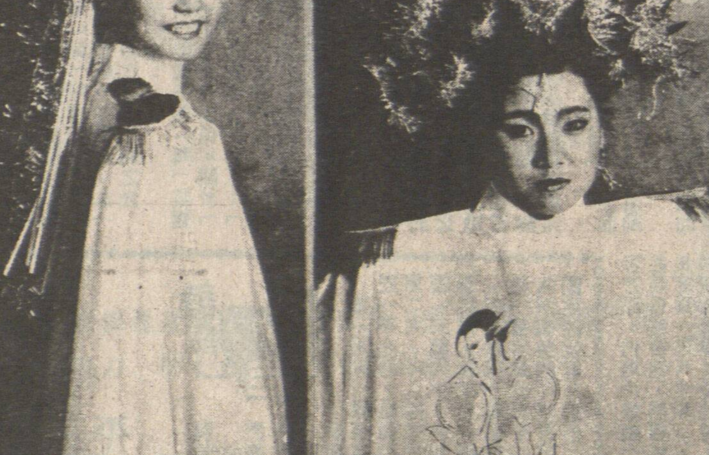
但是，有些女性到了相當年紀，對男性還存有心理上的厭惡感，無法接近男人。有的甚至於因過度注意性方面的問題，而產生「被迫害妄想症」，認爲男人全是色狼。

追究其根本原因，主要還是由於女性忍受不住身心上過於強烈的刺激，因此，在本能上就採取一種防衛的態度，以免遭到任何攻擊。

從這類女性的成長過程來看，以前不論是在家庭或學校、父母與師長都避免與她談論性方面的問題，她對於性的好奇心只好盡量壓抑着，並且直覺地以爲性行爲是件很神秘的事。長大進入社會後，一旦從長期被壓抑的性禁忌中解放出來，才發覺自己的週圍充滿了性的誘惑與刺激。如果這種刺激過於強烈，而自己又特別關心性問題，在這種情形下，一有男性出現，她們就無法忍受刺激，反而引起拒絕的異常反應，以爲男人都是爲了性問題才與女人交往的。

如果要親近這類型的女性，需要以「持久戰」來對待她們。因爲她們本身也往往沒有發覺隱藏在拒絕後面的渴望和關心，所以要花費很長的時間，來啓發這種渴望和關心。尤其對那些極端恐懼男人的女性，更須以保護者的姿態或父愛的形式與她接觸。如能爲她們造成一個不會產生恐懼的環境和氣氛，她們就會漸漸脫離長期壓抑的狀態，而能抱持一種正常的心理狀態和男性作正常的交往了。

大開眼界



聖誕與新年期間，盛行化裝舞會，這是「香港青少年髮型師學會」特爲此而設計的創作，左方的稱爲「銀色瀑布」，右方的稱爲「火樹銀花」。請大家品評品評。

她的活潑消失了 她的媽媽憔悴了

——自從她進入了名校

女人經 ·章如珊·

表姐的女兒長得聰明活潑，很討人喜愛，因爲又肥又白，大家都叫她做小肥妹。肥妹本來在一間教會學校念書，此間學校有一定名氣，可以由小學念至中學，按理是非常理想的了。

但和很多母親一樣，表姐的眼睛看得高、望得遠，一心要把女兒安排往名校就讀，年年都往名校掛鈎，希望能「執死雞」，讓女兒做了插班生。正所謂「皇天不負有心人」，表姐終於得償所願，女兒考上了名校當插班生。

原來的學校，留位費交了，書簿費交了，校服也做好了；因爲臨時轉校，所有以上一切東西都得取消，進了新學校，全部東西都要重新添置，這一筆開支着實不少。不過，有機會成爲名校學生，也不在乎金錢的消耗了，物有所值嘛！

讀了半學期，小肥妹沒有以往那麼活潑了，表姐更是憔悴，一個整日埋首書堆，一個忙於爲女兒補課，因爲是插班生，功課方面自然比其他同學追得吃力，又因爲是名校，功課也比一般學校深很多。

不過，最令表姐担心的還有一件事，此名校也要留大部分學位予港府，所以小學畢業後，一定要成績優異才能留校直升，否則就要被淘汰出校。由於學位少，競爭十分劇烈，小肥妹能否「突圍而出」呢？不但她的父母担心，連我們也爲她担心呢！

一次搞掂

·渭泉·

笑一笑

自知之明

老師：「你們是不是笑我？」
學生：「我們怎麼敢笑老師？」
教師：「哼！這裏除了我之外，還有誰是可笑的呢？」

布鞋皮鞋

甲：「你一隻腳穿皮鞋，一隻腳穿布鞋，不大雅觀吧？」
乙：「我右腳心底下生個瘡，穿皮鞋太硬，走路不方便。」
甲：「那你兩腳都穿布鞋多好啊！」
乙：「但我穿西裝，不穿一隻皮鞋，也有點不雅吧！」

睡覺唱歌

小英和祖父去看電影，看到了半途，小英忽然大聲叫喊：「爺爺，我要尿尿。」
祖父：「小聲一點！以後要上廁所，不要說尿尿，要說唱歌。」
一天小英和祖父睡覺的時候，到了半夜：
小英：「爺爺！我要唱歌。」
祖父迷迷糊糊地：「好吧！要唱就在我耳邊小聲的唱。」

歡樂家庭

·屁股頂球遊戲·

齊齊玩

準備用具：氣球或是輕膠球。

方法與規則：先選出一位負責轉送氣球工作的人，其餘的排成一列。

教練將氣球丟在「轉送台」的臀部上，球一反彈，選手要立即將它接住，假如漏接，則由他負責轉送工作。因教練丟球會耍些技巧，所以球彈回的方向，也不易捉摸，所以玩起來時，氣氛一定是既熱烈又緊張的。

此類遊戲，假如顧慮與賽者的身份地位，不好用臀部頂球，則可以改用背部、拳頭來代替，但場地一定要寬敞，這樣才有伸展的餘地。

在聖誕與新年假期之中，一大羣青年男女郊外旅遊玩耍，或者是大機構、工廠工友聯歡，選些集體遊戲來增加氣氛的話，這個玩意也是非常有趣和惹笑的。

蔓性美女櫻不畏嚴寒

·花木·

攀緣植物在冬季裡多呈萎縮狀，獨美女櫻却一反常態，傲寒霜而攀緣，繼續伸展。其實，在攀緣植物類中，又何止美女櫻才有此能耐呢？

蔓性的美女櫻又名馬鞭草，屬馬鞭草系，多年生草本花卉。莖部粗壯，具四稜狀，枝多橫展，呈匍匐狀。全株披柔毛，葉對生，具有葉柄。植物具耐寒力，葉子在嚴寒的冬季裡雖然亦會脫落，但嫩葉依舊生長，能保持原有的嫩綠姿態。

春、夏兩季是花開之期，以香港的氣候而論，由於初秋的日子亦很酷熱，故在培育上若見正常的話，花期可延至初秋才告結束。

每年春日初回，植物已見萌蕾，從葉腋之間抽長穗狀花序，頂端散花，呈藍色、紫色、紅色及白色等。

鬥法

現代江湖實錄之五

由長軾

一五五：焚香沐浴

汪國昌曰：「海倫，不可講得咁難聽，參歡喜禪你一定聽過，剛才你亦睇清楚歡喜佛法相喇？」

師姐容曰：「咁又點啫！」

汪國昌曰：「如果不立即參歡喜禪，以後我冇法子過法界你，所以我帶你返來睇歡喜佛，用意是希望你早日掌握法術。」

師姐容曰：「冇解！你以前和我來此處，你又不畀我睇？」

汪國昌曰：「第一次不可以，因爲我未同你親近過，但親近過一次之後，咁就可以睇歡喜佛，然後再參歡喜禪矣。」

師姐容曰：「即是學個佛咁企喺處？」

汪國昌曰：「這是其中一個式而已，即是人地講個種龍舟掛鼓招式差不多。」

師姐容曰：「咁點得嚟！對到正，容乜易入咗去！」

汪國昌曰：「不會，我不入，又點會入得呢！你定喇，海倫，我絕對不入你門。」

師姐容曰：「到時你却夾硬要入，咁我點呀？」

汪國昌曰：「不會的，海倫，如果我要入，前晚已經可以入你喇，然否？」

師姐容「諗又係，知佢係不敢入，不過作下狀都要，乃曰：「你話見過歡喜佛之後一定要學但，我唔信。」

汪國昌連忙「殊」一聲，曰：「不可咁大聲，此乃規矩，參拜了歡喜佛，一定要學的，來喇！」汪國昌一邊講，一邊牽師姐容入浴室，聲言要焚香沐浴，然後參禪。

師姐容半推半就，汪國昌亦知女人心理，去攞了一件浴袍畀師姐容，曰：「你冲先喇。」

師姐容冲完凉，穿了汪國昌浴袍出廳，又另有一番風韻，因爲不出聲，無表情，睇來有一種絕世冷艷的意味也。

風言蜂語

繆倫

崇尙來路

去年港成衣輸出四十餘億美元。

輸入可能更多。

一放一收

據說小巴禁區逐步開放。

若干時日再收緊。

另闢蹊徑

港府計劃兩年內經濟趨平衡。

希望不要計劃加稅。

花花世界

女票友☆綠園

一五五：補度了蜜月一天

崇拜西洋的日本民族特性，與原崇拜中國倫常、詩書的日本舊儒，成爲一個對照，所以芝子在接風宴經歷到的巴黎貴族式的場面與文化，自亦大爲佩服。

但主持錄影的是五福公司的一位法國職員，他用的攝影器材，却全部是日本貨。當晚盡歡而散，愛菲爾回自己的家了，他告知呂壽田：「明天你們去遊市內的名勝吧，我代你回公司。」送壽田兩個回家的，是公司的車，回家後，芝子大爲滿意，覺得這五福公司的人，都很尊重她。一宿夫妻久別重逢，自然各道離情不提。次早呂壽田告訴芝子：「公司小姐們提議，請一位在巴黎旅遊社的日本小姐爲你導遊，她們多是此地工作的日本家庭的女兒，如此語言方便，比任何朋友陪你都好。」

「這太好了，但又須付錢給她呀。」芝子還弄不淸壽田的地位，這時他才告訴她：「伊娃是總監督、董事長，但請我代她總監督，她主持的事太多，忙不過來。現在我接受的是公司的特級薪金，用錢你可放心。」他明白日本婦人的心理對「實際」很重視。

「這是來巴黎後的一個存摺，因爲本公司的後台是這銀行，現在交給你保管，以後凡我之收入，都計入這個戶口。」他將東方蘇夷士的一本存摺，立刻交給了她：「要取款，用取款紙填了，交我簽字，用這存摺去取。」

芝子感動之至，認爲「良人」實在太好了，她抱住他熱吻，含淚說：「你大概打算改行經商了吧？我看這是對的，你原來是經濟學家呀。」他們同出來遊巴黎，壽田先陪她到拿破侖墓——殘廢軍人醫院去遊覽，隨後便草草到羅浮宮看歐洲名畫，和在東京展覽過的維納斯彫像，午餐在外用餐，然後去遊鐵塔。

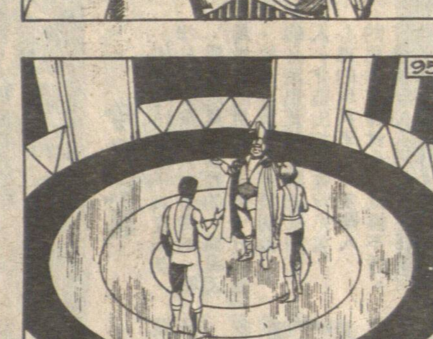
「東京鐵塔比這個高一點點，最不好是樣式也模倣巴黎這座鐵塔，沒了日本的獨特性！」芝子這一見地，使壽田極滿意，他說：「論大，還是這個好，看，四平八穩，直上雲霄，但不纖細。我們今日之遊，好似度蜜月。」

他們在鐵塔下，看到七八家在一處的旅遊公司，呂壽田同芝子隨意逛一家「莎朋公司」，一問才知是專作遠東生意的，馬上就有三四位日女導遊，當即問明辦法，原來旅遊小姐自駕漂亮小車早晨來迎接，按不同的旅程陪遊，郊外則須整天，花都內分上下午。當即繳費，并交給地址、電話，次日開始。他說：「我同你去看看我們的珠寶公司。」

天外桃源

蝎子號搜空船故事——文·沙聆一疊·家裕

（九四）愛多娜問道：「船長，你有什麽計劃？」司馬登道：「我們要去見卡廸亞星球的女領袖花拉！由我先和她談判。」魯夫這時走過來，他說道：「司馬登船長，你看各星球代表都一致要用武力去救回自己失踪的人。」司馬登說道：「我認爲這一場戰爭可以避免！」



（九五）魯夫說道：「船長，我也是認爲如果可以避免一場戰爭，這是最好的方法，但花拉却反對坐下來談判。」司馬登說道：「我和愛多娜副船長，決定到卡廸亞星球去走一趟，也許能說服花拉！」司馬登把自己的意見向衆代表說了，這些代表都爲他們躭心！

（九六）一個三眼的星球代表說道：「我們躭心你與愛多娜船長抵達卡廸亞星球後，也被花拉俘擄！」司馬登船長說道：「不會的，我們搜空船有輸送儀器，可以把我們輸送回來。」他立即表演給衆代表看，於是向搜空船命令，一轉眼，愛多娜便不見了，衆代表驚訝萬分！

開心

籠裏籠外

幸海

一二四：斬不斷理還亂

我是每天替電子機器和銀光製作的「人生」、故事、情情愛愛、恩恩怨怨、離離合合動手術，使之完整、使之更有吸引力、炫惑力的人。越來越對人生偉大、什麽愛情比金堅這一套厭倦。事實，我覺得人生單調、平淡、公式，愛情變幻無常。想不到，在短短幾個月期間，我遭遇到如此多的事故。今天晚上，巧遇的是文霞，不是我。但那也間接震盪我的心！阿三姐叫文霞去浴室洗個熱水浴，泡一泡，就酒氣全消。文霞揮揮手說：「我已沒有酒氣了！剛才嘔吐後，便把什麽也吐掉！但我的心事，吐不掉。等會，我自己去洗澡。」

阿三姐以姊姊的情懷嘆口氣說：「人說寃家路窄，但你們兩個好友却在婚姻、愛情、友誼的三义路口會見！」

文霞看看我，說：「肯陪我談談嗎？」

我瞥阿三姐，她以眼色示意——要我留下來。我說：「難得女屋主、名歌星邀請！」

「不要落井下石，」她故作開玩笑的樣子：「在我滿懷心事、難堪的時候說這樣的話！你知道，自從進電視台和唱片公司簽約後，時間就不在我手上！」

「只不過開玩笑吧了！」我聳了聳肩說。

「求你，不要在這時候開玩笑。」她一臉懇切，又低頭喝「紫貝天葵」。

「小姐，我去厨房做點事。」阿三姐知機地告返。

「去吧！」文霞說。

「阿三姐是個很有分寸的人！」

「她也有不幸的遭遇。」

「但她比你和我都簡單！」我說：「她做事也爽快，遇人不淑，一刀斬下去，便把籐斬斷。而你，却絲絲縷縷，籐拉瓜，瓜拉籐！」

「籐拉瓜，瓜拉籐，不是我要的，我也想一刀斬下去，但是，我斬不斷，理還亂！」她感慨萬千。

心魔

泉浩騰

二二九：弄一頓西餐

「那麽，咱們覓午飯去吧，反正餅乾吃不飽！」馬魂又說。

他和辛茹再一次回到遊艇上。

在船艙中，馬魂再一次到處找尋食物，在雪櫃中，他找到冰凍的香腸、火腿，還有鷄蛋、鷄翼，同時，也找到紅蘿蔔。但是，翻遍了船艙和厨房的每一個角落，却沒找到白米。

「沒有米怎樣煑飯呢？」馬魂喃喃自語着。

「你會弄西餐嗎？」他問辛茹。「咱們換換口味，吃西餐好了！」

「你今天早上不是把午餐弄得很像樣嗎？還是你自己動手吧！」辛茹說。

「不，午餐讓你顯顯身手，我幫忙。」馬魂說。「哪，紅蘿蔔和菠菜可弄羅宋湯，然後來個火腿雜扒——有火腿、香腸，還有煎鷄蛋、炸鷄翼，加上牛油麵包、水果，這頓西式午餐也夠豐富的了！」

辛茹望他一眼，提不起勁來。

「走，咱們馬上動手！」馬魂却用一個塑膠籃盛了食物，催促辛茹一起到上面小厨房去。

絲連

懷楚

三二五：心急到港一遊

這天晚上，她給李良寫了一封回信。她在信中寫道：「你的來信帶來了興奮的消息，我將這封信給我的丈夫和孩子看了，他們都支持我到香港一遊，如眞能在香港與你見面，該不會是做夢吧？我盼望這一天能成爲事實。

「我們這個月（即六月）十四日結束新課，緊接着進行一週複習，二十二日開始期末考試，考完後閱卷，七月五日正式放假，七月七、八、九這三天是高校招生考試，考完後我又有閱卷任務，七月五日正式放假。

「閱卷時間大概不會超過十天，這樣算下來七月二十日以後我才正式放假休息了。但顧到香港的日程不要安排在我最忙的這十來天裡，我想不會安排得這麽快吧？即使安排在這段時間裡，我也會想辦法放棄一切，一定要到香港來，機不可失啊！

「你要求我認是你表妹，我和丈夫商量後，他也同意了，請放心吧。」……

鬼影

瀛寰怪談

萬天狐

二：照片上鬼影

不過，所謂鬼影，往往是杯弓蛇影，疑心生暗鬼，沒有人知道鬼影是怎樣的？例如在深夜，牆上有黑影搖動，胆小的人便說有鬼，胆大的人會去尋根究底，看看是什麽影子？也就因此而找出這個影的眞相，並不是鬼，而是某一件物件所做成。

可是，有一個人，他却遇到一個十分奇怪的影子，在沒有辦法解釋這個影子的眞相之前，也只能說這是個鬼影！

他名叫程占美，二十八歲，是一個攝影家。

程占美還沒有結婚，他一人獨居，居住的單位很大，有一千餘呎，裡邊有他的影樓和黑房。程占美發現鬼影，是他替一個女藝員拍照而在照片中出現的。這個電視女藝員名叫瑛瑛。

瑛瑛並不是一個有名氣的電視女藝員，她只是剛從訓練班畢業，與電視台簽了合同，她是程占美的同學的小妹妹。

程占美替瑛瑛拍了三十多幀彩色照片，冲晒出來之後，却發覺其中有八張，十分奇怪，照片上多了一個影子，這是一個女人的影子，但並不是瑛瑛自己的影子。

瑛瑛是短髮的，但這影子却是長髮，程占美最初以爲是打燈光時出了毛病，可是細看下去，才發覺這並不是瑛瑛的影子。

其中有一些神秘的影子是側面的，這影子的面部輪廓的側影，是一個漂亮的女人。程占美詫異萬分，爲什麽會在瑛瑛的照片上，出現另一個女人的影子呢？

程占美要找尋出原因。

城市之光

成匡

高處不勝寒（二）

這次的重九登鳳凰山，發起人是劉潔貞，一共有五個人參加，都是女性，沒有一個男性。

羣雌粥粥，本是想邀請一些男同事參加的，奈何有些人要掃墓，有些人已定下節目，沒有人參加，還譏笑女人家辦不了事！好勝的劉潔貞胸有成竹的，反而說不許男同事參加，又好勝地說絕不氣餒！

其實劉潔貞早已有計劃的了。那是一石二鳥之策，她希望把何美玲介紹給大哥，做大哥的冰人，所以有此安排。

昨夜，一男五女，一起同乘船出發，在船上玩紙牌遊戲，玩得熟落的了。到了大嶼山，又乘車上寶蓮寺，這一頓晚飯，又在寶蓮寺吃齋，自然大家都弄到十分熟識。

今早登高，便沒有陌生感了。上山了，天色已亮，正如劉家光言，雲層厚，見不到日出。但爲了安全，劉家光仍然將繩細綁在自己腰間，然後讓各人握住，防到大霧迷茫，也防有人掉隊。

劉家光是識途老馬，在他帶領下，嘻嘻哈哈的一行六人，輕易地上到鳳凰山頂，山上已有很多人在，他們都失望地說看不到日出。

休息過後，飲了水，吃了乾糧，人們一隊一隊的分頭下山了。

行了不遠，就是懸崖地帶了。何美玲忽然哇一聲叫了起來，那兩條腿總是在顫。頻頻說：「我怕，我怕！」

大塊小品

曉叔

番薯

番薯以番禺之新造最出名，但各地皆有出產。番薯亦稱甘藷或紅藷，所以叫做番藷，因確來自外國的，原產地是中美洲，後來傳入歐洲，西班牙人傳至摩洛哥、呂宋。在明朝萬曆二十二年時，晉安人陳振龍從呂宋携種回國，在福建開始栽植，後來逐漸推廣至各地。

番薯確是最可口的雜糧，營養亦相當不錯。紅心番薯含維他A尤多。生吃、熟吃各有滋味。秋風起，天氣乾燥，用來煲糖水夠滋潤，倘天氣再寒冷一點，煨番薯，不獨可溫飽，更別饒滋味。

煨番薯到它熟至漏糖時便發出一股撲鼻的香味，令人爲之垂涎了。

憶童年在鄉，冬日圍爐煨番薯，好像也覺年輕了幾十年呢。

簫·劍·紅·顏

文·石錢 圖·秋鳳

十：重回中原

劍痴接口道：「那是頭火狐！樂兒，你可能吞下牠的內丹了，看來這頭火狐起碼有數百年壽命了！」

徐天樂驚道：「師父，吞下牠的內丹會怎樣？」

杞紫薇也急道：「大師父，你快救救他！」

劍痴笑道：「不用怕，樂兒這次因禍得福，你們可知？那顆火狐內丹足以抵得上二三十年功力！最妙的是火狐因長年服食火藥，血燥之至，乃至熱之物，而內丹則是至寒至陰之物，兩者得其一都非死不可，如今他兩者兼得，只有益而無害，豈非福厚？」

衆人一聽，都放下一塊心頭大石，劍痴又道：「不過如果現在不立即運功將體內冷熱兩氣調和並吸取之，則不但無益，而且有害！」

段場世道：「如今時機緊迫，那還有工夫……」

劍狂冷哼一聲：「海鯊幫是什麽東西，什麽叫做時機緊迫？樂兒你快坐下！」

徐天樂依言盤膝坐下，立即提起丹田之氣，可是他體內因服食火狐的內丹及鮮血，而產生的冷熱二氣，氣勢正盛，憑本身功力竟無法壓制，幸而劍狂雙掌放在他後背「靈台穴」上，兩股渾厚的眞氣，源源透體而入，與徐天樂本身的眞氣融合，眨眼間，轉過三個大週天，那兩股異氣便逐漸被抑制，同時漸漸被吸納。

劍痴見徐天樂臉色漸正常，這才長身道：「你們進內多拿幾包火藥出來，等下咱們炸了海鯊幫的大寨，再燒掉岸邊的船！」

段場世與楊喬來回搬了十多包堆放在門外，這時候，外面人聲鼎沸，大門被撞得「砰砰」亂响！

杞紫薇見情郞尚未散功，芳心甚急，但劍痴與劍狂則行若無事。劍癲道：「老大，等下咱們開路，老三跟樂兒押後，他們三們在中間搬火藥！」此時，大門已被撞開，他大喝一聲：「殺！」脫手飛出兩股掌風，那些人立即退了出去。（二七四）

流行於閩南的梨園戲

無關梨園弟子

行當沿用宋元南劇舊制

基本程式稱十八步科母

三個流派唱腔各有風格

舞台藝術

通天曉先生：

小弟常見稱戲行爲「梨園子弟」，也聞中國有一劇種叫「梨園戲」。請問先生：「梨園子弟」與「梨園戲」有無關係？並希介紹「梨園戲」此一劇種，好嗎！ 錢之光

錢之光先生：

所問「梨園子弟」與「梨園戲」，據查並無關係。關於「梨園戲」此劇種介紹如下：

「梨園戲」是流行於晉江、泉州、廈門、龍溪等閩南語系地區的古老戲曲劇種，有「上路老戲」、「下南老戲」和「戲仔戲」的統稱。

宋代，泉州與「永嘉雜劇」所在地溫州，同是對外貿易的港口之一，海上往來和文化交流十分頻繁。宋元之際，南戲入閩後，即與當時流行於晉江、泉州民間的歌舞伎藝，百戲、雜劇、傀儡戲相結合，並吸收了本地的聲腔音樂泉音，經過揉合融化，至遲在明代就已形成爲完整的地方戲曲劇種泉腔（又名下南腔，七子班），大陸解放後稱爲梨園戲。

梨園戲在發展進程中，又分爲大梨園（成人班）和小梨園（孩兒班）。大梨園本地人俗稱「老戲」。「上路老戲」當指北方流傳下來的一種流派而與本地土生土長起來的「下南老戲」有所區別。小梨園本地人俗稱「戲仔」（又叫七子班），可能是從宮廷或家庭戲班流入民間而衍化出來的另一流派。這些流派除表演和唱腔上有某些區別外，最顯著的不同在於戲目上各有自己的看家戲，互不混演；即使是戲名相同，場口也不一樣，只有折戲是例外，可以通用。

內地解放之後經過發掘搶救，已查出梨園戲的劇本或能口授演出的僅七十餘個。其中與宋元南戲早期劇目基本相同，有「朱文」、「王魁」、「劉文良」、「王十朋」等十六個，與明初南戲相近的有「商輅」等八個，不見於戲曲文獻著錄的特有劇目有「朱弁」等二十三個。還有根據民間傳說故事編撰的明代傳奇「荔鏡記」的前身「荔枝記」（即後來的「陳三五娘」），至今尚有清光緒十年的刻本。

梨園戲三個流派過去都有十八個基本劇目，叫做「十八棚頭」（也叫棚內戲）。此外，還有「外棚頭」、「內外棚頭」（下南獨有）及小折戲。

梨園戲的行當沿用宋元南戲的舊制，早期只有生、旦、净、丑、貼、外、末七個角色，俗稱「七子班」。大梨園則多了老貼和二旦，一般不超過七人（近幾十年來又增加了一些角色）。因角色少，只能演文戲。同時還嚴格規定某戲中的某人物是某行當担任的，如「陳三五娘」、「睇燈」中的五娘是規定由生扮的，媒姨李姐是由大旦扮的。大梨園每出戲都有固定的「棚主」，如「鄭元元和」中的「蓮花落」是由扮演阿桂的小旦任棚主，掌握這出戲演出活動。此外，開場固定要用生角坐場作引子，謂之「頭出生」（即使只演其中的幾出戲也不例外），這是近代其他劇種所少見的。

梨園戲的表演典雅細膩，有一套極其嚴謹的基本程式，稱爲「十八步科母」。大、小梨園的表演只有粗獷與細膩之差異。因爲它的劇目都是文戲，所以武戲都用台詞交代，作暗場處理（個別武打場面也獨具一格）。

梨園戲的唱腔以南曲爲主，三個流派各有其專用的曲牌和獨特的風格，每個劇目還有各自的專用曲調，如「陳三五娘」的「長潮」、「中潮」、「潮叠」其他劇目就沒用。唱腔有來源於唐宋大曲、法曲，也有吸收潮州音樂，弋陽、青陽、昆曲等外來聲腔，而以吸收本地的民間音樂爲主。它還保留了一些古典曲牌如「摩訶兜勒」，「太子游四門」，「霓裳羽衣曲」等。唱腔屬於南曲（南北合套）系統以簫弦爲主，一字多腔，曲牌體，有套曲、集曲、過曲、慢、引、近、小令及唐宋大曲的衮、催拍等。節奏快浸分爲七撩、慢三、快三、叠拍、教拍等。絲弦（場景音樂）吸收民間器樂的「十音」、「籠吹」中的南譜。工尺譜，樂律和樂器方面，仍沿用唐制（如琵琶的橫抱，洞簫的長度爲一尺八寸等）。早期的樂器主要是鑼、鼓、吹，伴奏樂器有噴吶、品簫、二弦、三弦等。）後來受到了南曲影響，增加了琵琶和洞簫，內地解放後又增加了大板胡、大胡、交胡、椰笛、楊琴等。打擊樂以鼓、小鑼拍板爲主，還有馬鑼、空鑼、草鑼、銅鉦、南鈸、響盞，小叫、雙鈴等。鼓的打法很特別，以左脚壓在鼓面上，作不同位置的移動和配合鼓槌的輕重，打法，可以打出幾種不同的音調來。鑼鼓點有「七邦鑼仔鼓」、「八邦馬鑼鼓」，俗稱「七子八嫺」。在唱念方面，要求「明句讀」，講究「喜怒哀樂，吞吐浮沉」。音韻上保留許多古語的詞滙。方言土腔一律以泉州音爲準，但也注意到不同人物身份與地方色彩。

梨園戲在它的興盛時期，會流播到廣東省潮州地區和台灣省，並遠及到東南亞華僑居住的地方。（能業、新八三八五九）

動手作詩填詞之前請先學會

如何辨別平仄聲

平聲三字東春圈·仄聲三字篤出血

東董棟篤你懂時·作詩填詞始妙絕

詩詞歌賦

吳越濤先生：

在未動手作詩填詞之先，我們首先要學會辨別那一個字是平聲，那一個字是仄聲。

怎樣去辨別呢？讓我來說一個有關平仄分辨的故事罷：

有一天，一個讀書人到理髮店去掏耳，理髮匠一不小心，給掏出了血，讀書人沒說什麽，第二天，叫人送來一張牌匾，上面題了「東春圈」三個大字，理髮匠滿心歡喜，以爲讀書人詩獎他。後來另一個人告訴他，這是說他「篤出血」。因爲每一個字是分有平、上、去、入四個聲的，它有下面底一個固定的位置，那是：

上……………去

平……………入

在平聲的位置調出的聲音就是平聲字，在上、去、入各位置調出的聲音叫上、去、入聲字，這上、去、入聲的字總稱仄聲字。

如果把「東春圈」三個字調起聲來：

「東」是：東（平）董（上）棟（去）篤（入）

「春」是：春（平）蠢（上）秦（去）出（入）

「圈」是：圈（平）犬（上）勸（去）血（入）

把四個入聲合起來讀就是「篤出血」。

我們依了這有趣的例子，多練習調聲，過些時掌握到它的規律之後，便無須一定調和平上去入，也可以分辨出每一個字的平仄。（豐餘、新八三八七八）

夜尿頻有心理因素 藥物中心藥最重要

驗過腎驗過血驗過尿皆無病

此外兩種藥物要互相配合應用

憑情辨症

通天曉先生：

（一）小妹廿歲，三年前開始晚上尿頻，去年九月到醫院檢查，驗過腎，驗過血，驗過尿皆無事。近日，舊病復發，半夜尿急而醒，晚晚如是，早上臨起床，身體異常疲倦，心跳特別快。小妹感到非常煩惱，不敢去露營。勞煩先生替我詳細解答。

（二）小妹面上有白色塊，是不是白蝕？怎樣醫治呢？

痛苦人K

痛苦人K小姐：

（一）你先要注意：日間是否會有尿頻的？按正常情況來說，每日有四五次小便，每次排三四百毫升尿液，這是屬於正常的。至於夜尿，正常時應該是沒有的。況且，正如你所說到的，才廿歲，年紀尚輕，確是不應有夜尿的。尿頻有時也有心理因素，必得要打破這種心理原因，才能回復正常。首先是你要豎立信心，你是經過檢查，並証明一切正常，就堅信這一點。

心理上之因素，也不可能一下子消除的。近期你可以使用一些藥物，其一爲「利眠寧」，在睡前服用，可有鎮靜作用。但此爲管制藥物，應是有醫生處方，才能買得到。另外一種是Urispas，則是對減少夜尿有作用的。這樣的相互配合，相信有效。

（二）白蝕的區塊，其內長出之毛，也應是白色的。否則，就會是其他之皮膚病。例如汗斑，有時也與此相似的。汗斑可用一種Cannestan的藥膏外搽。但汗斑有很強之復發性，對身體卻無害。（梁醫生、新八四五〇五）

往潮陽

有何風景遊覽

如何安排行程

慧珠小姐：

你前往潮陽，可以從香港乘搭直通巴士去，那是最爲舒適方便的交通。車票可到中旅社購買，票價一百七十元，約開早上六時十五分，傍晚六時到達。

潮陽是一個背山面海的縣城，著名的「潮州柑」就在這裡出產。到潮陽的公路上，你可以遠遠就看見它的標誌——文光塔，此外，就有蓮花峰、靈山寺、西岩古廟等名勝古蹟。

文光塔建於宋代，至今已有七百多年，塔高十六丈，八面七層，全塔用磚石砌成，沒有一鐵一木。從地面進塔沿螺旋式石階登上塔頂，可遠眺巍峨的小北山和南海。

蓮花峰位於潮陽東南海門港幾里外的海濱沙灘，這是一座瓣狀分裂的巨石，遠看像是一朵含苞待放的蓮花。因有宋末文天祥登臨遺蹟，更得盛名。

靈山寺在潮陽縣城西北五十里棉城以西一個山間，入山前先經新築的靈山水庫旁的「留底亭」。寺院一連三進，很有庭園風味。

西岩古廟位於棉城鎮西北約二公里的塔山山腰，這裡有唐代修建的「海潮古刹」、井泉與海泉相通、井水與潮水同漲落的「問潮井」。

你探親後，可安排二天到以上名勝遊覽。（江風、新八四五五一）

收發室

刊覆

痛苦人K

慧珠

孔令喜

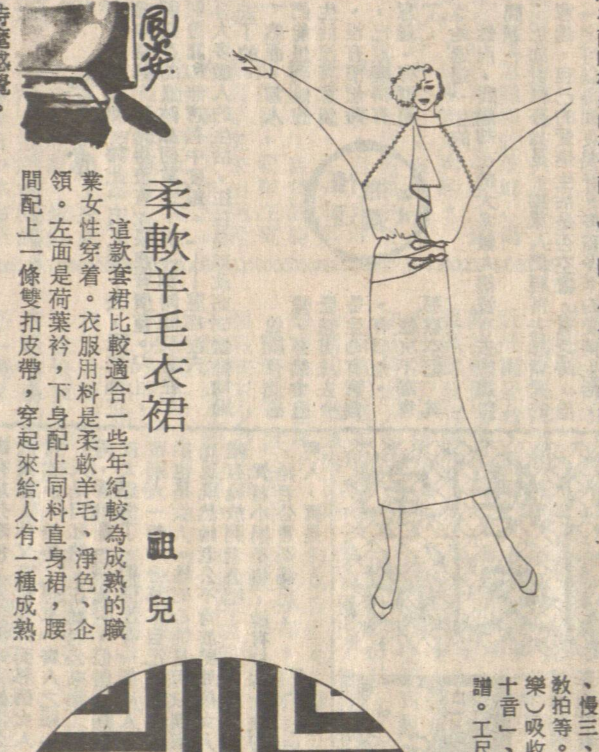
李文

汪泉德

吳越濤

錢之光

風姿



柔軟羊毛衣裙

祖兒

這款套裙比較適合一些年紀較為成熟的職業女性穿着。衣服用料是柔軟羊毛、淨色、企領。左面是荷葉衿，下身配上同料直身裙，腰間配上一條雙扣皮帶，穿起來給人有一種成熟時髦感覺。

街坊服務

通天曉主辦

古人古事

葉名琛信扶乩誤國 被英擄死在孟加拉

面對英法聯軍侵略束手無策

不戰不和不降不守確是實情

通天曉先生：

小弟欲知清朝兩廣總督葉名琛之生平，有勞先生在貴版作一簡介。

汪泉德

汪泉德先生：

葉名琛，清代漢陽人，字崑臣，自負高，好作大言。道光年間進士，授編修，歷府道，累官至廣東巡撫，因辦理洋務及「剿匪」有功，賜一等男爵。咸豐初，擢升兩廣總督，「肅清」高州、廉州兩府「匪徒」，授體仁閣大學士，仍留總督任，後水師登英船捕逃犯，扯下英旗，英人以爲奇恥大辱，發兵攻廣州，葉不設防，城破被執，廷清將其革職，英人挾赴香港，徙印度後病亡。

葉名琛性情古怪，深信扶乩，特建長春仙館，祀奉呂洞賓、李太白二仙，一切軍機大事，及應付英法聯軍，法辦均向乩仙請教。時局勢已非常危急，衆請調兵設防，名琛不許。嗣請招集團練，又不許，乃說：「姑待之，過十五日，必無事矣，乃乩語也。」不料未到陰曆十五日，廣州卻在十四日便告陷落。聯軍已攻入廣州，拿去庫銀二十餘萬兩，並找到名琛的奏疏，其內容滿是粉飾浮誇，全是輕視外人的口吻，英軍必欲捕之，分隊索查，終在都統署內八角亭中找到。一八五八年春，英人把名琛移到印度孟加拉，關在鎮海樓上，他在監禁中，時常賦詩念經，次年病死。英人乃將其遺體和詩，送還廣東。

粵人以名琛顢頇懦弱，會嘲笑其「不戰、不和、不降、不守；古之所無，今之罕有。」確是實情。至於說名琛擺屎桶陣，似爲民間傳說，未可深信。（豐餘、新八四五二八）

雙眼龍

通常指大葉一種

其種仁即巴豆也

有劇毒請勿亂用

虫魚草木

通天曉先生：

日前同鄉親朋送了一些雙眼龍（中藥）給我，今欲請教先生有關這藥的性能及用法。

李文

李文先生：

雙眼龍有大葉雙眼龍小葉雙眼龍之分。通常雙眼龍是指大葉雙眼龍，是屬灌木或小喬木，高三至五公尺，葉互生，卵形，葉片長五至十二厘米，寬三至七厘米，邊緣有細齒，葉片近基部的邊緣上有腺體兩個，有似一雙小眼，故名雙眼龍。

大葉雙眼龍的果實中有種仁，即是有名的中藥「巴豆」。大葉雙眼龍藥用部份是其種子（即巴豆）及其根。

巴豆有大毒，服用僅爲其量五厘至一分，而且要壓去其油復用其餘渣。大葉雙眼龍的根也有毒，乾品的成人內服量僅爲一至二錢，切勿多服，通常用來治風濕性腰腿痛，用水煎服。

小葉雙眼龍藥用部份是其根，也有毒，但毒性較大葉雙眼龍之根輕，故成人內服量可稍大，約三至四錢，亦多作治風濕之用。（盧大夫、新八四四四八）

日本《航空》雜誌報道
中國核武器世界第三位

據日本《航空》雜誌去年報道，中國現有核武器九百四十件，僅次於美國的二萬六千五百二十件和蘇聯的一萬七千四百七十件，居世界第三位。另外兩個核國家——法國和英國的核武器擁有量分別爲七百二十和六百四十件。

在中國現有的核武器中，威力最大的是一百一十四枚戰略導彈，包括四枚CSS—4洲際導彈（射程約一萬三千公里，彈頭當量約五百萬噸TNT炸藥），十枚CSS—3洲際導彈（射程七千公里，彈頭當量二百萬噸），五十枚CSS—2遠程導彈（射程二千到四千公里）和五十枚CSS—1中遠程導彈（射程一千五百公里）。

（海客摘自《上海譯報》）

核武器時代的《孫子兵法》

美軍作戰綱要開宗明義地引用了《孫子兵法》中的一段話，作爲作戰指導思想。引文是：「兵貴勝，不貴久」，「攻其無備，出其不意」。這一做法，被西方稱之爲「孫子的核戰略」。

其實，這一發明權並不屬於美國。早在本世紀六十年代初期，英國戰略家李德·哈特就提出，孫子兵法對研究今天的核戰爭很有幫助。他認爲，「在導致人類自相殘殺，滅絶人性的核武器研製成功後，就更需要重新而且更加完整地翻譯《孫子兵法》這本書了」。美國戰略研究所由此受到啓示，美國戰略家福斯特便開始用《孫子兵法》研究對蘇戰略。他認爲，孫子兵法中「不戰而屈人之兵，善之善者也」，「故上兵伐謀，其次伐交，其次伐兵，其下攻城」，「必以全爭於天下」的思想極爲深奧，觸及到核戰爭的實質。他把這種戰略稱之爲「孫子的核戰略」。此後，美軍又依據《孫子兵法》制定了「孫子戰術」。

孫子兵法產生於冷兵器時代，但他的思想却被西方運用於熱核時代的戰略研究，這件事情實在值得我們好好想一想。

我國是孫子兵法的發源地。孫子兵法以獨有的營養和智慧哺育了歷代名將。無論在中國還是在外國，她都被稱之爲飲譽千古而不衰的「經邦濟世」的典籍。

我國的軍事思想源遠流長。據專家們考證，我國兵書約有二千多種，僅《歷代兵書目錄》一書就輯錄了一千三百零四部，六千八百三十卷，留存至今的尚有四五百種。卷帙如此浩繁，世界絶無僅有。

軍事思想的發展是一條綿延不斷的長河，今天的戰爭是昨天戰爭的繼續和延伸，現代軍事科學是對歷代軍事思想的繼承和發展。吸取歷代軍事思想的「營養」，能夠更好地發展現代軍事科學。「孫子的核戰略」的出現，就說明古代兵法所總結的帶有規律性的精華，在今天仍然不失其思想光輝。

（張茂峯）

（子耘摘自《解放軍報》）

書海浪花

對真理的自覺

「人應當自作歸依，還有誰可以作他的皈依呢？」依照佛教的看法，人類的地位是至高無上的。人是自己的主宰，在他上面再沒有更高的力量可以裁決他的命運。佛准許他的弟子自由思想。因爲，人類的解脫全賴個人對真理的自覺，而不是因爲他順從神的意旨。

（阿絮摘自羅睺羅《佛陀的啓示》）

格林威治天文台舊址

格林威治王家天文台舊址現已闢爲博物館。館中陳列着早期王家天文官用過的許多天文、導航和測量儀器。來這裏參觀的人都要在這裏攝影留念，攝影時常會將雙脚分別站在零度綫兩側，表示跨在東西兩半球，更有趣味。

（蔚然摘自《世界知識畫報》）

諸葛亮姓「葛」

在《三國志》和《三國演義》中都這樣寫道：諸葛亮複姓諸葛，名亮，字孔明，琅邪陽都人也。這是盡人皆知的。但是南朝著名史學家裴松之在注《三國志》時，却在《吳書·諸葛瑾傳》中寫下了這樣一條注釋：諸葛瑾「其先葛氏」。諸葛瑾是諸葛亮的親哥，既然諸葛瑾的祖先姓「葛」，諸葛亮也就自然姓「葛」了。那麼，他們又是怎樣姓起「諸葛」的呢？

原來，諸葛亮的祖先本是琅邪諸縣人。後來他們遷徙到琅邪陽都居住，而陽都一帶姓葛的很多。當地人爲了把兩地「葛」姓區別開，便在諸縣葛氏之前加了個「諸」字，稱爲「諸葛」。叫的時間長了，人們便誤爲他們姓「諸葛」了。

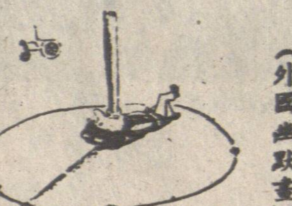
（吳任）

（蔚然摘自《南方周末》）

杭州岳墳秦檜跪像何人首鑄？

清代常熟人王應奎的《柳南隨筆》一書載道：「西湖岳墓前有鐵鑄秦檜夫婦像，……而究所從始，則爲吾邑周公近仁公參浙藩時，特修武穆墓，復其墓田，並鑄此像云。公名木，爲明成化乙未科進士……」據此可知，最先用鐵鑄造秦檜夫婦跪像的是明代中葉常熟人周木。當時，他只鑄了秦檜夫婦跪像，另外兩具跪像是後人增鑄的。

（海客摘自《報刊文摘》）



一天一支烟

（外國幽默畫）

土壤預測天氣

美國學者發現，地下一米左右的土壤倘若濕度大和發冷，那末未來兩三個月內的天氣必定乾燥高温；相反，倘若土壤較乾燥而且發熱，那就意味着不久將陰雨連綿。其原因是熱的土壤向天空散發熱氣，增强導致下雨的空氣流；冷的土壤却能抑制大氣中氣流的運動，導致久旱。

（莫再勵）

（海客摘自《春城晚報》）

文摘

聰明食品

「聰明」食品這個新名詞，或許會引起人們的興趣。然而，聰明來自勤奮，來自對知識和事業的執着追求。從營養角度來說，固然某些食品有益於大腦發育和智力增長，但是，僅僅期求於從某些食品中攝取聰明的「要素」，這本身就不是一種聰明的想法和做法。如果在注重智力開發的同時輔以合理的營養搭配，將會有助於人的聰明。

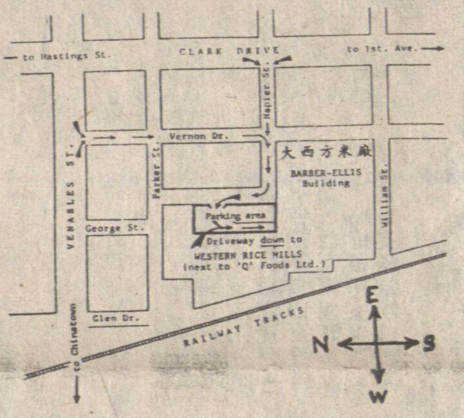
科學研究表明，人參、何首烏、枸杞及動物之腦等，確實有助於人體大腦細胞發育、强壯神經、增强體質等作用。生理學家、營養學家從分析研究中得知，鈣、鎂、磷、谷氨酸、複合維生素B及B_{12}等，都是增强人的大腦記憶、思維能力不可缺少的物質。人的大腦細胞和神經細胞需要一定的鈣質，長期缺鈣容易引起大腦神經錯亂，以致引發輕則失眠、神經過敏，重則痙攣等情況。另一方面，由於人的用腦消耗磷酸和鈣鹽，必須及時予以補充。乾酪、麥芽、鷄蛋、杏仁、核桃等，都是補充大腦磷和鈣的營養食品。鎂是使人保持良好記憶的重要元素，但含鎂的食品極少，僅青菜、巧克力、麩夫麵包、麥芽及礦泉水中含有少量。被譽爲「智慧酸」的谷氨酸，是人體大腦所需的重要營養成分，在鮮肝、鮮奶、啤酒中含量較高，同時富有複合維生素B族成分。這些都是益人聰明的食品。

（呂摘自《聰明泉》）

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER. B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

全世界最優秀的
大韓民國高麗參
政府製造品質保証

選購者注意
眞正高麗參
一定要官庄
雙頭粗腿參

正宗補品
健身延年

恭喜發財
龍馬精神

主要成分
配糖體
脂肪酸
揮發質
無機質
維他命
酵素
塩基性物質

功效
病後體質虛弱，產前產後衰弱，神經衰弱，更年期，食慾不振，宿醉，對於補強精力，防止衰老，更有特別功効.

種別
天 蔘 （一級品） 地 蔘 （二級品）
良 蔘 （三級品） 切 蔘 （四級品）

包裝支數內容

包裝區分 支別	10	15	20	30	40	50	60	70	小支
600g入(16兩)	14支	19支	28支	38支	48支	58支	68支	78支	79～100支
300g入(8兩)	7支	10支	14支	19支	24支	29支	34支	39支	40～50支
150g入(4兩)			7支	10支	12支	15支	17支	20支	21～25支
75g入(2兩)				5支	6支	7支	8支	10支	11～13支

※切蔘 600g （16兩）沒有支數之分別

大韓民國高麗參全球性總代理
樂天商事株式會社
（漢城）

大韓民國高麗參
加拿大總代理：
加拿大參茸藥行
溫哥華市喜士定東街卅三號
(604)681-9888 688-8880

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687—6977

信乃業之基
德爲醫所本

由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
◀十一週年紀念酬賓大減價▶
新到加州絲苗米 五十磅裝$12.99
總代理：澳洲金冠牌 美國皇冠牌 第一牌米王
泰國金章牌香米 雙喜牌糯米
統營米業 皇冠牌 金牌 逢來米 第一牌 大利牌 眞珠米 寶馬牌 日本米 標準牌
各款靚米 一律大平
新到加州絲苗米 五十磅裝$12.99

高麗開城之寶長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

＊XO人參酒 ＊正北高麗參 款款皆珍品 ＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶
＊野山人參酒 ＊瓊玉膏 ＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行 ＊德信參茸國藥行 ＊興華參茸行 ＊位元堂參茸行
＊藥欄城 華埠 ＊利僑公司 ＊華貿市場 ＊永興公司
＊元豐公司 ＊金山市場 ＊廣興公司
卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行 ＊[illegible] ＊[illegible]
點問頓分銷處：
＊裕僑公司
東岸代理：
＊多倫多南山公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
[illegible] 209 10E PENDER ST VANCOUVER B C CANADA
[illegible] (604)669 5371 • 684 7488 [illegible]

在紅綫女家裡作客

從香港乘火車抵達五羊城，我來到華僑新村一幢兩層別墅。穿過種滿花草的庭園，走進寬闊的客廳。紅綫女從二樓卧室下來，和我親切握手，我也趨前一步，向她致意，恭祝新年健康。

自從紅虹離家後，香港很多人的眼睛都看着紅綫女，想知道這位母親的工作和生活得怎麼樣？我帶着這些問題，日前專程 訪問了這位粵劇名家。

女姐也是自紅虹離家後首次在家接見記者，無拘無束地和本報記者暢談了她的近況。女姐態度從容，語言柔晰，談吐親切。她說：「許多人都安慰我，省市領導人很關心我。去年底舉行的獨唱會後，我一直忙於應付電台、電視台的錄像、錄音，把我從藝四十五年的業迹記錄下來，總共錄了四盒帶，一直忙到一月上旬才結束。」她說：「省裏決定把錄音、錄像帶向海內外發行，這是對我工作的最大支持，使我感到莫大的歡慰。」

記得去年底，女姐以她從藝四十五周年的優美唱曲，在廣東藝術節舉行個人獨唱會時，場場爆滿，掌聲滿堂，受到廣大羣衆的喝采。中國音協副主席、著名音樂評論家李凌曾多次著文，高度稱讚她是「把粵劇女聲聲樂藝術提到一個新的高度，應該是從紅綫女開始的」，「在我國，一個戲曲演員，舉行一次純粹是獨唱的音樂會，在戲曲史上是少見的」。如今，把受到人們關注的「女腔」完整地錄像、錄音記錄下來，作爲女腔創始人的紅綫女，還有甚麼比得上這更足以告慰的呢！

記者察覺到，坐在對面的紅綫女，上衣穿的是一件褐紅色的絲棉衣，圍着一條淺紅色的頸巾，廳堂裏的沙發套着紅色，桌上擺着綻開着的紅花。這些紅的色彩，使人感到充滿活力。女姐臉露笑容，她說：「省市領導人很關心、支持我的工作，省委第一書記任仲夷、省長梁靈光、廣州軍區政委王猛都來觀看獨唱會，省委常委楊應彬和廣州市委書記許士杰，還寫詩稱贊是「一代紅腔萬户傳」。說到這裏，女姐喜上心頭，走上二樓寢室，取出許士杰寫的長詩遞給記者欣賞哩！

女姐說：「對我的工作沒有任何影響，而且省市各方對我的生活關懷備至，全家生活得很好，對病中的老伴華山照顧得很周到，各有關負責人和文藝界人士紛到病房探望，使我深受感動」。

記者獲悉華山自去年十月二日因肝病惡化住進省人民醫院第一流的東病區以來，病情不見好轉，已發展到高位截癱，是個難治之症了。但醫院還是全力搶救，無數次的中西名醫會診，用盡中西名藥，全由公家負擔。女姐也力盡夫妻之情，每天早晚必到醫院探望，風雨無阻，老伴愛吃甚麼就送甚麼。華山，這位當今著名作家、曾轟動一時的長篇小說《雞毛信》的作者、電影《雞毛信》國際電影節獲獎者，看到共同生活了將近四十五載的女姐如此深情厚誼，常常禁不住熱淚盈眶。醫務人員看了爲之動容。

女姐最後說：「文匯報曾報道我將於三月率團赴美加演出，這是原定計劃，但看到華山患病，加上目前工作繁忙，決定不去了，請貴報轉告海外同胞，後會有期。」

我看看手表，已經是下午五時十五分了，女姐暢談了一個多鐘頭了，她就要去醫院探望老伴華山了。告辭時，她一直把我送出門口。我抬頭望着庭園裏盛開着的桂花，和攀着牆上的簕杜鵑，這些都是女姐一手栽培的啊！祝願女姐像簕杜鵑那樣，生機蓬勃，又像桂花一樣，散發清香！

本報記者 鄒濤

曾道美簽約後的第一部電視劇是《光怪陸離》。

婦女節目很重視烹調，連翁美玲也要入廚了！

劉家良拍《南北少林》不易

零下十八度拍夏天戲

演員都有默契，李連杰負傷拍戲態度認真。

劉家良本月二號由北京返港，昨日入邵氏探望老友，他是去年十一月底去北京拍《南北少林》的，前後去了好幾次，估計還要多拍六個月才能完成。

一直很多關於《南北少林》拍攝困難的傳聞，劉家良的武術指導京諸還私自返了香港，外景隊回來又很多話說，言下之意透露演員不服劉家良。……

劉家良自己是怎麼說呢？他的開場白是「有辣有唔辣」！

劉家良承認最大的困難是天氣太寒冷，在戒台寺和故宮的溫度是零下十八度，在北京每日僅得三小時陽光，而且永遠是斜陽，拍攝很困難。由於該片是拍夏天戲，演員要穿單衣拍攝，一下雪又不能拍，雪融又不能拍，天氣的障礙最大。

正因爲天氣太冷，才出現「演員不服劉家良」的誤會。劉家良說，零下十八度，又大風，演員不用埋位時都躲起來取暖，所以他叫埋位時，演員大多數「唔想郁」，因爲一埋位就要脫剩單衫（拍夏天戲），其實演員都服他。

劉家良說，他最初北上拍戲時，與演員不很熟，爲了溝通感情，消除隔膜，他做導演的寧願放棄住賓館的舒適，與演員同住普通飯店，連的士也不會去的地方，大家同甘共苦，消除隔膜，胡堅強對他說，打死都要爲他拍完這部戲。而且劉家良與武指，李連杰、胡堅强等開過很多會，大家都有默契，不會不服他。

《南》片有八省武術隊及七省的體操隊的運動員參加演出，高手雲集，劉家良每次都要露一手，讓大家信服他是有料的，劉家良說，李連杰傷了脚，一拍到劇烈打鬥就脚腫，但工作態度非常好，雖然事前有人挑撥他與李連杰工作上的意見，其實沒有什麼分歧，而且張鑫炎對該片的協助十分熱心和關懷，令他很是感動。

然而個別演員有些不那麼合作，譬如黃秋燕就不那麼依照武指給她度的招式，她認爲與她風格不同。但黃秋燕在戲裏的戲份不多，佔戲不重。劉家良說，可以隨時換人。

·方芳·

薰妮，選男朋友，可不要那麼多心了！

元彪昨日赴日本，元太因有七個月身孕，被禁遠行，只好送機。

影與視

精神自慰 肉體折磨

——談《巫術實錄》

楊翼

巫術的產生，先於原始宗教，是遠古原始社會人們愚昧無知的產物。由於對本身、對大自然及對生死現象不能理解，恐懼心理發展爲尋找精神上的慰藉，通過各種儀式及典禮，爲的是和解鬼神的忿怒，於是，具有狡猾頭腦的便自稱通靈有術，能預知吉凶，爲人治病，並能用符咒法物消災解難。這種精神上的麻醉和自慰，在蒙昧社會使人們有所寄托和依賴。巫術是原始宗教的雛型，巫覡（男的叫覡，女的叫巫）成爲世襲職業之後，更享有重要的社會地位，他與後來的祭師、僧侶、神甫有着密切的關係。

在這部《巫術實錄》中，我們雖然看不到巫覡蠱惑人心的活動和動機，但影片却搜羅了豐富的材料，展示了落後民族對巫術的迷信。明明是荒謬愚行，沒有根據，傷害身體的行徑，人們却虔誠地把它沿襲下來，例如那些部族爲了驅鬼治病，把病人長久浸到水中，或者赤體鞭打至皮開肉裂、鮮血淋漓，或者在女性下體吹氣，據說爲了進食方便，非洲孩子還硬被捉去割掉喉嚨的吊鐘，向巫醫求診偏頭痛，却說頭痛跑到指尖，必須切掉一截手指等等。病人的病未驅治，但巫術直接損害人體却是明顯的。此外在病者身上屙尿，用牛尿淋浴，飲食死人的骨灰糞之類，在文明社會的人看來，顯然是一種可笑的愚弄。這怪象的存在，影片再三强調是巫術所產生的社會影響力。

影片還拍攝了一段菲律賓巫醫赤手做手術取瘤的片段，鮮血淋淋，但手術後不留痕迹，似乎煞有介事。菲律賓巫醫傳說已久，影片說美國醫學界否定了那種「醫術」，但蘇聯則作爲醫學研究的一個項目。怎麼影片不訪問這個神醫，讓他談談神奇的醫術或心得？那是一個有趣的題材。

《巫術實錄》涉獵的範圍頗廣，側面反映了今天經濟貧困、社會落後、知識貧乏、人們還處於原始愚昧階段的民族生活面。影片在陳列那些巫術異行的過程，基本上是着眼於獵奇和介紹，並沒有導人於迷信的傾向，當然也不可能作出什麼批判了。

薰妮選婿 讓男友公開競賽

影與視

薰妮自從在感情路上摔了一跤之後，似乎已把自己的一切精神集中在事業上。

她正在準備組織一些香港歌星到英國登台，她除了作「搞手」外，還會親力親爲前，親身上陣演唱。目前，她正斟介的香港歌星有雷安娜、彭健新、方伊琪等。

她表示，打響了頭炮後，便會退居幕後，這次讓她有機會做些幕後的工作，是個新的發展方向。

另外，她也考慮開設寵物專門店生意，專售寵物的衣飾及日常用品。

薰妮在二月中，將赴美國登台，原本打算找鍾鎮濤做拍檔，但他却沒有時間，只有告吹了，目前仍未知找什麼人替代。

看薰妮對事業雄心勃勃的，那還騰出時間來揾老公呢？

薰妮說，自己在年輕時有不少追求者，不想到現在她已經「廿到尾」了，追求她的男人比以前更多。

記者問她，既知她自己快要卅歲了，還不盡快揀定個老公，不怕「蘇州過後冇船搭」嗎？

「以前揀定咗個，到頭來又是散了，還是隨緣的好。」她說，現在身邊的男友都是公開追求，她自己也將男友公開，甲君約她，乙君也知道，她認爲這是公平的競爭。

錯播同性戀鏡頭 亞視技術員停職

【路透社香港電】兩名亞洲電視技術員因疏忽而被公司停職。

在上星期五播映的一套英國間諜片集中，出現了長達兩分鐘的女同性戀的鏡頭。兩名技術員因而被停職，亞洲電視製作及政務總監鄺文森說，我對這些錯誤感到遺憾。

香港三歌星 赴南京演唱

葉振棠、薰妮、張南雁應江蘇電視台邀請，參加該電視台於年初一播映的賀歲節目。昨日在永恒唱片公司人員陪同下啓程赴南京。

外景引人入勝 自焚特技可觀

——看《木棉袈裟》

《木棉袈裟》外景頗引人入勝，開場不一會，觀衆們就可以看到內蒙古一望無垠的大草原，男女主角就在那裏牧馬奔馳，萬馬奔騰，氣勢磅礡，這是中外影片中出色之作。接着少林寺的大殿法相莊嚴、武當山景色雄奇、紫霄殿別具一格……豐富多姿的畫面不斷地映入觀衆眼簾，加强了整套電影情景交融的效果。這是在台灣或香港所絕對拍攝不到的。我國幅員遼闊，名山大川、勝景古跡，數之不盡，正是電影工作者拍攝優秀片子最好的用武之地。

觀衆們不只可以欣賞到少林拳、武當拳，還可以看到多種兵器表演，特別是在大草原上套馬，以及慧能和尚跟錦衣衛頭目祁天遠在奔馬上交手、過招、搏鬥，是難得見到的。

還有少林寺老方丈被錦衣衛首領王澄迫而自焚那一場，老方丈渾身着火，從火堆裏走出來，自焚的時間很長，看來在電影裏是從未出現過的，真令人咋舌！

此外，男女主角在患難中逐漸產生情愫，以及武當山玄機道長，爲了挽救少林的危難，毫無保留地把武當派武功傳授給少林弟子，這種種場面，都富於人情味。

信道教與養雀鳥 陳惠敏戾氣收斂

陳惠敏近年來脾氣收斂多了，不像過去暴躁、動不動揮出拳頭，究竟什麼改變他的「頑固」性格，原來是吱時鳥和道教的呂祖、雀鳥和宗教信仰令惠敏性格改變，聽來有點意外。

惠敏半年前在新馬師曾影響下，開始信奉呂祖，並改法號穎修，惠敏認爲道家教人揚善棄惡的做人道理很對，便重新檢討自己過去不是之處。這半年來，惠敏努力改變自己，笑說今天的惠敏比前純多了。

那麼，吱時鳥又如何影響到惠敏的性格，原來是他喜歡鬥雀，看着自己的雀打贏別的雀鳥，那份心情就好像自己打贏了，這樣就不用自己親手打了。陳惠敏與別人鬥雀時，總喜下賭注，每他家共養了四隻雀，每隻身價過萬元，隻隻皆爲精英分子，每次出賽多戰勝而回，曾爲主人贏來十多萬的紀錄，難怪陳惠敏每提到他的雀鳥時，顯得格外威風。

惠敏養雀，認真唔簡單，爲了牠們出賽時處在最佳狀態，他每天皆與牠們做練習，方法是托着籠牢在街上逛，惠敏說，此法是讓籠中雀在震動下，要牢牢的抓着支撑物，日子長了，牠們的爪功相當，打來很有看頭。

葉振棠與葉麗儀合演《笑傲江湖》一段

由美國返上海渡假的陳冲（百花獎影后），在深圳的「南國元宵歌會」與觀衆見面。

黃造時，希望你今年心想事成喇！

檢討委員會 問劉德華事

無綫旗下藝員因簽長約問題鬧得很不愉快，廣播事業檢討委員會也關注起這個問題，在昨日的聆訊上，有委員提出，無綫是否因爲自己地位鞏固，收視率高，處於有利地位，所以要求藝員依照無綫的條件簽約？

無綫製作總監劉天賜不承認此說法。他說無綫沒有估計到有權力可以迫人簽合約的。

劉德華不簽長約，無綫已對他採取進一步行動，昨日開始，他連《香港八五》也不用演了，無綫是完全採取雪藏做法了。這樣一年過後，劉德華會……？

劉天賜敷衍的說：「我睇好佢，佢有本錢，青春吖嘛。」

過新年却乏願望

黃造時難道有心事？

黃造時昨日返無綫，不見了她一陣子，却發覺她比以前稍爲豐滿了。

她忙解釋說：「我是真的胖了，但只是一、兩磅啫！」

這是因爲黃造時的肥瘦都會在面上看到，所以特別惹人注意。有人說，心廣自然體胖，難道她在新的一年中有了個新的希望，所以人也精神煥發，心情開朗了？到底她對新年有什麼新的願望呢？

不想到黃造時却搖搖頭，倒抽一口氣說：「新年願望？年年都差不多，沒有什麼好說的了。」

記者只有單刀直入，問她與男友有沒有新的進展？

黃造時似乎對這個問題格外敏感，忙不迭的否認，並說：「我都沒有男友，點會拍拖喎，而且，我對目前這樣自由自在的生活方式很滿意哩！」

本來，她打算在農曆年期間到外地避年的，但因爲接拍了《光怪陸離》，立刻要開工，所以，只有留在香港過年了。

·八仙嶺·

莊靜而出鏡率高

莊靜而近日的出鏡率甚高，七時的「江湖浪子」之後便是「呂四娘」。

「以我個人的感受，我最喜愛管素兒這個名字，她的姓氏特別，名稱可愛，單聽其音已覺得她是個活潑可愛的少女，是生活在父母的愛護與關懷下的嬌嬌女，再看其性格，雖有點兒刁蠻任性，但活潑開朗，爲人率直，好奇心極强，是典型現代性格的古代少女。」

至於莊小蝶這名稱，阿而並不是不喜愛。「小蝶這名字，一聽而知是弱質女子，雖然劇中的小蝶是神尼的弟子，身懷絕世武功，但是感情上她是脆弱的，始終是失敗者。」

莊靜而確是個愛動腦筋的孩子，就是簡單如姓名她亦是有興趣去研究一番。

高髻清裝添魅力 莊靜而增成熟美

莊靜而在《呂四娘》一劇的造型可分二個階段，第一個階段是在少林寺習武與雍正初遇的階段。

這時候的莊小蝶，青春活潑，充滿少女的風韻，她的造型亦以青春豪爽爲主，特別是那髮型與服裝更加是令莊小蝶愈加可愛。

「對於這清裝少女的造型我不但是滿意，更加是喜愛非常，這俠女的裝扮令我看來更洒脫，就正如現代女性對T恤牛仔褲的喜愛一樣。」莊靜而透露着莊小蝶的造型，道出一點兒感受。

至於第二個階段的莊小蝶，是成熟的宮廷妃嬪，一頭清朝成熟婦女的髮型，一身宮廷的打扮實令莊靜而加添魅力。

「這階段的我梳着成熟的髻，身穿祺袍，充分表現成熟女性的體態美，對這造型我亦十分喜愛。」

梅艷芳埋怨 又反串男角

梅艷芳昨聞得無綫找她演出賀歲特備節目「三看御妹劉金定」，她是反串男裝，梅艷芳嚷道：「又反串呀，讓我演女角得唔得呀！」

梅艷芳說自己面頰太瘦，反串男裝不好看。

農曆年初三，梅艷芳會與張衛健赴廣州登台。而她三月會赴日本、參加偶像西城秀樹的生日會，現時，她正費煞思量，到時送甚麼生日禮物給西城秀樹，因手錶、衣服等都送過，她希望今年送的禮物特別點，讓西城留下深刻印象。三月中梅艷芳會去美國登台，四月則赴星洲，回來後拍攝其個人特輯，至於她的個人演唱會則在今年底，明年初舉行。現時梅艷芳手頭仍有兩片，她的腸炎經藥物治療後，已經痊癒沒事了。

鋼牙來港看香港過年

新藝城《女皇密令》的外國演員鋼牙和新辛康納利將與香港演員於初四前往日本爲《女》片宣傳。

鋼牙等將先來港匯合本港演員，他們在港期間，日活公司將派外景隊來港拍攝他們在港的情況，並拍攝香港過年氣氛。

深圳「南國元宵歌會」 影后與港歌星演節目

深圳香蜜湖渡假村於本月四日舉行了「南國元宵歌會」，葉麗儀、葉振棠、區瑞强參與演出，大陸少女歌手程琳和在全國歌手比賽中獲一等獎的初瑞，也表演了節目，侯寶林之子侯耀文，舞蹈家趙青亦應邀演出。

正在美國留學的百花獎影后（《小花》女主角）陳冲，在返回上海省親之際，應邀赴深圳，她雖然沒有表演節目，但和節目主持人有一段對話。

這個歌會的節目將於三月九日由中央電視台向全國播出。

胡慧中成個寫字樓女秘書款，原來她是「差婆」，秦祥林與馮淬帆這對「壞蛋」，也乖乖認命——《福星高照》。

弗烈夫婦食詐糊

林碧琪並非懷孕

好夢成空仍要努力耕耘

（電視消息）春節將至，最近亞視頻頻安排藝員拍攝賀年照片，昨日又有一班藝員參加拍攝，包括李岡、斑斑、蔡倩兒、姚鳳絲、弗烈、易欣、蕭玉龍、文雪儀等。

斑斑比原定時間遲到，她說因近日打敗仗所致。原來斑斑一向患有鼻敏感的，加上近日天氣變幻無常，故引致喉嚨發炎，身體不適，昨日她要去找醫生診治。

此外，較早前弗烈以爲太太林碧琪夢熊有兆，原來係「食詐糊」。弗烈昨日笑稱，最近太太經兩三次檢查後，發覺並非懷孕，是身體虛弱才引致嘔吐。今次弗烈「食詐糊」，令他好夢成空，自言又要努力過了。

百無禁忌

☆劉紅芳有份演出新劇「靈界邊緣人」，雖然發生鬼怪事件，但阿芳表示一點也不驚怕，因她早已皈依佛門，且經常念經，百無禁忌。筆者問她對於發生的事件是否相信？阿芳說：她個人的確深信無疑。

兩盤直落殺敗女金剛
艾華特終於吐氣揚眉
十三次敗將獲勝後心花怒放

●圖爲場上場外同樣 性感的艾華特。

網球女將艾華特上月二十七日在美國佛羅里達州女子網球賽決賽中，一洗兩年來的頹氣，以六比二、六比四擊敗她的頭號敵手——世界電腦排名第一的娜拉蒂洛娃，賽後，心花怒放的艾華特賽後宣稱，這是她職業生涯以來打得最精彩的一仗。

艾華特十六歲便力挫羣芳，勇奪了美國網球公開賽的冠軍，十四年來，一共贏得六次美國公開賽冠軍、五次法國公開賽冠軍、三次溫布頓和兩次澳洲公開賽冠軍，但過去兩年來，她全無招架之力，連續被娜拉蒂諾娃擊敗了十三次，屈居世界電腦排名第二，在上月二十七日以前，她最後一次是在一九八二年的澳洲公開賽決賽。湊巧得很，打了這一場後，這兩位世界頂尖兒的網球女將先後交手六十二次，各是三十一勝、三十一負。

波格因爲在溫布頓網球賽中不敵麥根萊，不能忍受失敗的滋味而退出職業球壇，相形之下，艾華特比他更有毅力和意志堅強得多，她兩年未贏過娜拉蒂洛娃一場，卻從來不肯寫一個「服」字，終於能夠反敗爲勝。

在球場的艾華特像一部永不疲倦的機器，她以雙手打反手拍，擅長底綫抽球，打球的速度令人目眩神馳。她的說話、行走、奔跑、動作幾乎和男運動員一樣粗獷、潑辣、敏捷有力，但另一方面，她每次出場比賽都很講究服裝和髮型，盡量保持自己的明星形象。

一九七九年，艾華特和英國新進網球手勞埃德結婚，婚後艾華特成爲世界第一流的女子網球手時，一度技冠全英的勞埃德在球場上的表現竟然一蹶不振，最低潮時甚至跌至世界男子排名第三百五十六位。他們的婚姻亦開始出現危機，關係最惡劣時曾分居。艾華特據說一度和英國歌星阿當蟻來往密切。但她去年七月到歐洲參加法國公開賽及溫布頓大賽時，雖然兩項冠軍都拱手讓給娜拉蒂洛娃，卻得回了夫婿，兩人宣布復合。

和妻子一樣，勞埃德的網球事業近期亦出現了轉機，去年九月份在美國網球公開賽中，他打入了複賽，當他獲勝後昂首步出球場時，全體觀衆起立爲他喝彩。

在佛羅里達州女網賽前，艾華特曾表示自己準備再打一、兩年網球便退休，好好做個家庭主婦，可能還會爲勞埃德生個女兒或兒子，但她希望自己退休前能再打敗「女金剛」一次，看來她已得償所願。

肌肉特性好多種
纖維彈性最精彩

肌肉有些什麼特性的呢？

肌肉具有伸展性，彈性和黏滯性，肌肉在外力，如舉拉或負重的作用下，可被展長的特性，便稱之爲伸展性。當外力取消之後，肌肉可能恢復原狀的特性，便叫彈性。

至於黏滯性是由於肌漿內各分子之間的相互磨擦所產生的，由於肌肉具有上述三種物理性質，肌肉不是一個完全的彈性體，而是一個黏彈性體。

例如，肌肉的展長性度和外力并不成直綫關係，而是負重逐漸增大，其長度的增加程度將逐漸減少，當外力除去後，肌肉也不是立即恢復其原有長度。

這種現象遠由於肌肉黏滯性構成拉長與回縮時所產生的內阻力的緣故。

溫度下降時，粘滯性會增加，內阻力會加大；溫度升高時黏滯性自然降低，內阻力減小，肌肉內阻力的大小，將會影響肌肉伸長或縮短的速度。

肌肉還具有興奮性和收縮性。

肌肉在刺激的作用下能夠產生興奮，同時亦產生縮短反應，這叫做收縮性，這是說，肌肉興奮，必然引起收縮現象，興奮在前，收縮在後。

肌肉收縮是指肌纖維因刺激而發生的機械性反應，分爲兩種，一是長度縮短，二是張力增加。

人體在自然條件下進行活動時，不會產生單純的收縮，例如，當你試圖舉起力所不及的重物時，近似等長收縮，但也不是純粹的等長收縮，因爲人體是多關節的結構，重物雖未舉起，而身體本身已經或多或少的發生一些屈曲，肌肉的長度還會有所縮短。

在動力性運動時，肌肉長度的縮短表現得很明顯，而在靜止用力中，張力的增加則表現得很明顯，但動力性運動仍產生一定程度的張力，在靜止用力時，肌肉長度也有某些程度的改變。（明）

美妙的一瞬

運動比賽的照片，看似易拍，其實一點也不易，因爲美妙鏡頭，一瞬即逝，角度與光圈是否及時把握，便要考功夫了，例如這幅撐竿跳，背景是藍天，那將構成了美麗的弧綫。（君）

軟式網球
日本流行

軟式網球是在普通網球的基礎上發展起來的一種體育項目。

一八九〇年流傳開始於日本，至今已有一百多年的歷史，目前是日本最流行的一種體育運動，日本的軟式網球協會，擁有大約七十萬正式會員，六百萬非正式的網球愛好者參加這項運動。

由於軟式網球是從傳統的網球演變出來的，所以它們很相似，當然亦有不少不同之處。

軟式網球使用的球是用橡膠製成，類似一般的小皮球，直徑六點六厘米，重三十至三十克，使用的球拍比普通網球拍要輕，弦不像普通網球拍拉得這麼緊。

球網高一點〇六米，場地寬十點九七米，長二三點七七米，發球綫長十二點八米，寬八點二三米，比賽只有雙打，沒有單打。每場比賽分爲七局和九局兩種，前者以先贏四局大勝，後者贏則要五局。

一九七三年，已由九個國家組成了國際軟式網球協會，一九七五年在夏威夷舉行過首屆世界軟式網球錦標賽，現在，這種世界錦標賽，每兩年舉行一次。

亞洲足球壇新力軍
卡塔爾突然露頭角
全靠聘巴西人訓練

近年亞洲國家的足球隊，冒出了一個新勢力，那便是卡塔爾國家足球隊，去年便代表亞洲進軍洛杉磯。

第八屆亞洲盃足球賽的預賽中，以三勝一負獲小組第一名的成績打入決賽的，過去，卡塔爾，藉藉無名，爲什麼竟一鳴驚人呢？

卡塔爾位於亞洲西部，地處阿拉伯地區，三面臨波斯海灣，人口僅廿五萬，屬半島國家，人民大部信奉伊斯蘭教，長期受英國統治，一九七一年才獲得獨立。

不久前發現了石油，給國家帶來了巨大收入，這樣足球運動才有發展，一九七八年，卡塔爾用年薪十五萬美元，聘請巴西人馬希杜担任國家隊教練，直至現在，連助理教練、隊醫生和按摩師，都是清一色巴西人。

卡隊的最大特點是强調以個人技術爲基礎，發展連續性快速的技術動作，符合全攻戰術的要求，隊員平均腳法好，一兩腳傳球，從不拖泥帶水失誤球較少。

卡國家足球隊共十八人，從全國六百名球員中挑選的，隊中有五名大學生，九位的年齡不足二十歲，平均年齡是廿二歲。

隊長穆巴拉克阿姆巴爾，身高一點七八米，頭球好，站位好，搶球時夠凶狠，是整隊的靈魂。

他們受訓時很嚴，每個球員三十米快速跑動達四十五次，都配合球完成技術動作，其強度密度，十分可觀，據說他們民族性能歌善舞，所以，身體的協調，柔韌性對球技頗有幫助，故常有小動作，令球迷看來十分悅目。（明）

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
一切大小中西文件
名片信封　信箋　單據　書刊表册
請帖　餐牌　餐單　餐簿　一應俱全

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨　日本冬菰　酒樓用品　冰霜魚蝦　罐頭食品　元貝魚翅　豉油醬料　各類蝦肉

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產　明爐燒烤　冰霜海產　海味京果　涼果醬料　名瓷顧繡　名畫古玩　馳名藥材　膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●誠懇服務週到
●港九均設有分行，歡迎函詢查詢
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

嘉禾貢獻　最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER. B.C. TEL: 683-8888
同場放映
瘋狂大老千
麥嘉 石天 容惠雯 主演
曾志偉 王青 徐少強 領銜主演
導演 曾志偉
小生獻醜

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
6847733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
男仔身體有個女仔靈魂
女仔身體有個男仔靈魂
楊權 導演
莫少聰 于嘉希 領銜主演
錯體人
My Mind, Your Body
ENGLISH SUBTITLES
同場加映
蔡繼光 導演
張國榮 周秀蘭 露雲娜 領銜主演
檸檬可樂
TEENAGE DREAMERS

遠東大戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE
龍形魔橋 黃正利 金童 石堅 主演
同場放映：吳思遠導演 諧趣打鬥鉅片
THE RING OF DEATH
腦魔
THE BACKMAGIC WITH BUHDA
余安安 陳觀泰 楚湘雲 主演
恐怖！懸疑！四面佛大戰千年木乃伊
每日五場
1:30 3:30 5:30
7:30 9:30
特別早場　逢星期六、日早上10:30開映
二月十六、十七日早場放映：
華北軍事演習　中國近代軍事揭秘　WAR GAMES OF CHINA
零的突破　看中國健兒揚威國際體壇　CHINA IN OLYMPIC GAMES

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

雷大偉搬運
有五噸二十尺長貨車做運送移民行李及搬屋等價錢公道
電下午六時後
254・5691

康力搬運
乘接收貨送貨搬屋搬寫字樓移民籍頭機場接送收費低廉歡迎估價直接傳呼機六八〇九二六二

龍城 新藝城 戲院
活動座位　濶大銀幕
最佳服務　最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
今天盛大獻映
泰迪羅賓 一年一部・勢必好戲
沙煲胆！自監自演開創新片種
揭科幻・探玄機
鄭則士 從影最具代表笑片王
步步迷信步步驚 你的切身關係
新藝城 告訴你迷信的眞僞！令你深思！令你震驚！
鴻運當頭
口碑勁！
[illegible]
同場放映
伊人再見
龍城戲院仝人謹祝各位「新年發財」

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:55 9:00 pm.
成人 $4.50 老人$2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
熱！熱！熱！
RESTRICTED limited admittance if under 18
即日放映
JOHN HOLMES IS CASANOVA
THE NEW EROTIC ADVENTURES OF Casanova
OPEN NIGHTLY
PLEASURE IS AVAIBLE
24 HOURS A DAY

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
熱！熱！熱！熱！即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00
"EXOTIC FRENCH FANTACIES"
FIRST RUN SEX HITS
THE YOUNGE LIKE IT HOT
LINDA LOVELACE
Every Pleasure Awaits You!
the Young Like it Hot
Starring Miss Nude USA Hustler & Chic Centerfold HYAPATIA LEE
Also Starring Collie Aimes Linda Kimball Kay Parker
Rated X
EROTIC FILM
STARING: LINDA LOVELACE & JONNY WADD
好片兩部，
彩色大銀幕，聲音好
免費咖啡贈常客！
STARING: MISS NUDE U.S.A.
RESTRICTED limited admittance if under 18

搬屋搵我
有半頓及一頓貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：274-7918

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大樓房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

加拿大　溫哥華

中國參茸葯行

八折至九折歲晚大酬賓

由二月十二號至二月廿號，所有參茸葯材補品，成葯補酒，海味雜貨，賀年糖菓，一律九折，特價品除外，同時推出以下特價品：

萬事如意　財源廣進

- ◎ 中國梅花鹿茸片每份 $34.50
- ◎ 陝西當歸頭每磅 $13.99
- ◎ 四川杜仲每磅 $14.99
- ◎ 武溪蛤蚧大補茶每合 $18.50
- ◎ 首烏酒３支 $9.99
- ◎ 杞子補酒３支 $9.99
- ◎ 中號至寶三鞭酒３支 $9.99

以下之商品八折大酬賓：

四川紋黨參　肇慶茨實
黑瀋北芪片　四川杜仲
美國花旗參　北高麗參

凡買滿20元以上，均可贈送燙金精美大財神其中一款，送完即止．

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

正牌

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團

電話：669-5140 （即第一影音舖內）

溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

（天祥旅行社協辦）

恭祝各位僑胞
新春萬事勝意
馬田叔叔始創
（三週年紀念）
爲酬謝僑胞，
及輕歌喚早晨會員
凡參加以下旅行團，
一律減收三拾元

日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。
日本三日：包括東京，所有名勝 地區：
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千五百一十八元（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在台灣包一日三餐。
出發日期：一九八五年三月廿三日及四月三十日

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
三月三十日出發
費用：由三百五十八元起。

韓國漢城，台灣環島，香港觀光團：
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會
台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝：
特價只收一千二百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
出發日期：三月廿五日及四月二十九日。

中國——拾八天遊。
暢遊 廣州、北京、上海、杭州、桂林、西安
特價 全程費用只收二千五百七十八元。
日期：四月十三日

報名從速，以免向隅．
代理各國廉價機票．

金口商標

中興貿易有限公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推荐：
香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球・
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷・

專營統辦
冠珍醬園
粵香園號
豉油醬料
沙井蠔油
祥發鹹蛋
華園涼菓
各色軟糖
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過
一千五百元者
七五折優待

有經驗專人代填ICBC
及有免費車借用。

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）・即收即派，比寄掛保信還快。簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：689-3677

袁英年會計師

會計，稅務，
個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送
電話：325・9580

CAS 電腦會計服務

李璐琛會計師樓

填報入息稅
年結・月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢

電話：261・3160

余景輝會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街二百號二○三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

達新地產燕梳公司
DASON REALTY INSURANCE LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER
（域利街夾京士威）　879-6331

★汽車燕梳　★物業生意
★各類燕梳　★店側停車

營業時間：星期一至六　九時至五時半

二月份
汽車燕梳　換領期間
由廿五號至廿八號
延長營業時間至晚上九時

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

快順報關行
Fast Service Customs Brokers Inc.

204 - 4840 Miller Road
Air Cargo Terminal

Mailing Address:
7671 Gilbert Road　Richmond, B.C.
V7C 3W6

華人主理，經驗豐富，辦事快速，取價公道。
專門爲客辦理一切出入口報關手續，代客提貨，送貨，申請退款，安排商業及文化展覽等。
樂意爲閣下解答有關任何報關問題。
請洽 MARIA LOI，電話：(604) 276-2466 或直接傳呼機 680-7225

・實業貸款 ・退休計劃 ・房屋按揭 ・旅行支票 ・儲蓄戶口 ・美金戶口 ・定活存款 ・利息優厚 ・商業貸款

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

特別推出與衆不同的RRSP

爲減稅
爲儲蓄

係由加拿大稅務專家
特別爲本公司精心設計之 RRSP
貸款辦法好處良多、
請速至億兆公司認購。

例如：認購 RRSP 1200 元
只需每月供款 100 元 （共十二期）
尚有其他多種 RRSP 供選擇，詳情請親臨本公司查詢

服務時間：星期一至四．上午十時至下午三時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685-3935
130 EAST PENDER ST.
華埠片打東街130號

・定活存款 ・利息優厚 ・商業貸款 ・國外滙款
・國外滙款 ・實業貸款 ・退休計劃 ・房屋按揭

實業貸款 ・退休計劃 ・房屋按揭 ・旅行支票 ・儲蓄戶口 ・美金戶口 ・定活存款 ・利息優厚 ・商業貸款・

Mitzie's Restaurant

美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

情調幽雅
環境舒適

大蝦烏冧	$8.95
美斯鐵板扒麵	$5.95
鑊仔牛柳	$8.95
英皇猪扒	$7.50

新年新餐
應時新菜

七天營業：週日至週三至凌晨十二時
週四、五、六至凌晨一時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street　Vancouver, B.C.　Tel: 687-6675

除原有酬賓席外推出
新春賀年
特價席
（有效期直至舊曆年十五）

上湯焗龍蝦
發財大好市
式大熱葷
油泡象拔蚌
新春大喜燕
北京片皮鴨
生菜包鴨肉鬆
翡翠花彫雞
串燒鴛鴦扒
西焗煙鱠魚
錦繡炒飯
賀年煎堆
鴻運當年

$148.00

特價酬賓席
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞　鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元　（足十位用）

快捷
車身修理
FAST "A" AUTO BODY

FAST

- ●顧客至上
- ●服務第一
- ●手工最好
- ●材料最佳
- ●價錢公道
- ●歡迎比較

①免費汽車借用
②免費代辦ICBC手續
③選用最優良之技術工人
④選用最佳之材料及焗油
⑤廉價出售新舊汽車零件及配件

Ford　VW　VOLVO　GM　DATSUN　mazda　TOYOTA　HONDA

快捷車身修理爲顧客提供最佳服務

VISA　MasterCard

唐人街　喜事定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

龍塘灣鯉魚

黃海雲

我國黃河出產的鯉魚，素餚饌中乃屬八珍之一，爲國人稱道。

但是嶺南如肇城的文慶塱所產的鯉魚，味鮮而肉厚，以蓮藕煲之，尤爲可口。

其次，龍塘灣的鯉魚，不僅名馳嶺表，且在全國水產中也向負時譽。龍塘灣地近水口，與台山的公益埠相望。灣的面積雖不甚廣，但所產的鯉魚有其特色之處。龍塘灣鯉普遍魚身皆是紅色，尤其是魚的尾部及腹部，紅得更爲鮮艷。最大的龍塘灣鯉，重約十多斤一尾。

普通的鯉魚，人們都認爲皮膚患者該少食，特別是生疥瘡的人，中醫生常告誡他忌食鯉魚。所謂「生鷄鯉魚，皮膚之害。」但是龍塘灣鯉魚，不獨患皮膚病者，毋須忌口，而且食這種鯉魚，還可清血毒及補血。患皮膚病者，食上兩三次龍塘灣鯉魚，便能夠使血毒清除，促進皮膚病的痊愈。又如久患毒瘡的病人，用龍塘灣鯉煲湯，吃上三四次，有生肌去腐、收斂之妙，勝過食生魚多多了。

至於把龍塘灣鯉魚，製成各式各樣的菜餚，方法和使用普通河鯉、海鯉一樣。不過無論蒸，炆及炒鯉魚片，都比普通鯉魚爲鮮美。

南寧食風

李博達

廣西專訪

車，過了「山水甲天下」的桂林以後，梯田裏一坡又一坡盛開的油菜黃花，點染得祖國南疆的大地綺麗多姿，觀賞着大自然的美景，沒多久便到了廣西壯族自治區的首府——南寧。

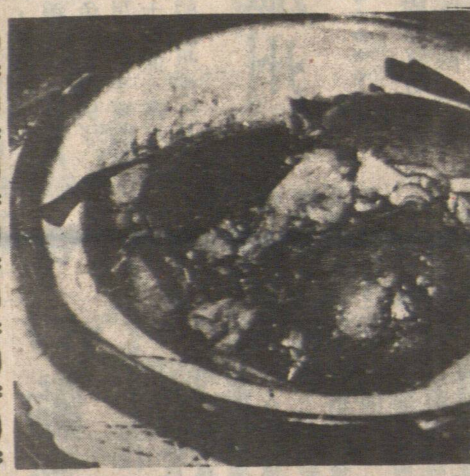
爲了體驗亞熱帶的風土人情，我們在「廣場」漫步走後進了一家食店。這裏的菜牌上有「素粉」、「雜粉」、「卷筒粉」、「牛肉巴乾撈粉」和「老友粉」。吃慣油餅、豆漿的人，乍看「老友粉」的品名真新鮮，交了錢以後，只見掌勺的女青年，在熊熊燃燒的小火爐上架起了「廣勺」，盛入一些肉湯，加了點煉熟的猪油，倒入一碗細粉，燒開後又兑入一點醬油，加了點豆豉、香菜和酸菜末，一客一勺，隨來隨做，這早點吃起來別有風味。

食後沿着百貨大樓和「民生路」閑逛，吃了一個三色豆沙粑粑。臨街處是擺着玻璃罐和金魚缸賣「酸嘢」的。粉紅的蘿蔔、牙白的藕、黃條的木瓜、圓滾滾的綠色小球「牛甘」和「五角果——楊桃」，菠蘿、圓白菜捲、大蒜，甚至大蒜葉做的「酸嘢」應有盡有。

我們也學南寧人用竹籤在「金魚缸」中自行挑選，插了幾樣「酸嘢」往醋、辣椒、香菜末的調汁裏一蘸，吃起來甜酸又帶點辣味，從心理上覺得好奇，論口感並不像南寧婦女和青年那樣津津有味。

據說一年四季都賣「酸嘢」，「子牙薑」、「刀瓜」、「黃瓜」、「豆角」、「卡拉頭」、「酸巧頭」、「李果」、「珠豆」和「沙梨」做的「酸嘢」都將隨着季節應市。

回到住處休息後，登上邕州飯店十一層大樓，此時已是萬家燈火。我們又坐了幾站公共汽車，走進了「邕州遨遊客，京華益食家」的「京華餐館」，叫了一盅「淮杞炖鷄」和小籠包，雖然沒有嘗某些小店賣的「臘鴨札」、「臘鴨上莊」、「油煎餃」等，總算領略了南寧的夜市。



⇧ 清宮秘蟹

清宮秘蟹頗具特色

尖沙咀東部的江南邨酒家，最近推出一味小菜，名「清宮秘蟹」，頗有特色。

「清宮秘蟹」，是用肥火腿皮墊底，配以鷄肉粒、腎粒、冬菇粒、雲腿粒，將靚花蟹斬件置其間，原煲焗熟，十分好味。

據該酒樓經理介紹，此菜特別之處，是用肥火腿皮墊底，既香且肥。據云，慈禧太后生前甚喜食此菜，因此名「清宮秘蟹」。

該酒家新近推出的另兩款小菜是：「蒙地卡羅蝦」和「冬菊藏龍」。

「蒙地卡羅蝦」，是四式拼盤，有芋泥鳳尾蝦，酥炸鮮瑤柱，炸大腸和炸雲腿，色澤金黃，非常香口，是助酒佳品。

「冬菊藏龍」，是蝦球內藏冬菇、雲腿，清炒上碟時，酒上白菊，以適應時令。粵菜素重色、香、味三者兼備，「冬菊藏龍」，引人食慾。

江南邨酒家開業已一年，素以小菜著稱，享譽尖東，上述三款小菜的烹製，就是明證。‧李大福

飲食篇

拿手菜點

春節佳饌

富貴有餘

（十人份）

●金蓉山

材料：⑴鮮魚肉片二盤。（新鮮而無刺的）⑵豆腐一盒。（較硬的一種）⑶荷蘭豆六片。⑷香菇四朵。⑸方形洋火腿二大薄片。⑹蛋一個。⑺紅辣椒六個。⑻葱、薑絲共一湯匙。⑼醬油、鹽、味精各少許。⑽玉米粉一茶匙。

A、醃魚料：酒一湯匙，鹽、醋各一茶匙，糖半茶匙。

B、麵糊料：蛋二個，麵粉、玉米粉各一湯匙半，鹽半茶匙。

C、沾魚塊用料：麵粉、玉米粉各半杯，混合均勻。

做法：⑴將魚肉切成½公分厚之薄片，再切成五公分長、四公分寬之長方塊，用A料拌勻醃好，豆腐也切成同樣厚薄、大小之長方塊。將魚塊與豆腐塊各一片合為一組，遍沾以乾粉（C料），排在大盤內備用。

⑵將B料中之蛋打於碗內，先加水三湯匙調勻，再加入麵粉、玉米粉及鹽調勻，使成為稀稠適度的麵糊。把另外一個蛋調勻製成蛋皮，待冷後切成六公分長的細絲，荷蘭豆也切細絲，香菇泡軟後切絲，洋火腿切五公分長的絲，紅辣椒去子後也切成絲。

⑵將一瓶油倒入鍋中燒至九分熱，用筷子挾著每一組魚塊再裹以麵糊後，投入油中炸成金黃色，撈出放於漏勺內瀝乾，全部魚塊可分三次下鍋炸完，炸好之後，整齊的排在大盤中。再於另一鍋中燒熱一湯匙油，炒香辣椒，再加水一杯，並加入醬油、鹽、味精煮開後，放入葱、薑絲、香菇絲、荷蘭豆絲、洋火腿絲及蛋皮絲，並將玉米粉一茶匙用水調勻，勾成薄芡澆在盤中的魚塊上面，再淋下麻油即成。

註：㈠此一菜餚係葷素合璧，吃起來鬆嫩適口，味美而不膩，適合於春節聚餐或款客之用，盡試做之。

㈡魚塊先沾以乾粉再裹以麵糊來炸，則炸好的魚塊見水後外皮不會脫落。（加州）

三藩市蟹最靚

●流浪客●

若問三藩市，什麼海鮮靚，我說蟹最靚，大條塘虱，外人名爲猫魚，鱲魚實爲大魚變種，唐人街市場可得之於水箱裏，惟盡不及蟹之清甜美味。

要吃蟹，千萬不要上餐館。我吃過，從冰箱拿出來的蟹餐，半隻大蟹，煑熟後雪藏，原隻一刀兩斷，吃來那裏是味道，還不如上漁人碼頭去好得多，論消費，一份蟹餐已可飽嘗全隻了，別自逞英雄，個人之量，未必吃得來啊！

碼頭旁邊攤檔，蟹都是活生生，張牙舞爪的。凍食是現貨，如要熱食，可立即代爲下鍋，稍候即得，並開蓋碎爪，方便得很，攤檔不若港九大牌檔，只作售賣，要吃請自找地方，我說妙就妙在這裏了，到碼頭上面，找個位置坐下來，但見清波蕩漾，桅檣林立。陽光下，清風徐來，個中滋味，實在難得。何況蟹質優美，肉羔兼備，活生生，清甜何須待說。不過，假如吃慣要醮醬料的，請自備可也。

東拉西扯集

繡球冬菇

材料：冬菇一両，蝦肉八両，火腿茸、葱粒金笋茸各一湯匙，西蘭花一棵。

蝦肉調味料：鹽三份一茶匙，胡椒粉少許，蛋白半只，生粉半湯匙。

獻汁料：鹽四份三茶匙，糖半茶匙，麻油一茶匙，上湯四份三杯。（生粉一又二份一茶匙，水少許埋獻）

做法：①冬菇浸軟洗淨，去蒂，再浸透，取瀝乾水份。（可用布抹乾）②西蘭花切成小朵，用鹽、油水灼熟待用。③蝦肉洗淨吸乾水份，拍爛打成蝦膠，放入調味料拌至成蝦膠，略雪，釀上冬菇面，再沾上葱粒、火腿茸、金笋茸，排放上碟蒸約八分鐘，取出，用西蘭花伴邊。④煑滾獻汁料，埋獻淋上面即成。

乾煸冬笋

材料：冬笋一斤半，蝦米碎一湯匙，瘦肉三両，榨菜粒半湯匙，蒜肉三粒剁碎，葱三條。

調味料：老抽一湯匙，糖二茶匙，醋一茶匙，麻油少許。

做法：①冬笋去殼後放入水中煑約半小時，然後切成塊狀。②瘦肉剁碎，葱切粒，將笋塊放入熱油中，至微黃撈起。③用約三湯匙油，將瘦肉，蝦米，榨菜，蒜肉炒香，放入調味料炒勻，將炸過的冬笋加入畧炒，贊酒少許，即可盛上碟。

紅糟扣肉

材料：五花腩肉一斤，葱一條切段，薑兩片，紅糟三湯匙。

調味料：生抽王二又二分一湯匙，紹酒三湯匙，鹽四分三茶匙，糖一湯匙滿。

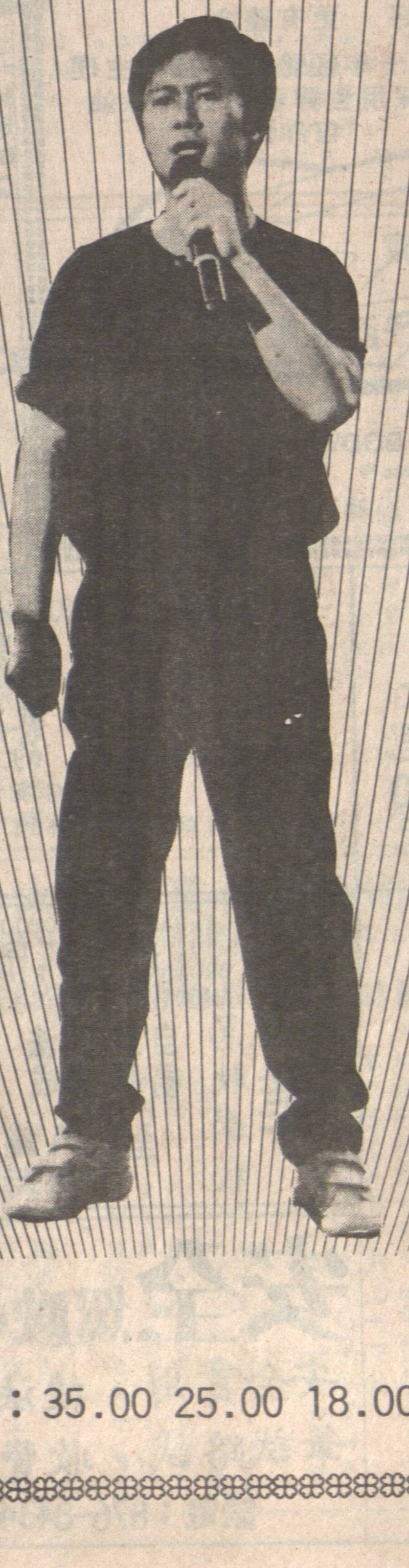
做法：①將腩肉整塊洗淨刮去毛，先用滾水煑一次，用凍水沖淨抹乾。②用少許老抽畧醃猪肉，肉皮可醃較長時間然後放入滾油中炸黃，再浸於冷水約卅分鐘。③將肉切成大薄片，全部排列在碗中，將調味料及紅糟加入，並放薑、葱在面上，用大火蒸約一小時半。④將蒸爛之扣肉湯汁，先倒入鍋中煑滾用少許粟粉水埋獻，淋於覆扣在碟之扣肉即成。

鷄茸燕窩羹

材料：燕窩球一兩半，上湯六杯，鷄肉四両，蛋白三個，葱兩條，薑兩片，火腿茸一湯匙。

醃鷄茸料：蛋白一湯匙，鹽半茶匙，鷄粉半茶匙，酒一茶匙，粟粉一茶匙，糖四分一茶匙。

做法：①燕窩球放入碗中，用滾水沖入焗至水冷，隔去水份，加入少許上湯及薑葱燉約半小時，再將水份隔去待用。②鷄肉剁碎成鷄茸，放醃鷄料拌勻待用③用一湯匙油起鑊，贊酒放入上湯，並將燕窩放下，待滾將鷄茸放下，慢火用粟粉水埋獻，加適量的鹽調味，並加入蛋白，淋少許熱油，灑火腿茸於面即成。



特別贊助：星島日報 華僑之聲

金藝製作公司主辦

85'關正傑加拿大巡廻演唱會

特別嘉賓：陳秀雯小姐

演出日期：
一九八五年四月五日（星期五）
復活節假期
四月六日（星期六）

演出地點：女皇大戲院
演出時間：晚上八時正
售票地點：
第一影音 一小時沖晒服務
華埠片打東街131號 電話：688-2868
列治文龍子行分店：Tel: 270-4125
列治文區6196 No. 3 Road.

票價：35.00 25.00 18.00 8.00

維多利亞售票處：中華書局

利安旅行社
世界日報
八仙樓海鮮酒家
南雲彩色電視
嘉禾大戲院
車里哥夫音樂西餐廳（擇吉開張）
上海杜三珍飯店
大漢公報
均飛旅行社
香港貿易公司李錦記蠔油
北園海鮮酒家
永安燕梳
華輝水電五金行
漢宮大酒樓
向日葵髮廊
遠東珠寶金行
寶光珠寶金行
國際日報
公用電視電器公司
岑家邨酒家
四川飯店
金倫美容中心
僑益書局
半島酒家

精美印刷公司
鏞記麵家
星光旅遊
標捷汽車租賃
福達旅行社
電視指南
龍城戲院
帝國海鮮酒家
大漢蒙古烤肉
Club Joe Piano Bar
Wong's Insurance
House Of Genji
Sam's Shell Gas Station

贊助商號（排名不分先後）

中國古今詩人與梅花

楚舒

梅花，從古至今受到中國詩人的喜愛，爲它寫下了無數傳頌千古的詩篇。

唐朝大詩人白居易頗喜梅花。在他離開杭州後，還念念不忘孤山上的梅花，寫過一首「憶杭州梅花．因敍舊寄蕭協律」的詩，其中有「三年悶悶在余杭，曾與梅花醉幾場；伍相廟邊繁似雪，孤山園裏麗如妝。」

宋朝著名詩人陸游愛梅成癖。在他的詩詞集中，有百首以上咏梅之作。如「雪虐風饕愈凜然，花中氣節最高堅。」「向來冰雪凝嚴地，力幹春回竟是誰？」「高標逸韻君知否？正在層冰積雪時。」「放翁年來百事情，惟見梅花愁欲破。」「平生不喜凡桃李，看了梅花睡過春。」「何方可化身千億？一樹梅花一放翁。」

南宋傑出詞人陳亮也寫過不少咏梅詩。他曾寫道：「一朵忽先變，百花皆後香。欲春傳消息，不怕雪埋藏。」詩句借助梅花傲雪凌霜的姿態，表達了作者堅持抗金北伐至死不渝的堅定信心。

宋代隱居在西湖孤山上的著名詩人林和靖在他的一首著名的「梅花」詩中，有這樣兩句：「疏影橫斜水清淺，暗香浮動月黃昏。」由於逼眞入神地描繪了梅花的風貌，一直爲後世所推崇和讚賞。

元朝詩人郭豫享不僅酷愛梅花，而且凡見古今詩人咏梅佳作，必隨手抄錄而歌咏之。積以歲月，他竟把古今詩人的梅花詩句極工巧地配成了二百多首七律詩。集名題爲《梅花字字香》，風靡一時。

明朝詩人楊維楨「萬花敢向雪中出，一樹獨先天下春」的詩句，道出了個性傲岸的梅花精神。

清人曹雪芹在他的《紅樓夢》一書中，也寫下了不少咏梅詩，如「桃未芳菲杏未紅，衝寒先喜笑東風。」「綠萼添妝融寶燭，縞仙扶醉跨殘紅。」這同「賦得紅梅花」數首，各具情趣，立意新巧，不落俗套。

在中國現代詩人中，也不乏咏梅之作。詩人趙樸初的「八聲甘州．咏梅」寫道：「對飄風驟雪亂羣山，仰首看梅花。望夜空鐵骨，蕩胸靈氣，眩目明霞。任汝冰懸百丈，一笑暖千家。不盡春消息，傳向天涯。」詞中充滿清新俊健之風。郭沫若的一首咏梅詞：「曇見梅花愁，今見梅花笑。本有東風盈滿樓，春伴梅花到。風雨任瘋狂，冰雪隨驕傲。萬紫千紅結隊來，遍地吹軍號。」這一愁一笑，簡直把梅花寫活了！那任隨風襲雪侵，不畏強暴摧殘的精神，那引來萬紫千紅而謙遜自處的神態，怎不令人心情爲之振奮，精神爲之鼓舞？

梅花，觸發了古今多少詩人的詩興呵！

柿子的別名及七絕

甘戈

柿子的別名叫「凌霜侯」，語出《在田錄》：「高皇微時過剩柴村，已經二日不食矣，行漸伶仃。至一所，乃人家故園，垣缺樹凋，上悲嘆久之；緩步遍視，東北隅有一樹霜柿正熟，上取食之，十枚便飽。又惆悵久之而去。乙未夏，上拔採石取太平道經於此，樹猶在，上指樹以前事語左右，因下馬以赤袍加之，曰：封爾爲凌霜長者，或曰凌霜侯。」別名便由此而來。

柿樹的壽命很長，一株果樹的採果期可達七、八十年，甚至到百年之外仍能盛產不衰。古書上說柿有七絕：一、樹多壽，二、葉多陰，三、無鳥巢，四、少蟲蠹，五、霜葉可玩，六、佳實可啖，七、落葉肥大，可以臨書。這便是柿子的七絕了。

關於「柿葉肥大，可以臨書」之說，亦有典故可稽。據《東坡集》載：「韓退之（韓愈）青龍寺詩，終篇言赤色，莫識其故，嘗見鄭虔（唐朝畫家）寓青龍寺，乏紙，取柿葉書之。九月柿葉赤色，退之詩乃謂此也。」東坡語焉不詳的鄭虔的故事，可見於《尚書故實》：「鄭廣文（鄭虔，官廣文博士，故有此稱）學書而病無紙，知慈恩寺有柿葉數間屋，遂借僧房居止，日取紅葉學書，歲久殆遍，後自寫所製詩並畫同爲一卷封進，玄宗御筆書其尾曰：『鄭虔三絕』。」所謂「三絕」，是指詩、書、畫皆好的意思。而傳誦一時的「詩題紅葉」，可能亦由此傳播開來。

柿樹原產中國，它對氣候、土壤的適應性很強，只要不是太冷太熱的地方都可以栽種。因此中國華北、西北、華中以及廣東、台灣等地都有種植。

* * *

「花都」的香舍麗樹大道

巴黎有「花都」之稱，而最能表現花都繁華和法國浪漫情調的，大抵是香舍麗樹大道。大道全長兩公里，自協和廣場至凱旋門，沿途有大酒店、露天咖啡座、大戲院、大餐廳、時裝店、首飾店，均氣派堂皇，美侖美奐，所陳列的物品全屬世界的一流貨色。這裏也是時裝中心，觸目都是最流行、最名貴的款式。此外，以肯肯舞表演馳名的麗都夜總會也在這條大道旁。

香舍麗樹大道寬一百二十四公尺，可以容納八部汽車並駛而過。兩旁草坪處處，種植着一排排的法國梧桐樹和聳立着許多怪異形狀藝術塑品，散發着一股文藝氣息。可說是集繁華和幽雅於一體。

浙南名城話溫州

豐宜

「一片繁華海上頭，從來喚作小杭州。」宋代詩人楊蟠曾經這樣形象地讚譽過浙江南部名城溫州。溫州市倚山臨海，市區人口三十六萬，連同下轄的九個縣，總人口已達六百多萬。據說，溫州是因四季氣候宜人，雖在隆冬仍然溫暖而得名的。得天獨厚的自然地理環境，賦於溫州豐富的物產，甌柑、糖蔗、香料等經濟作物久負盛名；水產品種類繁多，除了盛產黃魚、鯧魚、海蜇外，石斑魚、梭子蟹和鳳尾魚等以味美馳名，暢銷海外。甌江兩岸，已探明的礦藏有四十餘種，其中明礬石儲量達三億噸，溫州的蒼南縣礬山鎮因此被譽爲「世界礬都」。

溫州的城市建設方興未艾，海運業的發展，使繁華的商業區不斷向東部碼頭延伸。東區新樓幢幢，店舖林立，佈局整齊。繞城東流的甌江，不僅爲溫州增添了秀色，且提供了舟楫之利。溫州港水深港闊，離海僅二十餘公里，五千噸海輪候潮可直達市區碼頭。現已建成各種碼頭二十多個，還可興建萬噸以上泊位的碼頭四十多個。腹地廣闊的溫州港，是中國大陸東南諸省通往國外的門戶之一，又是國際貿易中轉港口，地理位置極爲重要。溫州是一個傳統的貿易港，宋代便被列爲對外貿易口岸，清代闢爲商埠。現在的溫州，工業正逐步向港口城市的方向發展，現已有食品、紡織、造船、電子計算機、精細化工等。傳統手工業繼續發展，甌繡、甌塑、牙雕、彩石鑲嵌、印花草蓆等工藝品遠銷世界各地，素負盛譽。

溫州山水甲東南，這裏有「天下奇秀，寰中絕勝」的雁蕩，有承天神奇的氡泉。無怪乎詩人謝靈運一到這仙鄉般的美麗地方就流連在山光水色之間，久久不肯離去了。

目前，溫州市已被大陸列爲十四個開放的沿海港口城市之一，決定開闢一個經濟技術開發區，以吸引華僑和外商來投資；改造傳統工業，發展新興工業。爲改善交通和生活服務設施，決定建民用機場和高級賓館，增建新的碼頭；同時開發風景區，建旅遊度假村，發展旅遊業，以進一步適應對外開放的需要。

可口的河北板栗

江朗

說到板栗，人們會很自然地想起中國清朝末年那位專權五十年的慈禧一段軼事：這位太后吃膩了山珍海味，忽然想用頓平民便飯換換口味。太監李蓮英最善巴結她，挖空心思，派人用板栗磨成細粉，調蜜加糖，蒸成拇指大小的窩窩頭。慈禧吃了讚不絕口。從此，這種栗面窩頭便被列入御膳房的食譜，成了宮廷佳饌。板栗的身價也隨之大大提高了。

據記載，中國種植板栗始於春秋（公元前七七〇年——前四七六年）前，至今已有三千餘年。中國最早的一部詩歌總集《詩經》中就有「樹之榛栗」的記載；《史記》中有「燕秦家有千棵栗」的說法。其中的「燕」即今河北省一帶。

河北省西部太行山區、燕山山脈爲板栗集中產區。這裏產的板栗，果大皮薄，味道甘甜，肉質細膩，色澤鮮艷，營養價值很高，爲中國板栗上品，素有「東方的珍珠」之美稱。

據鑒定，板栗含有澱粉、糖、蛋白質、脂肪、維他命C以及鈣、鉀等礦物質。生食鮮美甜脆；烹製菜餚或甜羹，芳香可口；又可磨粉製作糕點或栗醬罐頭等。河北板栗，糯性好，澀皮易剝。京津一帶常用飴糖、黑砂與栗子混炒，製成的「糖炒栗子」風味特佳。因而河北板栗不僅中國聞名，在國際市場上也頗受歡迎，目前主要銷往日本、印度、香港等地。

Dogwood Realty Ltd.
多活實業公司
陳柏良 LEO CHAN
（公司）Bus: (604) 876-8841
（傳呼機）Direct Pager: 667-0537
（住宅）Res: (604) 274-0385

▲東區22街夾乃上下各二房二伙住屋價十六万九．
▲東區22街近蘭菲上下各二房翻新二伙住屋價八万八
▲京士威唐西餐館有酒牌50座位，長批，錶期短，入息好，價三万九．
▲本立比，購物商場內咖啡室設備齊，批長租平入息好價三万七．
▲緬街，一百座位餐館連地地大，入息高，合投資移民，
▲金孖素，街商業樓宇年入約二万五，開價廿五万．
▲列治文製鞋廠五万餘，可作投資移民．
房屋柏文免費估價，投資移民免費查詢．

PARK Georgia REALTY
CAP FU 傅孫折
公司：437 9700
住宅：430·4501

$120'S

387 E 57TH AVE.
VANCOUVER.
新盤上市
九年新屋
近 MAIN 緬街，交通方便上下完成，可講價，機會難逢。

$196,000.
5893-5895 BOOTH AVE.
BURNABY.
孖屋
BURNABY 近 KINGSWAY SEARS 公司，12年新雙邊孖屋，現租金年入 $21,000，出租易，交通方便，好投資，可講價。

柏文樓宇 四十餘万
14組，溫東區，出租易，住客及維修好，有大按揭卜餘万。

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD
李岳楨 ALAN LEE
公司：873·8591 住宅：261·6089

▲固蘭湖街 GRANVILL ST. 商業旺鋪，每年淨收二万九元叫價卅九万．
▲桑那士區 SHANGHNESSY 入息屋，地段 66x132' 有七單位，取價廿五万．
▲雲埠緬街全新商業樓四十万元．

近唐人埠 771 E. CORDOVA
全新貨倉，可作冷藏庫，地段大 75x120'
叫價四十餘万元．

STELLA LEE
李兆梅
領袖地產實業公司
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430-1123
住家電話：525-6983

▲素里176街，耕地十一畝，開價十三万五，六万首期，業主接供銀期，適合移民．
▲東區靚屋，近域多利街，一廳兩房，樓下完成，可出租，開價九万七，請還價．
▲東區一廳兩房，近蘭菲，樓下完成，可出租，九万五．
▲近緬街，樓下一房兩廳，樓下可出租，開價八万餘．
▲本拿比購物商場，十年新，十個鋪位，開價七十九万，入息好，好租客．
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價．
△顛坚埠，菓鋪連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘．
△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價．

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相
龜卜易卦．天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.

防盜
JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗．大小鐵閘．
花園欄杆．貨車鐵架．
交貨快捷．上門燒焊．

鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

中山安堂

林健龍
占掛五元．能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱觀音簽天星擇日結婚移運解除災難酬照超幽每日在緬街五〇七號二樓九號室侯教．即帝國商業銀行隔鄰．入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二
#9 - 507 MAIN ST.
外埠寄來算命錄音22.元

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六－三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，[illegible]專語電話876·8681

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照．經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

一味靠撞
車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑

電話：
251-9119
百達車身修理廠
I.C.B.C.工作
特價優待
免費車借用

HAWKS AUTO BODY
794 Powell街夫Hawks街
由喜士定街到學士街轉入

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

國際駕駛學校 STOP
International Driving Academy
地址 386 號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯虎 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念 酬賓大特價 8小時 $145 6小時 $120
假日照常服務
（誠聘教車師傅）
電話：321·3371或253·1333曹先生

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富．保證捷法速成，普通班 $125元．絕不拖鐘．
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：321·7324 251·5015
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 136元
每時 19元
（免費接送）十足把握筆試班

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805
872-0058
校長 楊友權
聘請經驗教車師傅
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
鄔坤威校長294-4009

安全駕駛學校
安全實用．捷法速成
筆試路試．收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炳麟

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲東區一及二睡房單位栢文，巴士直達華埠．裝飾華麗．管理費平．價四至五万餘．

▲緬夾18街33年新上下各兩房，面積約千尺好地區．九万餘．

▲菲沙夾17街堅固屋．可有三睡房高土庫可建二房單位．屋頂水電廁所經已翻新．試價六万餘

▲西區栢文11組廿五年新．年收五万六．價四十九万．

▲西區栢文10組卅年．年收五万三．價四十五万．

▲西區堅固五十年實淨屋．四房三廁雙車房．適合大家庭．巴士達華埠．可隨時引看．

▲二埠濕仔，地點適中，長期客仔設備優良，租平，日營五百，錶期短，二万餘．

房屋栢文免費估價．

曾侑妍 **(亞B)** B.A.
BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY
公司 437-9700
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120 保養好，只售九萬七千九。

▲列治文可建大屋吉地45x160 9440 ALBERTA ROAD RICHMOND 近市中心及学校．

▲雲東區近 HASTINGS 地33x122共六房兩廳兩廚兩浴室交通方便，近小學．

▲列治文七年新入息仔屋地50x165上下曾共四單位，上單位一千二百尺，下曾單位一千三百五十尺，月收二千二百九十元。

▲列治文七年屋，上下曾共二千七百尺，地 45x120 共四房三浴室，近学校及巴士站要價十二万九千。

葉漢 Andre Ip
253-0806
馬不停蹄 爲你服務

舊屋換新屋

▲近域多利及京士威，三面單邊新屋歐籍起屋商，有風景。

▲近喜士丁，全新屋，南西北風景，最新設備，請電查詢。

▲瓦頂西班牙式實木地板，交通便，歐籍屋商急賣。

▲「點菜」新屋，四面風景，近京士威歐籍起屋商。

新出靚盤

▲半街位到京士威，兩房樓上，樓下可時改分租，九萬二。

▲近蘭飛道，四房樓上，三房樓下分租新淨，北面風景。

▲八年新屋，近蘭飛道，上下六睡房，單邊，有景。

▲近緬街，上三房下三房分租，廿多年屋，實木地板。

▲近喜士丁，單邊義大利屋主，十四年新實木地板。

▲近喜士丁 50x122 雙五睡房大屋，約卅年新靚屋。

為你免費估價

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331
DIANA FONG 方淑羣
住家：734·9552
房屋買賣 免費估價

二月新盤

▲乃磨夾柏架街，十分鐘利唐人埠，三組屋收租，標準地，開價$89,000，近詩夫威及學校，

▲2316 PARKER．

▲16街夾域多利，兩睡房，土庫完成可收租開價九万．

▲41.夾KERR街，一年新屋，五房兩廳三廁所，好地區，5969 LANCASTER 請還價歡迎參觀

▲域多利夾33街，兩鋪位，C2 開價十八万．

▲DELTA商業樓，六年新租價好，開價一百零九万，寬大停車場9385 SCOTT ROAD

▲菜仔舖連實業三睡房開價十幾万．6707菲沙街．

▲菓仔舖加住家．三睡房．開價二万五千．緬夾27.街．

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長批，開價廿八万．

▲2801 ST.JOHN, PORT MOODY雜貨舖另兩睡房屋66x122開價十七万

▲526 W.HASTINGS 98位餐館．生意好，有酒牌，價八万．

▲7670 KINGSWAY 炸雞快餐店，價十四万九千．

▲西區 6709 ASH 25.年新 54x120 價廿四万．

▲21W 13 AVE 50x120 價十二万．

▲3056 ADANAC 三睡房價八万九千

▲二埠商業樓 706-12ST.地濶66.尺僅取價十九万．

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841
FRANK MA 馬國輝
住家261-1585
傳呼機 667-0961
CLIFF TO 蘇逍毓
421-3430

房屋買賣 免費估價

◎35街近乃三睡房土庫兩房廿六年十万八．

◎汽車服務生意純利每年六万連實業售卅六万．

◎新屋兩間好手工 5850 ORMIDALE 及 766E 38 十五万餘．

◎東區十一年屋地大售十四万餘

◎高骨林三房屋地大八万九．

◎18.年五房，49.近乃街一千四百呎，十二万八．

◎蘭里埠仔 RADIANT HEATER 生意，利錢好，合移民投資．

◎單房栢文七百呎東七街四万九

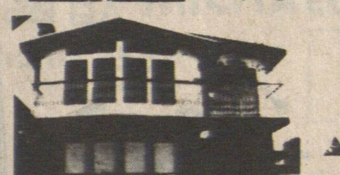
◎西區海邊孖屋五十呎地可建四組城市屋廿九万．

◎炸魚店生意十五座位四万餘

◎三組入息屋月收千一元，二万元首期．

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok
公司:874-1431
住宅:524-6998



新屋

▲料正款新乃磨及京士威不計成本急賣十四万九千

▲東13.街及乃路，士德古兩房屋，標準孖屋地，只售七万八千．

▲2717 FRANKLIN 近喜士定街，三組入息樓，月入千二百只售九万餘．

▲新屋二〇二〇號東44.街紅瓦頂，水暖，17.万餘

中文傳呼電話：667-0687
百萬能實業公司
Kenneth Kwan 關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000·
▲北雲西三街146號商業出租·
▲雲東區栢文$185,000·
▲北雲商業樓，$295.000 電聯絡。

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24小時）

▲房屋▼

▲20.年新兩房及兩房完成土庫九万餘．數間．

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成

▲正在興建中豪華大屋 44x114 54.近乃，地區一流，歡迎舊屋換新屋．

▲東本拿比特靚新屋 50x146 價十八万餘．

▲近女皇公園，四睡房標準地，開價十万．

地皮

▲50x120 有景地皮，開價九万九

▲商業街角地 35x112 業主急讓，請快！

▲東區柏文▼

▲一睡房急讓，價三万九．

▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三．

▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲生意▼

▲髮型屋位于市中心，設備齊全，批長租平，開價万六．有價講．

▲40.座位咖啡店急讓四万餘．

▲唐餐館，80座位有酒牌有生意開價八万，有商量，東主急讓．

▲菓舖，前舖後居千五尺．万四至三万餘．

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
MIIM.MBIM
公　司：876·8841
傳呼機：687·1985
叫 4730
住宅：298·1029

▲東55街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380·有上蓋樓梯從車房上二樓$164,900·

▲本立比2,580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900·

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000 星期六，日，二至四時開放·

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲新屋十四万六千，四睡房，土庫兩房一廳可出租，東廿五街近緬街．

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好．

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租．

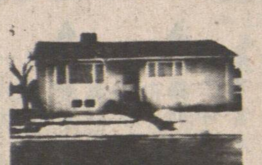
▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣．

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876·8841

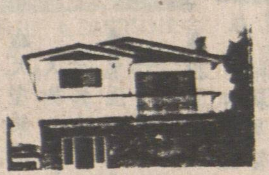
PARK Georgia REALTY
公司電話：437-9700

DAVID LIM B.ENG CIVIL
林耀松
住家：321-2429
PAGE：667-0549

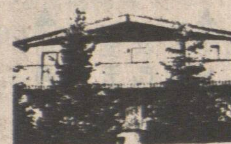
閣下有意買賣房屋歡迎來電免費估價·忠誠服務·



▲KILLARNEY 區3256 E52AVE，三睡房平房靚屋，土庫完成兩睡房，街角地，地大 45x110 西人業主急賣。



▲溫哥華特別靚屋，八年新3056 E23AVE正層三房土庫兩房，地區一流離蘭菲街半街口近GLEN 學校，開價十四万二千。



▲東本拿比，7949-10 AVE七年新屋，1400平方呎，地50X146，正層三睡房，土庫兩睡房開價十三萬五千。

▲1101 E13AVE位于街角雜貨舖租平，每月550 日營約400祇開價二萬五千元

▲本拿比 8374 MANSON DR. 三睡房複層式有景靚屋，有土庫，室外游泳池 17x35 地大 70x140 。

ANDY C. CHAN
陳宗怡
住宅 二九八·八五五五
公司 六八四·八〇二五
PERFECTION REALTY LTD.

◎4354 PRINCE ALBERT ST. 29.年一廳兩房，面積八百尺，土庫大廳及一睡房，價九万餘·

◎4955 SPENCER ST. 古典式翻新一廳三房，土庫獨立二睡房單位，33x99' 開價八万餘·

◎3352 SLOCAN ST 21.年兩廳三房，面積約1200尺，土庫二睡房單位，酒吧，開價118,900現款只需$29,000.

◎近PNE佐治街17.年新靚屋，兩廳三房樓下二房單位，酒吧開價$125,000.抵買！

◎MONTECITO, BURNABY 高級複式栢文公寓，上下1400尺，兩廳三房三套廁所，近小學，$76,900.

◎近 SEARS兩層商業樓每層二千四尺，樓下兩旺舖價$299,000現款十万 五万餘·

◎255 E14TH AVE緬街近埠近巴士一睡房特大單位（704尺）大廳有壁爐地下泊車，只8年新，

▲2168 RENFREW ST夾五街卅八年翻新兩房一廳平房，潔白外牆，雙層玻璃窗，新式廚房，新熱水暖氣，土庫完成，定價九万八千五．

胡關誠
JOHN WOO
OCEANRIDGE REALTY
唐人街文華大厦二樓

實業買賣建築公司
611 MAIN STREET
873-0507
688-1337
直接呼傳電話 667-0919
可用中文留電話
房地產出售·代客免費估價

承建新屋

○精建華麗新屋．合法牌照．保證材料上乘．建築費可全部貸款

○西區26.年豪華大屋738W 54週末開放．五房兩廳三浴，地大廿餘万．

○新屋3136E46街紅瓦面．五房三浴兩廁．取十五万餘．接受換舊屋．另多間建築中，歡迎來電詢問．

○獨立栢文一廳房有地下停車場．位750西7街近華埠取價三万九千五．全埠最平．

○石屎大廈一廳房在本那比近商場有巴士直達華埠有泳池四万六千．

○華麗大屋，上下完成，正層千尺，雙車房，位20.街及乃街，十万餘元．

○唐人街五年新屋．雙層玻璃窗．兩睡房．價六万餘，首期三千政府有貸款。

投資

○市區十多年新43組栢文一座租滿．

○市區五個大舖位租滿．門前有大停車場．首期十二万．

○連環商場一座位高骨林，十二個大舖位租滿，年淨收十二万餘，五十個停車位，取百餘万．

MULTIPLE REALTY LTD.

公司：434-1431
JEE MA 馬健山
433-4255 宅住
ROBERT NING 任克俊
住宅 321-5163

▲7個月新7216 INVERNESS 33x138 每層超過一千三百尺，五至六睡房，三浴室兩火爐，大陽台歐洲建築師，開價十五万餘．

▲1060 E 58.，三睡房，土庫兩睡房單位 33x113.9 兩浴室有火爐，39.年新，價錢相宜．

▲380E58. 39.年新，樓上四房，樓下一房，屋主離埠急賣價十万餘，迎還價．

已售出

▲15.組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角生客付電費．

▲餐館急賣，領有全部牌照，超過二百座位及酒吧位，一向在二埠北京茶館中享有盛譽，有四年批約，可續期六年，營業額甚佳，大有發展機會，裝修成本逾15.万，新樓宇，有廿個泊車位，開價九万餘，歡迎還價，勿失良機．

▲唐餐館出讓，請來電詢問．

▲本拿比16.年新，四組，好收入街角地，55x110．

本拿比 32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元·

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527
湯天豪 HOWE G. TONG

◎紅瓦新屋，三睡房二廳下曾二睡房一廳，雙層玻璃，業主搬遷並贈送雪櫃，爐頭，洗衣機，乾衣機，窗簾齊，開價十六万九千元．

◎新屋三間正在建築中，位域多利街夾京士威，近交通學校，價十四万九千．

◎商業樓位喜士定東街，很近唐人埠地面積 50x122 價廿九万元投資前途好．

◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交吉舖，有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳．

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，錢途非常好，業主志圖別業割愛出讓，僅定價十二万九千元，是發達機會．

◎近唐人埠商業樓，地 25x122 樓上房間收租約三千元，鋪面可做批發式零售生意，價十八万九千元．

◎中型商場多座，全部租滿位置好，汽車交通川流不息，有一分錢投資機會不多．

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114'=23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十二万九千，是投資者良機．

◎「積善花園」三相聯屋出售，兩睡房，三睡房多種獨立單位，紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

許孫少儀 Patsy Hui **滿地可實業公司**

▲ 3740 BAMFIELD DR 列治文東區近新華都五年新靚屋樓上[illegible]房兩全廁樓下大廚[illegible]家庭室，豪華客廳有單車房全現代化設備廉價出讓，只售十三万四千九

已售出

▲ 7211 LISMER AVE 列治文區高尚住宅區，八年新兩層屋近 FERRIS小学四房三浴[illegible]外全部翻新，[illegible]全新地毯，向南地 70x100 屋主可借十万元十厘利息兩年期，價十四万九千·

已售出

▲ 3720 SPRINGTHORNE CRES 列治文西區 MONTROSE GARDENS 十一年新[illegible]上三房兩廳[illegible]露台，地毯一年新，全新樓下兩房兩廳全廁，地大 61x117 可立刻入伙價 $124,900

已售出

▲ 10700 REYNOLDS DR 列治文 LONDON PARK 九年新西班牙式兩層屋，樓上三房兩廳兩露台，主人房有大衣櫃(WALK-IN)及半廁，樓下可間一房一廳可步行至初中學校，交通方便，價$124,900．

中華會館聯合全僑歡送
朱毅總領事卸任返國

（專訊）中華人民共和國駐雲哥華總領事朱毅先生，現在任期已滿，榮歸祖國，在此五年當中對加拿大西部的中國僑民；尤其是ＢＣ省的僑民，充份表現了代表祖國對華僑關懷和愛護，與此地華僑建立起極其深厚的感情，現在行將卸任返國，爲了衷心感謝朱總領事對本地華僑多年來的貢獻和幫助，雲哥華中華會館特發動全僑假座華埠名園大酒家，設宴歡送。

昨（十六日）晚六時未到歡送的人群已相繼魚貫進入名園大酒家，在朱毅總領事偕同夫人到達時；即有很多華僑情不自禁的前往握手道別；互道珍重，六時稍過則整層三樓大有被人群擠得水洩不通之勢，是晚到場參加歡送者超過四百人。

酒會未開之前，首先由中華會館理事長雷威律師致詞，代表全僑向朱總領事致謝意，感謝他多年來對華僑的關懷和幫助，並代表中華會館暨各界人仕致送金帆船一座，以留紀念，也表達此間華僑祝福他一帆風順。

隨着朱總領事致答謝詞，感謝大家對他的隆情厚意，並希望大家回祖國觀光時，順道到北京探訪，同時回贈一幅名畫家周凝所畫的花卉；和名書法家所寫的（中興故國）四個大字，由雷威理事長代表接受。

席間：朱總領事夫婦暨雷威律師等，前往各席敬酒話別，互道再見，互祝康健，直至晚上十時，再由朱總領事暨夫人雷威律師等再次一握手道別，始行結束此次送別酒會。

圖爲中華會館主席雷威向朱毅總領事贈送禮物留念

雲熱心教育人士設立「電話輔導學習」服務

（雲訊）雲埠熱心教育人士最近開設一項名爲「電話輔導學習」的服務。據這項服務的創辦人蓮・韋堅遜女士說，她是鑒於下述的原因而創設這項服務的：由於有越來越多的學生在家中溫習或做功課時，遇到疑難問題往往無法找到人協助解決，使他們感到苦惱。特別是在一些單身父母的家庭，往往因爲做父母的必須工作而無法騰出較多時間輔導子女做功課，因而做兒女的在家中若遇到學業上的難題更有無所適從之感。當然聘請補習教師是可以大有幫助，但這筆開支又是許多人無法負擔的。

韋堅遜女士說，她的「電話輔導學習」服務可以爲一年班至十二年班的學生解決各種學科上的困難，包括數學、物理、英語、法語、化學等等學科，而且可以用五種語言解答學生的疑難。

學生要參加這項服務只需登記成爲會員，然後有學習上的問題即可撥電話詢問，在幾分鐘內該服務計劃即會找到一位有資格的教師在電話中解答學生的疑難。服務每週進行四天，由星期一至星期四，由晚上六時至九時。

參加者每年只需繳費八十五元，則全個家庭每個學生成員都成爲該服務計劃的會員，有權享用服務。

欲知詳情，請致電四三三－三三三四。

涉嫌藏毒華人被拘

（雲訊）據皇家騎警雲高華掃毒組稱，該組於本月十四日在雲埠一間酒店內，拘捕一名華裔加人男子黎國輝（譯音）。

騎警謂黎氏現年卅六歲，過去一年半以來居於香港九龍，被拘捕時涉嫌藏有海洛英一公斤，市面零售價約值二百萬元。

安省省長反對與美自由貿易

（雷振打電）安省省長米勒在此間舉行的聯邦與各省首長會議中，一反往常立場的指出，加拿大若與美國進行完全的「自由貿易」將使加拿大失去政治自主權。

米勒在發言時表示，安省對全面的美加自由貿易感到憂慮。他說由安省政府較早發佈的一項研究報告指出，與美國的進一步經濟交流會減少政府「控制內部經濟之能力」。

他說，一個政府與其他政府交易時，特別是强大的政府，總是被迫也同時接受對方的政策。

但米勒也同時表示了他對自由企業制度的信心及希望。他重申將削減省府對小型企業的稅例。

米勒並向會議提出卅二點建議，以協助經濟擴展及增加就業。建議中包括降低利率，以提高消費者之消費能力，增加投資基金。並使足够的資金存儲在銀行中。

其他九省省長，昨日亦一致要求聯邦政府，採取低利率措施，但穆倫尼總理及財長威爾遜表示，無意改變目前的利率政策。

北雲住宅被劫損失達百萬元

（北雲高華訊）上週五晚有兩名持槍幪面男子，强迫闖入北雲高華一間住宅內，掠去首飾及金幣價值一百萬元之巨。

消息說，該兩幪面男子將屋內五人捆綁並以雜物塞口，同時並將屋主毆打。

據皇家騎警稱，該屋主係一間首飾零售店店主，於送院療治後敷藥出院。

卑詩公路廳統計去年車禍死亡低

（域多利加新社電）據卑詩省公路廳發表統計數字稱，一九八四年本省公路車禍死亡人數，係四年來之最低者。

該廳之數字顯示，去年卑詩省共有五百廿三人遭遇車禍喪生，與一九八三年之交通意外死亡六百〇七人比較，計下降百分之十四。八二年之車禍死亡人數爲八一〇人，八一年爲八五九人。

港口發生油污當局調查原因

（雲訊）加聯邦政府官員及雲埠港口主任李察奧立漢治稱，他仍在調查昨星期一及星期二，爲何煤港一帶會受到油漬污染。

他表示，已有八名工人工作，曾支出五千元至六千元，清潔油漬。但油漬來源，仍未查到。

估計此次漏油，多達三千七百八十五公升，污穢地方，佔地約十公里闊，一百公里長。

域埠男子被擄
警拘兩美國人
分別控綁架擄人罪

（域多利加新社電）域多利地區一名男子，週六被人綁架並用飛機載往美國西雅圖。其後有兩名美國人被捕，控以綁架擄人罪。

被告分別爲美國華州史奴荷美殊郡四十九歲男子富利沙，及華州艾華列特市五十四歲男子集文。官令還押看管，押候明（星期二）日在域多利省級法庭提堂。

據皇家騎警稱，被擄男子爲和達斯，卅八歲，居於密祖辛市。有人看見他在域多利西南二十公里之泰萊海灘被人强迫推上一架單引擎水機內，該機隨即起飛，向南飛往西雅圖。

皇家騎警與美國西雅圖當局當即進行調查，現仍繼續調查中。

士達孔拿社區呼籲教育廳長勿減經費

（雲訊）雲埠士達孔拿社區群衆會，由主席魏餘兆（譯音）領銜，致電卑詩省教育廳長積顯列治，請求廳長再次考慮，不應削減新移民以英語爲第二語言的經費。

雲埠教育局已通知士達孔拿會，一九八五至八六年預算，教育局將虧損二百五十萬元。雲埠最大小學的士達孔拿學校，經費亦被大量削減。

加國家芭蕾舞團定期往歐洲演出

（雲訊）加拿大國家芭蕾舞團，已準備行裝，共攜帶舞鞋約一千對，需款一百萬元支出。此行將訪問歐洲在十個城市作考察觀摩，演出。

八五年歐洲旅行演出將自五月十三日起，在盧森堡演出，隨往德國六個城市，及在蘇黎世，米蘭等埠演出。六月廿二日則在阿姆斯特丹公演。

加聯邦政府外交部協助該芭蕾舞團出國演出，該團全體團員，共有一百三十人，包括舞蹈，音樂，衣服，電工，音響等人員。

近四年虧本近四億
多市海灣公司裁減百餘職員

（多倫多訊）哈德遜海灣公司（HUDSON'S BAY CO．）日前已經自該公司的電腦程式發展部門，裁了大約一百一十名人員。

這間已有三百一十五年歷史的公司，近年來生意每下愈況，在過去的三又四分之三個年頭裡，未扣稅之前的虧損，便已達三億九千萬。

該公司的發言人表示，雖然此時裁員在長遠的計劃上看，是不上算的辦法，但由於目前情況太糟，公司決策部門只能暫顧目前。

不到三週之前，該公司的高階層，已經有過人事調動，當時總經理兼主要行政人員的唐納・李吉弗林辭了職，所以目前公司業務均由兩位執行副理來處理。

該公司的發言人賴夫・胡班（亦是該公司的副總經理兼祕書）表示，此次裁掉的，均屬公司行政方面的人員。

雲漢升體育會定期春節聯歡

（雲訊）本埠漢升體育會，每年于農曆新年期間，舉行春節聯歡會，藉茲聯絡感情，共祈新春康樂，今年之春節聯歡會現定期三月三日（星期日）下午一時，在該會禮堂舉行，該會業經備辦豐富兒童新春禮品，屆時分發各與會男女兒童，并經刊登代柬廣邀請黃伍宗親及各界友好踴躍攜眷參加，想屆時定有一番熱鬧云。

又：該會最近收到各界捐款，計有：廣週君八十元，柏英君、煥君每五十元，彩群君三十元，國連君二十元，該會同人，深致謝意。

上週收市金價較前週高四元

（雲訊）上週金價以每安士三零四美元收市，高於前週四元。整週金價均在二九九至三零六美元之間。自上週初起，金價即已向上攀升。雖然美元對英鎊及法國法郎已達到歷來未有之最高價，對德國馬克則達到十三年來之最高點，而對瑞士法郎亦達到十年來之最高點，但金價仍能企於三百美元以上之水平。

以上資料係由雲埠候街五七一號GUAИDIAИ TRUST CO・趙鴻熙君提供。

卑詩電話擬在世博會內設館

（雲訊）加拿大電台電視電訊委員會昨在雲埠舉行公聽會。

卑詩電話公司公證人布利麥努，爲該公司財政副總裁，在公聽會席上表示，卑詩電話公司將在一九八六年世界博覽會內設立卑詩電話館。全部支出費用，多達二百萬元，將由各電話訂戶負責支付，而該館將展出加國電話歷史及成就。

羣益社因應需要再增設多項活動

（雲哥華訊）本埠群益社自客歲二月成立以來，業經年，共因應僑社需要配合僑界服務成效共謀公益爲宗旨的活動日漸積極開展，今年開始，並經聯邦福利部特許輔導，擴大公益活動，除原有諸種康樂活動，文書服務等外，並探悉其近期舉辦的活動如下：

（一）瑜伽術班：聘由香港「中國瑜伽學會」海外名譽會長，原在香港中華基督教青年會教授瑜伽術數十年，門生三數千的，貌若壯年的楊華輝老先生擔任教席，按瑜伽術均適於老中青年人士研練，此爲未雨綢繆强身益壽負基的良機，訂於三月四日開班，逢星期一、四晚上六時半至七時半上課，社員每月收費十五元，非社員十七元。

（二）英文入籍班：由經驗教師執教，學員修業期滿獲雲哥華社區學院發給證書，全期八星期，逢星期二、五上午十時至十二時上課，訂於本（二）月二十二日開班，學員年齡不限，不論社員與否，一律收費二十元。

（三）春季社員生日暨春節聯歡餐會：訂於三月二日（星期六）下午五時半假座華埠緬街五四四號百樂酒家舉行，餐券每張十二元，歡迎社員邀同親友參加歡聚。

對以上活動的報名繳費訂購餐券等，請蒞臨片打東街四九九號該社辦理，如有查詢事宜，請於每日下午一時至五時間撥電話二五五－三三壹一號與鄭太聯絡。

查該社活動公開，歡迎各界僑胞隨時查詢。

又該社今年換發新證，曾有部份社員未曾領取，請速携同舊證返社繳費換領。

深圳沙頭角口岸建成
下月起正式對外開放

（廣州訊）廣東省人民政府口岸辦公室負責人宣佈，經廣東省人民政府批准，深圳經濟特區沙頭角口岸，將從三月一日起正式對外開放和通行客貨車輛。

沙頭角口岸位于深圳經濟特區的東南部，同香港地區接壤，距離香港的九龍約四十公里。近幾年來，隨着深圳經濟特區和珠江三角洲經濟建設的迅速發展，廣東省與香港之間的經濟技術合作日益增多，廣大香港同胞和海外僑胞回鄉探親與旅遊的人數也與日俱增。深圳原有羅湖、文錦渡、蛇口等口岸越來越不能適應形勢發展的需要。爲此，國務院于去年批准沙頭角闢爲對外開放口岸。

目前，這裡已建成佔地面積達四萬多平方米的旅客聯檢大樓、車輛驗放場和檢驗人員的生活設施等，并建成一座長二十八米、寬二十米的連接香港新界的鋼筋混凝土大橋。

這位負責人說，沙頭角口岸與香港通車後，將對九龍與文錦渡口岸的車輛分流，對減少省港間來往車輛的滯塞起積極作用。

深圳市人民政府決定將于本月底舉行沙頭角與香港的通車典禮。

台經建會會議原則同意
放寬華僑回台投資限制

（台北訊）行政院經建會委員會議原則同意放寬華僑回台投資限制，准許華僑投資經營一般進出口貿易，享有結滙權。

委員會議討論華僑回台投資籌組世華食品公司請准享有結滙權案，決定請經濟部逕行研定通案原則，而不宜以個案處理，委員會議並要求經濟部就資本額之限制，過去華僑投資人已放棄結滙權者及投資進口貿易等有關問題加以考慮。

（又訊）僑資事業協進會建議政府，對華僑投資人因事業轉讓或清算時所得價款超過原投資數額的部份，亦准予申請結滙。

僑資事業協進會指出，華僑回台投資，基於對台灣的信心，但現行法令對華僑投資人在事業轉讓或清算後，僅准按當時投資滙入的金額辦理結滙

香港人口數字近五百四十萬

（香港十六日專電）港府統計處日前發表一項統計數字，截至一九八四年十二月底，本港人口約有五百三十九萬七千五百人，比一九八三年年底估計人口多五萬三千一百人，即百分之一。

香港去年出生人數爲七萬七千五百九十九人，死亡人數則爲二萬五千五百零三人。

菲酒店大火已救熄
喪生者共達廿五人

（馬尼拉電）據此間消防人員宣稱，麗晶酒店之大火已於十六日救熄，而死者已共達廿五人，包括已成爲焦炭之屍體在內。

最後掘出之屍體爲一名美國人，亦即在此次大火中罹難之第六名美國人。

麗晶酒店之大火係於上星期三開始，據該酒店之管理階層稱，此次火警係由於有人故意縱火所致。

北京研究成功一種
先進漢字電腦系統

（北京訊）又一種先進的漢字電腦系統—新時代漢字電腦系統最近在北京問世。在十四日舉行的鑒定會上，專家評價它在比較通用的IBM微型計算機上開發的漢字系統中，在工作效率和實用性等方面已經居于國內外的領先地位。

新時代漢字電腦系統在國內流行的IBM PC計算機上運行，它的內容包括一塊作爲計算機硬件組成部分的集成電路模板和一些容納所需工作程序的軟件

專家們介紹說，這套漢字系統兼蓄并收國內外各種漢字電腦系統的長處，充分利用國內外已經開發的各種計算機軟件，既兼容了外文電腦系統的所有功能，又有符合漢字信息處理特定要求的優勢，漢字刷新的速度比其他系統快八倍，屏幕顯示清晰明朗。在一些機關試用後，被認爲對于實現辦公室自動化將是比較實用的。

港股創近年最高點
破恆生指數千四關

（香港十六日專電）香港股市，昨天勇闖恒生指數千四關，以一四〇五點九三收市，勁升五十一點五四，創下自一九八二年六月以來的最高點，也是今年來升幅最大的一個交易天。

昨天股市交投非常暢旺，四會成交共達七億零九百七十一萬元，亦是今年來成交最盛的一天。

此間輿論分析，股市急升與大馬財團收購會德豐股票有關。昨日甫開市，就傳出會德豐被出價收購的利好消息。於是投資者蜂擁入市，會德豐成爲交投的第一個焦點。該股以六元價拉開出價後，有其他的買家加入戰團，使交易進度非常快，買賣激烈展開，而很多股價也跟着步步高陞。

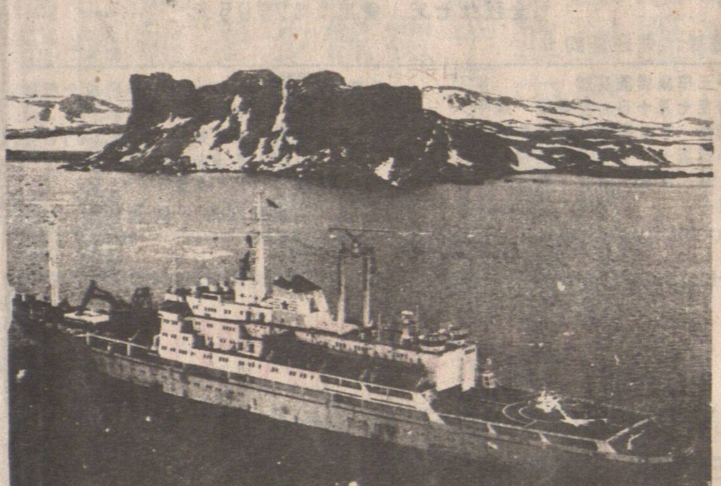
中國知識界
辦羣言月刊

（北京訊）由這裡的著名學者、教授、作家、記者三十多人創辦的全國第一家專門反映知識界心聲、以中上層知識份子爲讀者對象的月刊「群言」，即將在這裡出版，並向海內外發行。

著名學者陶大鏞担任該刊主任編委，千家駒、費孝通、錢偉長、黃藥眠、薩空了担任顧問。

據悉，這家政治性、學術性相結合的月刊創刊號上，將刊載千家駒、費孝通、錢偉長、談家禎、黃藥眠等人「暢談尊重知識尊重人才」的座談記要，胡愈之「關於教育問題的一封信」、徐鑄成的「暢談國事」、顧執中的「大家來當新聞記者」、劉賓雁的「重大變化的結果」、陳白塵的「再談搶救話劇」、梁漱溟的「今天我們應當如何評價孔子」等。此外，蘇步青、李何林、葉君健、朱光潛等著名學者也爲該刊撰寫了文章。

在「群言」編輯部舉行的記者招待會上，主任編委陶大鏞說，該刊起名「群言」，旨在發揮知識份子的作用，有什麼問題，大家都可以來發表意見，反映知識份子的要求、願望



上圖：中國南極考察船隊航行在南極喬治島民防灣。

中圖：中國南極考察隊員登上喬治島後，認真執行「南極條約」，保護當地動植物。這是考察隊員在觀看一隻卧在雪地裡的海豹。

下圖：中國南極長城科學考察站的奠基典禮於一九八四年十二月三十一日在喬治島隆重舉行。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋　任君選擇

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.

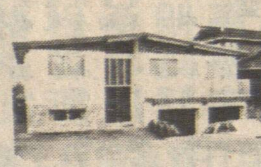
七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.

▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER開價十四万餘。

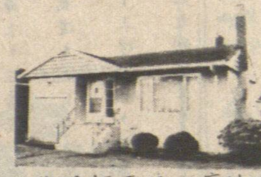
▲豪華西班牙式，三層新屋，旋轉樓梯，四房一廳，有家庭房，本拿比近 SEARS 十六万餘

1636E夾甘孖梳三房一廳，業主急賣・

▲烈治文兩房一廳
50x100開價七万餘
BUNDELL & NO.3RD RD.



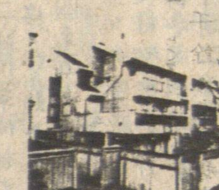
香甯區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND



62街近緬兩房一廳地大土庫一房一廳開價十万餘

2530-2532 MANITOBA
西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

▲商業樓宇，兩舖位，兩組栢文，開價十五万餘・

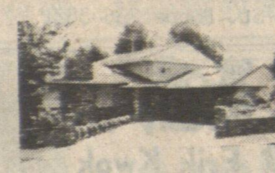


西區KITSILANO城市屋，兩房及DEN二層，近海邊開價十四万餘・

983-985 WINDEREMERE
兩舖位・樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價14萬余・有五萬按揭十厘半利息。

三房一廳全部翻新熱水泳池，開價十万餘・

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY



四房一廳豪華新屋，復始式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千・開價三十一万・
1934 TRIUMPH ST. VAN.

豪華新屋三房一廳，2596 E 41.地 50x145 旋轉樓梯，開價十七万餘

20.年新兩房一廳，土庫完成 60x159 臘板地，開價八万餘，業主急賣。

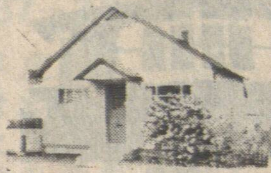
▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳4256 MILLER ST 開價十一万九

兩房一廳土庫完成兩房一廳光猛翻新保養一流近乃磨夾GRAVELEY九万餘

2225 E. 27兩房一廳，土庫完成34x136價九萬余

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

乃街夾16街兩房一廳，土庫完成兩房一廳，32.9x122 可接供七万四千按揭。



三房一廳標準地開價八萬餘・770 E.61 AVE.

15.街夾乃兩房一廳孖屋地無土庫開價九万餘・

161 N.CLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・

2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

▲33x138三房一廳千二尺八万餘業主急賣

西區三層翻新標準地・土庫完成兩房一廳・開價十六万餘・

北本拿比近LOUNGHEED MALL三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毡孖車房

建築地

▲栢文地四街夾甘孖梳，八塊地地點適中，價錢約30.至35.一尺

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九．

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩舖位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 開價15.万餘，地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三舖位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44.万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文 50X122. 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千。

▲兩房一廳城市屋．有壁爐飯廳四街 NEW WESTMINSTER 五万餘

生意

▲果仔舖日收約四百五十，近京士威夾JOYCE近快車站，開價二万餘。

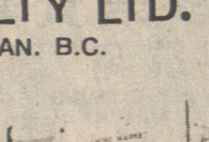
▲埠仔餐館近CHILLWACK生意連實業．70.座位．生意穩定．獨市．開價16.万餘．

GARY TSE REALTY LTD.

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區地屋謝大鈞先生為全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價。

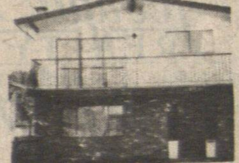


▲BURNARY 單邊旺菓舖無競爭，日做千二，營業時間短，八万餘開價勿失良機。

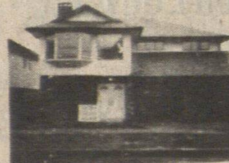
▲265 E 50 AVE 兩睡房保養好，最佳地點，只開價八万九。

▲最旺市中心區日做三百餘75座位開價二万六。

▲41街東旺花菓舖日做七百元，開價六万餘・



▲乃街三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十三万九。



754 E 54 AVE新屋面積2552方尺，特別設計與衆不同・

▲3139 E 20. TH兩睡房土庫新兩房一廳十万零五元

▲WHITE ROCK GROCERY
淨賣生意交通大道栢文林立，新舖位，大停車場，樓上四房廳，年做超過五十万，開價十五万適合投資移民或家庭經營。

▲醫院栢文十一單位 70X109，三十七万五。

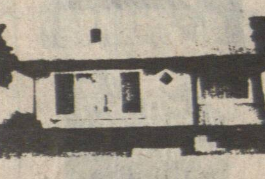
▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修，開價廿八万九

新屋只餘二間（可用舊屋交換）

1. KILLARNEY區新屋一間在建築中．紅磚瓦面可選擇材料十五万九千九．

2. 七五四東54街即可入伙業主急售

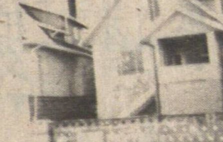
▲3960 PARKER本汝比五睡房好地點，試還八万餘．



▲3268 CHARLES ST 無地庫面積835尺 33x127 九万元

▲3196 E14TH 卅二年新保養一流雙層玻璃共四睡房大車邊 40'x104' $109,000 可凑充銀期.

▲4431 QUEBEC近緬廿八街保養如新新天面梗木地板五大睡房三套浴厠樓下出租投資自住皆宜十一万餘。



974 E28.街士德古翻新三組入息千多元 33x110 九万九請還價。

▲7119 FRASER 兩睡房土庫高一房，保養好34x105抵買八万九，請快還價。

李標

UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教。

生意及商業樓

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千

▲電視店，旺街角，舖位一流拉平，前途無限，二万九千

▲雲東區新屋一間．上等材料及手工．樓上樓下全部完成．近学校及巴士．十四万四千．

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價．

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千．

▲東區62街近乃路，土庫可出租，48.尺濶地，好風景，十二万五千．請還價．

▲新屋兩間．熱水暖氣．樓上樓下全部完成．近交通学校．每間開價十四万九千元．

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快．

▲近乃路樓上兩房一廳，巨形主人房，樓下兩房，一厨廁，各齊可出租，九万四千九．

▲近域多利街，現屋四十五尺地，三房兩廳，土庫有單位出租全部硬木地板，十四万四千．

▲三層大屋，堅固實淨，一共五睡房，兩浴室，近金馬梳街近學校巴士，開價七万九千五．

房屋出賣

龍建宗
VINCENT LUNG
BLOCK BROS. REALTY LIMITED
直接傳呼機
680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

▲高尚華麗全新栢文，一房或兩房，開價四万餘至五万餘，近購物商場及巴士站，貸款利息低不用首期，請來電查詢．

▲平房四睡房及高土庫，地大49x132近學校及巴士，開價八万餘，適合首次買屋．

▲雲埠SLOCAN街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元．價二万餘急讓，不計成本．

▲本拿比KINGSWAY近EDMONDS菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE五房地大近中小學，價九万

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印震
（住宅）254-7333（住宅）327-7842
阮廷塋

SAM ENG
MULTIPLE REALTY（公司）434-1431
伍澤森

▲五六一喜士定街東。地下商業舖．樓上四十餘房旅舍．業主年老急讓．只開價三十一万元．價錢有商量．誠投資置業之良機．

▲靚新屋在二九四八第二街東樓上一千五百呎．最新屋則歡迎以舊屋相換．

▲東區新屋一千三百餘尺，土庫全部完成，有一廳兩房，華麗實用急讓，只售十五万餘，屋主接受低息按揭．

▲大型菓舖，位於京士威與旺大街，長批租平，利厚，前途美好，誠創業賺錢大機會

▲東區一廳兩睡房，廉售七万七，新地毡，有車房壁爐．

▲投資良機，15.年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易管理，三十二萬．

ALEX LAM
林念強
住家：433·0064
直接傳話機 680-7328

HEDDY WONG
黃玉清
住家：526·1406
傳話機 680-7338

AMY LAU
劉穎茵
住家：299·5264
直接傳話機 680·7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313
沈慶俊及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價

▲乃近50.街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲53.及域多利街，新屋等待你

▲抵買十五万餘。

▲19.及乃街，上下完成，標準地．卅二年新，價十一万餘

▲小餐館及外賣，近世界博覽會，批約長，生意好，四万餘

▲商業樓，三舖位，樓上五組近甘孖梳街及百老滙街，好投資，廿餘万．

▲三房城市屋，本拿比區，近BRENTWOOD MALL 祇售六万餘．

▲高尚住屋好景色有入息CAPITAL HILL區價廿万餘．

▲兩房．地標準 3221東19.街．開價八万餘．

▲3441 WELLINGTON新屋好材料開價十七万餘．

▲3497 OXFORD兩標準地有濕仔生意及三住房價十九万．

▲6250/6252 廿比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘．

▲4082 MARINE DR地大新屋適合大家庭亦可租出十七万餘．

▲唐人街709協利街四房六万七．請快電吧．

▲近百老滙街標準地．樓上四房，樓下租出三百，近學校方便

▲乾洗衣舖．連生財用具批約長．價万九千．好過打工．

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘．

▲乃磨夾喜士定．全新屋．千四呎紅瓦頂．熱水暖氣．近小學．樓上三房土庫完成．開價十七万餘電劉穎茵

▲12街近乃磨．標準地．內部全翻新．四睡房另土庫完成．可出租．開價九万餘．電劉穎茵．

▲平靚五睡房土庫大屋，屋外全翻新，近緬夾28.一街間，叫價七万七．電：HEDDY或ALEX．

▲卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成。地濶。九萬四千九電黃玉清．

▲對面海英屬區，有半孖屋出售，土庫完成，內部全新裝修，對山環境好，價十万九千電HEDDY．

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33.万餘

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

自助洗衣店出讓：

▲在本市東區，有名牌工業洗衣機十四部干衣機六部，不用管理，僅早上開門，晚開取銀收市，價一万二千元，投資小費用低，利益大，若加售烟糖及清潔粉收益更好。

西區靚餐館出讓：

▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，取價七万餘元・

▲WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三万餘元・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲京士威與旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元・

▲西區 CAMBIE 旺街菓仔舖急售，每日生意五百多元，歡迎來電查詢・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款・

▲市中心地下商場，自助快餐店，容易管理，每年淨利有八万多元，歡迎面議查詢・

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢・

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・
歡迎來電詢問・

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.

伍黄秀英

實事實業燕梳有限公司

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半　星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121

信用卓著・經驗豐富

高骨林靚屋

▲COQUITLAM 高尚住宅區EAGLE RIDGE五年新50x120三睡房靚屋，白人業主因工作東遷急賣，僅取價十一万，抵買之至。

▲半年新三睡房靚屋，環境清靜，保養一流，開價十万零三千，欲購從速。

▲EAGLE RIDGE 三年半新，三睡房SPLIT LEVEL實用面積一千八百平方尺，十万零九千急賣。

▲全新三睡房靚屋，十万零五千。

新盤

歡迎電約引看

▲座落GRANVILLE大街，近第十街商業中心內，女時裝鋪生意，東主離埠急賣，生意穩定取價三万有商量。

▲南本那比栢文區，京士威夾ROYAL OAK大街，大厦地下，小型果鋪生意，日營五百，滑力無窮，東主急賣，批長，架撐新淨，四万餘。

▲FORT LANGLEY 埠邊果鋪生意，日營千餘，生意穩定，賺銀生意，万勿錯過，租平，批好，取價九万餘。

▲PORT MOODY SUPER MARKET 聖約翰大街小型經營鮮花・瓜菜雜貨生意・日營千元以上・租平批長僅取價拾万另五千・賺錢生意・万勿錯過・

▲北本那比區旅館內咖啡濕生意・兼有酒吧內小食・容易經營・長批取價貳万・歡迎問詢・

▲緬街夾廿九街・男女髮屋生意平賣・裝修雅緻最適合夫婦經營・租平・僅取價万餘元

▲菲沙街夾第六街・一睡房栢文急賣・取價六万・

▲列治文新屋區近NO.5 & CAMBIE 三年新四睡房業主急賣，僅取價拾万餘抵買之至，週日二至四開放，歡迎參觀。

小本投資好過打工

1. 座落繁旺百老滙大街裱字畫生意，新型鋸木，裱畫機器，全部架撐連同裝修設備，東主因另有生意，無暇兼顧，僅取價一万九千五，抵買之至，小本經營，捷足先得
2. 繁旺笠臣大街街角，糖果，乾果，雪糕，咖啡小食店生意租平，若改裝雲呑麵食，滑力無窮，附近栢文林立，開價貳万餘，歡迎還價，機會莫失
3. 自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量。

離埠急賣

▲京士威大街近菲沙街，著名海鮮游水魚市場，生意興旺，架撐齊備，東主因人手缺乏被迫割價平賣，連生財貨車與全部僅九万五千接受還價。

▲格蘭旺街近地維街，60座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲座落乃磨夾喜士定旺街，白人經營男女士美容院，廉讓万餘元有相量。

關聯耀

THE PERMANENT
KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266-4155
住家：266-8988

43組栢文年收廿万・叫價百五十餘万首期四十万・

西區新屋

▲123 W.WOODSTOCK 廿二万九・

▲5692 ELIZABETH 卅六万九・

▲SHAUGHNESSY 名貴大屋・共七睡房・壹百廿万・

商業投資

▲本埠著名汽車修理公司，佔地132x132專營MUFFLER, BRAKE, TUNE UP和TRANSMISSION兼賣電油等生意連實業七十餘万・

▲地・地・地，列治文四睡房住屋，佔地一英畝，接近各項商業市場，大有前途，廿九万・

△華埠POWELL街商業樓，樓下舖位，樓上十二組栢文，好入息，叫價廿餘萬

△列治民菓鋪生意連實業樓上二組栢文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價卅二萬

▲西區栢文樓・二十單位年收十万・叫價八十九万・

▲緬街商業樓・兩鋪位和二樓寫字樓・地36x101 保養好・叫價廿三万九千・

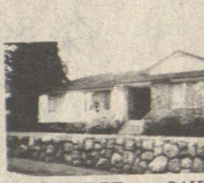
△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會

△西式快餐生意，在西區旺街，六天營業用具新型，最適合夫婦經營，叫價五万餘・

▲西區西人雜貨生意・專售大量鮮花・用具新款・裝修一流・每日生意八百・叫價八万五千・

THE PERMANENT
438-8161

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN



▲CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十九萬五千

▲3557E22街新靚大屋共2930平方尺開價廿一万元・

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

▲車詩埠仔獨家超級市場生意旺・年入近三百万・租期好・可連物業・生意開價$375・000

▲西餐館位于DAVID街可加唐餐，大有發展前途，百餘座位，有酒吧價十万零九・

▲一睡房栢文770東5街三樓・開價四万六千五・

▲列治文五年新靚屋，三睡房，客廳，家庭廳，遊戲室及多種設備，開價十七万五千。

▲栢文地・為兩個地段97x124現址建有兩間屋 最佳投資・可出租或改建栢文・

▲5街夾RENFREW 樓上兩睡房及土庫有一睡房・廚廁齊近巴士・價十万零九千元・

▲CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店・現七日營業・日入$500・連存貨開價$42・000・

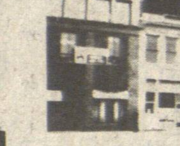
▲雲埠唐人街餅家廉讓長期客戶遍北美・退休急讓可傳授秘訣及技術・如加開茶市，大有前途，歡迎議價・

達新實業燕梳公司 879-6331

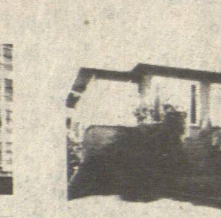
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健華保險大廈907室 電話：3・813061

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

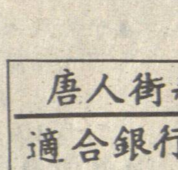
馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]



46組栢文（23組兩房，23組一房）低買。



喜士定街近唐人埠商業樓$325,000



兩房及土庫完成，乃街及51街。

唐人街新商業樓出租
適合銀行。餐館及各種寫字樓 151 KEEFER STREET
1986年完成建築

房屋

△五年四房三浴室，(TOWNHOUSE) 十三萬餘。

▲實淨二房土庫完成，地61x164 八万九千・

△列治文幾年新三房靚屋，近巴士土庫完成，十萬元

▲西區近OAK四房屋地 60x137 特價急賣・

▲3279E23・租五百五十・地 33x120 八万餘・

△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。

▲華麗三千一百呎新屋，瓦天面，熱水暖氣，上等材料，手工一流，近乃街地 42x122 特價急賣・

▲西區七年新，保養如新，二千五百呎房屋，土庫完成，近學校及巴士直到唐人街

▲新屋多間・請電查問・

商業樓及栢文

▲三年新磚樓・六組栢文五鋪位全部租出・每年實收五万二・開價四十五万九・低買・

▲近唐人街商業樓三十二万五千・

▲埠邊商業樓全部租給醫生用，每年實收三万七千，地66x133，特價急賣・

▲埠中心37組石屎大廈，每年收十九万三千，價一百五十九万・

▲列治文 NO 6RD.20畝地特價急賣

△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，十九万

△緬街旺區兩組栢文及鋪位，二十九萬五千。

▲46組栢文石屎建築物・年收廿二万・急賣・

△西區廿組栢文，四年新，按揭利息十厘半，一百二十五万

生意

▲西區專賣小童玩具及禮品店，三万・

▲近雲高華埠邊中西餐館，八十座位有酒牌六万二千九・

▲GAS TOWN 禮品店，八千元・

▲市內工業區咖啡室卅位三万兩千・

△市中心栢文區唐番餐有酒牌，日做七百，八萬九。

▲士多生意・興旺大街・日做七百・價五万餘・

▲大型超級市場日做一千開價九万九千・

▲唐人街肉鋪及瓜菜生意，地點好，生財用具一流價九万

▲位于大街士多及鮮肉鋪・日做八百・價四万九千・

▲五年新磚樓包括有花鋪及生果瓜菜生意・每日做一千多・四十五万・

▲專做上等女製鞋工廠生意及門市部・每年做50万元・西人已營業八年多・特價出賣・

▲西區士多生意・二万五千・

▲專做出入口・車零件工廠及物業・十九万九・

蘇肇祥
PETER SO

DOGWOOD RLTY
876-8841

住宅：879・1845
直接中文傳呼 667-3926

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲希士定街唐西餐館44位・地點旺取價四万五・

▲域多利街工人餐館40位・好生意三万伍・

▲十二街快餐館兩人做・租平・一万八千・

▲批發伙食超級市場連物業・另有屋一間日營千一元取價廿四万・

▲商業樓果鋪・前鋪後居大物業日營六百元取價十九万・

▲京士威旺地點鋪位・樓上住家開價廿九万・

▲唐人街新屋千餘尺十三万・

▲唐人街五年屋樓上三房八万餘

▲飛沙街夾19街入息屋八万六千

▲一年新屋・紅瓦頂・圓樓梯・有新爐頭兩雪櫃・十六万餘・

▲六街夾蘭夫街新屋・新設計十六万九・

▲樓上三房堅固屋高土庫近孖梳・價七万餘・

▲域多利夾喜士定，十組栢文急賣，年入二万四千多價17万餘

▲商業樓年入九万餘價四十九万・

▲乾洗店兩間，價五万餘及九万・

▲19年堅固屋，樓上三房樓下完成可出租，菲沙夾30價十万餘・

▲孖屋地，30年三層屋每層兩房各有廚浴可住或出租，菲沙街價十二万餘・

▲唐人街五年新屋三睡房，價八万餘

▲樓上兩房，樓下兩房，各有廚浴，魯拔近京士威，價八万餘・

▲18年屋，硬木板，樓上三房樓下兩房各有廚浴，位域多利夾京士威，僅十三万餘・

▲樓上三房樓下兩房各有廚浴，41x121 魯拔街，價十万餘・

▲新屋標準地，上下完成緬夾40價十五万餘・

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恒生實業有限公司

公司電話：321-2912

廖國猷 MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

EDWARD LEE 李蔭雄
PHONE: 931-8696

專營餐館及各項商業生意買賣
電話查詢　無任歡迎

✤菓鋪士多✤

◎緬街小型菓鋪，生意穩定門口巴士站，取價一万五千元，捷足先得・

◎旺街中型士多，兼營6 4 9彩票，租平批長，開價三万五・

◎埠仔旺區中型花店士多，年營廿多万，有房居住，利錢厚，快歸本，祇售五万五，抵買・

✤PIZZA餐館✤

◎繁華商場內餐店，43座位租平，可另打新長批，極有潛力，有酒牌，適合經驗豐富經營，要價五万五機會難逢・

◎雲市DAVID街馳名餐館，有外賣，生意額大，利潤深，年營卅万，只售十五万餘・

✤各類中西餐館✤

◎近唐人街，中式餐館，座位過百，潤大廚房，分兩層，長批，割價出售，開價四万多元・

◎華埠西餐館，120座位已立新批，租平，有烈酒及生啤酒牌，年營卅多万叫價十二多万元・

◎偉樂鎮，座位近百，海鮮西餐館，裝修美觀，位於遊客風景區，東主有事割讓開價七万八・另物業亦有意出售，連樓上四組栢文在內，物業開價廿多万元

◎WESTEND旺街小營咖啡濕，租廉，地區好，有潛質，望未來博覽會用場，要價五万五・

◎雲市80座位西餐館，已經營17年，東主退休，取價七万元，歡迎還價・

✤房屋及商業樓✤

◎唐人街附近，寫字樓貨倉出售有凍櫃設備，開價數十万元

恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE GROUP

公司電話：321-2912（24小時）

NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG
Manager

PAUL YIP
253-1613
Pager
680-5083
葉滿就

WENDY YUE
321-0626
俞婉華

THOMAS CHOW
周福元
874-3705

・汽車保險
・人壽燕梳

餐館果鋪
生意保險

FRANK LEE
李經緯
Res: 879-3296

二月新盤

▲FRASERVIEW 五千餘尺平地有後巷，一流景色一街口到域多利，三十餘年屋一流翻新頂層三房中層廚廁客飯廳，廚廁高土庫近新兩房一廳，十二万餘

△36街兩房廳，翻新，近千尺，另有土庫可出租，有兩房廳，九萬元

△27街近緬街，三房翻新，有土庫，七萬左右

△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚廁，頂靚屋，抵買十萬零五。

PATRICIA YU
余太
住家：732-6090

▲831E 38東區三睡房・翻新舊屋・土庫另有兩睡房廚廳廁齊全33x122平正地・平賣十万五千

THOMAS C. WONG
王震漢
公司：321-2912
住宅：298-2961

▲西區16街果鋪，鄰近新建栢文，生意日營五百，價二万八・

▲西區34位工人咖啡店，三万六・

▲西區旺街40位兩餐館，有酒牌，生意日營四百餘，平讓，四万五・

▲乃路近京士威40位餐館，三万餘

▲高貴林柯士甸旺街40位西餐館，兼營唐餐，酒牌，五万九・

▲本拿備廿位炸魚咖啡室，二万五

▲本拿備果鋪連實業商用地17万五

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res: 254-9765
Pager 680-5088

△44街夾VICTORIA 地大49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三萬八

△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY地皮，開價一萬九。

△SURREY工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出，開價十二萬餘。

△東區45街夾RUPERT翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。

△東區24街夾KNIGHT樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘

▲LANGLEY住宅地，35畝，開價39万

▲CHAMPLAIN HEIGHTS區，地55x115 樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八万餘

▲全新靚屋，五睡房，三廁所，1530W64減價廿一万餘

▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘・

加拿大投資移民公司

6417 FRASER ST. VANCOUVER
熱線電話：321-5571

歡迎僑胞查詢各項移民問題
由律師，會計師，及投資分析員聯合主理
各項查詢絕對保密

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver B.C
公司 437-9700

KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager 687-7711 #1213

咪走鷄!!

六睡房！$78，000！

▲緬夾28街上下完成平地土庫，二厨房，二浴室。先到先得。

抵買平屋、任你揀！

▲緬街夾二十街靚屋仔．上下共三睡房．有車房只叫價七万九千九百．

▲20年新屋位蘭菲夾喜士定近學校，樓上二睡房，有土庫及車房，叫價八万八千五百。

無工做？唔使怕！

▲中型雜貨菓舖並代售649彩票，位烈治文購物商場內（新華都酒家隔隣）租平好入息，叫價四万八千。

▲海鮮舖位于大購物商場．設備齊全．本小利大容易做．欲購從速．另雲東海鮮舖東主願割價急讓

▲十年老字號賺錢海鮮西餐館．位於DOWNTOWN購物商場附近．東主退休平讓。

恒勝發展建築公司
COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
TEL：(604) 683-0850（國粵閩英語）

專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘

・ ・ ・ ・ ・ ・

新屋建設
商業樓宇
圖則設計
地產介紹
工程管理
價格相宜

MEMBER NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證
免費估價 請來電或駕臨查詢

ALLAN CHENG

The Permanent

鄭漢雄
公司 438-8161 (24HRS)
住家 879-4959
物業買賣，免費估價

▲投資良機944E13AVE3層全部租出每月入息一千四百元

▲1117 E12th AVE，全部翻新上下孖屋獨立電錶，地大33x125開價十一万四千九。

▲VICTORIA夾五街，三房靚屋，土庫全部完成，開價十三万。

▲孖屋地66x122' 近10街夾KNIGHT 開價十六万。

▲VICTORIA夾HASTING 2廚房，3套廁所可上下層分租，開價六萬九千九。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
*****精通國粵語*****
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004

▲本拿比雜貨舖地點好，有停車場，生意穩定，樓上三房一廳只售三万九。

▲南本拿比25年新三房靚屋地大有景。土庫全部完成．九万九千九．請速約看！

▲高貴林購物商場咖啡店．32座位設備齊全．地點一流．三万三．勿失良機．

▲DOWNTOWN 豪華栢文19樓．三睡房複式．三厠．有山．水及市景．開價四十六万五．

▲東區近蘭菲街角地三層新靚屋．全部水泥地板．超級工料$184，900。

TONY TOWE

涂念賓
ROYAL LEPAGE
公司：437-5571
傳呼機：667-3255

啓事

本公司鑒於上年度成績美滿，將於四月中旬再度同港參加在麗晶酒店舉行之北美實業展覽會閣下欲買賣港，加，實業請與本人聯絡。

▲西區30年全部翻新獨特款式靚屋，四睡房，褓姆獨立房，三全厠，SKYLITES最新防盜設備，開價十八万餘。

▲東區近喜士定清靜栢文區九百尺兩睡房連套房，濶大私人後園，煤壁爐，開價六万餘。

UNITED REALTY LTD
公司：270・8831
CAROL LEE 李潤
住家：274・4687

▲溫哥華東區九年新五睡房靚屋，保養好，地點好三個浴室下層全部完成，開價十四万九千。

▲溫哥華東區五睡房新屋，建築材料一流，雙車房，熱水暖氣，西班牙瓦頂，開價十四万九千

▲DELTA三年新屋，地點鬧中取靜，近中國士多中國餐館及其他各大公司，交通非常方便，開價九万五千元。

▲列治文中心區四睡房靚屋，地大66x330有發展希望，投資好機會，開價十七万九千。

▲大型士多出賣，生意好，租約好，請來電詢問

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲香賓區高級豪華住宅3245 EAST 62 AVE VAN．私人游水池。

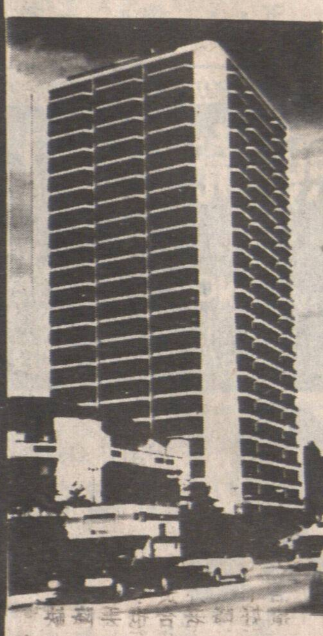
▲107 GLENMORE DR. WEST VAN. 私人游水池。

▲CARRAL STREET 雜貨生意出讓。

▲HOWE STREET 酒牌餐館生意出讓。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.

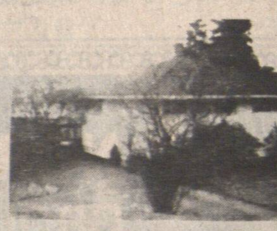


有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毡，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士。

291-8616
Bosa Bros

布蘭花园拍文

▲七万餘 結實士德高牆，八百餘呎，下層厨浴齊，車房，後巷，雙層鋁窗，近KNIGHT夾十二街附近，機會難逢，火速約電。



▲高尚風景區光猛靚屋大地，主層三睡房，高土庫另厠180°山水景大露台靠近域多利巴士總站十一万餘。

何衍聲 321-9809（住家）施玉山 321-1986（住家）
（傳呼機） NORMAN HO 667-3939 ALFRED （傳呼機） 667-3883
公司 738-3322
加滙置業 INNER CIRCLE REALTY INC.

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 **ROY LEUNG**
加拿大卑詩省實業學會會士．通粵，國，客語．
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

商業栢文

▲東區三年新栢文七組（兩房四組一房三組）每單位獨立電錶及熱水箱．每年收入三万八．取價卅多万．

▲雲埠全新商業樓．樓上兩房栢文兩組．全部已租出收入好．取價四十五万．

▲雲埠市中栢文商業樓．淨收入三万取價三十餘万．

生意

本拿比大街街角SUPER MARKET生意穩定每年約五十万．有長批設備一流叫價十三万五

▲DOWNTOWN ROBSON街地王．著名高級時裝店．東主離埠．三万九．有商量．

▲二埠麵包餅店．二万多元．

▲雲埠咖啡室四十位叫二万多

▲本拿比果舖日做四百叫二万元

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

▲西區老字號西餐館，四十八座位，屋租相宜，長批約，好生意$99，000。

▲西區生菓蔬菜BULK FOOD雜貨店4600方尺$198，000。

▲雲埠雜貨店連實業$220，000。

▲本亞比區雜貨店，平租$69，000。

▲本亞比區，十組栢文實業樓，入息好TRY DOWN PAYMENT $80，000。

▲列治文住宅，一千四百方尺，近學校和商業區TRY $95，000。

▲房屋，栢文，商業樓，估價免費▲

BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760 ALBERT ST.

边界景色拍文

天台屋．一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毡，窗簾，保安
地下停車場．

近主要巴士綫

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

ANOLA

安那拉拍文

豪華栢文，價錢公道，景色優美，
一睡房及兩睡房．
睡房及餐廳，全層地毡
三件電器及窗簾，
全部房間均有溫度調節器，
游泳池及地下停車場。

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲West End栢文杯．菓舖連實業，日做千二滑力無盡，兼一舖位及栢文兩組收租售五十多万

▲Oakridge華麗全新大屋十四廳房面積四千尺地大售五十多万

▲華埠地王粥粉麵飯小菜館做六日十一至十生意滔滔頭客川流不息好批約東主離埠割愛廉讓

▲埠邊，旺Shopping Centre有泊車場佔地三万餘尺，租滿好批約無雜費，售一百卌餘万

▲西區大街，二舖位，三年新，佔地65x113，好批約無雜費，年租四万九，僅售53万五千

▲本拿備大街商業樓，佔地五千餘尺，租與西餐館，售卅五万

▲埠邊商業樓年租三万一售卅万

▲Downtown Mall 快餐店，做六日八至五生意滔滔有長批租廉

▲四街夾域多利，翻新合法入息屋三組地33x122售十三万餘

李柏森 **PATRICK P. LI**
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，叫十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

揾工難，不如做老闆

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓．

▲髮型屋，旺舖旺區，年營廿餘万，開價七万餘．

本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437．9700．

THE PERMANENT
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
438・8161 (24hrs)
TONY ENG 875・1066 321・3813 ALAN MAH

▲上下孖屋。近13街夾菲沙各層均有三睡房獨立電錶街角位地大33x122 請試價。

▲承建新屋或閣下有吉地起屋，買賣房屋，地產及物業估價，忠誠服務。

▲平屋八万九，上層三房下層兩房，有厨房，地37x122 菲沙夾20街近巴士站及購物，請快

▲特平三睡房城市屋，全土庫近KILLARNEY區開價六萬四千九，勿失機會請快

▲北溫埠，4008 BROCKTON 四睡房豪華新款靚屋有泳池可以屋交換．接受還價．

▲請向本公司查詢有關起新屋設計圖則。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
趙俊健 KEN JUE 住家：872-4834 傳呼機：667-3770
馮愛羣 LINDA FONG 住家：733-0103

○街角雜貨舖

▲生意好近緬夾41街，每日生意約一千二百，有固定客，成功經營超過20年，機會難逢，万勿錯過．

○兩睡房栢文

▲減價至六万五千，近LOUGHEED MALL九百二十八尺，個半浴室，適合年青及老年人，巴士直達唐人街．

靚屋

▲正層一千一百尺，三睡房，土庫完成兩睡房單元，23年新保養一流位KILLARNEY區，開價十三万餘．

○烈治文複層式屋

▲大四睡房近LANSDOWN MALL 23年新，超過一千七百尺方便到唐人街，開價九万九千九百．

○新屋正興建中

▲近乃街夾KING EDWARD樓上三睡房土庫一睡房單元雙車房，三月完成，開價十五万九千．

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 **438-8811**
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

百勝地產公司

免費估價．忠誠服務

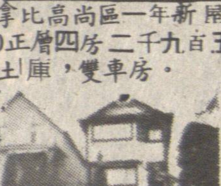
屋主急賣

▲乃夾41街，全翻新靚屋，正層三房 土庫完成，有兩房及厨厠已租出地43x118售八万九千九．

急賣 屋主已買

▲北本拿比高尚區一年新屋63X130正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房．

▲近京士威，地大層三睡房，餘年新，土一睡房完成，價另十萬零八千



▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齋土庫完成有厨厠及洗衣房價九万九千九．

△新屋風景優美近喜士定正層三房土庫兩房廚厠齋熱水暖氣，紅瓦頂，售十五万七千九。

△意大利人翻新靚屋，近乃磨夾KITCHENER三房雙車房土庫完成廚厠齋售十一萬九

△本拿比靚區近LOUGHEED HWY 120x100 20年新正層一千八百尺，樓上三房土庫完成，三房廚厠齋已租出，屋主急賣，十二万四千九。

△近緬街30餘年靚屋．正層兩房讕板地有大爐車房．新土庫完成兩房廚厠齋全間已租出。售十一万九千九。

△屋主急賣西區10年靚屋正層三房土庫完成兩房廚厠齋，面對公園，十九万四千九。

△近域多利夾32街．樓上三房有飯廳及大爐土庫完成兩房廚厠齋有車房售九万五千九。

△本拿比近溫哥華全新靚屋樓上三房土庫部份完成，售十三万五千。

▲新盤靚屋菲沙夾51街正層三房土庫完成廚厠齋．售十萬零九。

△二年新孖屋，近菲沙夾16街正層三房一千三百餘尺土庫完成兩房廚厠齋33x122收租一千二百二十五元售十六万四千九

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲投資最理想餐館座位百二個，厨房中西設備一流器具大方家風格州平興旺埠離雲埠三十里經營大好前途取價六万九千元

▲雲埠旺食物雜貨MARKET生意九十万利錢高，勿失良機，

▲雲埠域多利街專營唐餐飯店，適合家庭式經營生財器具齊備租平租期長因人力不足割愛讓

▲二埠市中心最旺地點西餐室一百五十座位每年穩定生意三十五万元西人東主因事回國急賣

▲玲利埠心二十二組栢文十九年新，住客常滿每年收租九万二千元，只開價六十五万．

▲三十六年上下層孖屋，六千尺栢文地埠，石仔墻實淨雅觀，平價冠雲埠，開價十二万七千元

▲雲東區乃磨街十五組兩年新栢文「此栢文特別可分層出售優點，開價九十餘万．

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.(B.C.)
公司電話：872-2504 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便．土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，滿開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有二睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文 一組一睡房，開價五萬元。

養生之道

冬季跑步要注意什麼

盧勝

冬春季本港常常會刮北風，風很大，在晨早作跑步鍛鍊時，有時是順風，有時是逆風。這是必然的。因為跑的路線通常都不是始終朝一個方向跑。當迎風（逆風）跑時，不獨會感到較為吃力，而且還常有呼吸窒礙困難的感覺，有的人便以為這會對健康有不良影響，所以風稍大一點就停止跑步鍛鍊。

其實，這種呼吸困難感，部份是由於強風是冷風，部分是由於心裏怕冷，不敢放心吸入這些冷風，於是，鼻孔等稍稍收窄，吸入的空氣就不足，故有窒礙感。在夏季天氣熱時，即使大風些，迎風跑也少有這種感覺，就是明證。要克服此種困難，只要跑得稍慢一些，同時用鼻吸氣，用口呼氣，呼氣宜短促有力，盡力把氣呼盡就可以了，只要無病，不必停止跑步鍛鍊，這是對身體無害的。

人在跑步時，身體需要的氧氣量比安靜時多得多，故呼吸要比平時急促得多，故常感從小小的鼻孔吸入的空氣不能滿足身體需要。如果是跑得不太快的，可以用鼻子吸氣，用口呼氣，這樣可以吸入較多的新鮮空氣，因為如吸氣呼氣都用鼻孔，則吸氣時勢必吸入部分未從鼻孔出來的舊氣，若鼻吸口呼，則無此弊。再者，鼻是天生用來呼吸的，空氣經過鼻子的種種過濾設備才進入肺部，比較合衛生。倘若是快跑，鼻吸口呼仍然感吸入的空氣不足，那麼，可以用口鼻同時呼吸。不過，不要張大口呼吸，而是口微微張開，使空氣經齒縫進出。如果張大口呼吸，冷空氣直接刺激容易使咽喉乾燥及受寒，降低其抵抗力，感染細菌或病毒而發炎喉痛，較多冷空氣由口經氣管進入肺部，未經適當加溫和濕潤，對肺也有損害。

寒冷的冬季春季，室內外溫度差別很大，故清晨由溫暖的室內到寒冷的室外作跑步鍛鍊，初時不要穿太少衣服，最好是外加一件風褸，待跑至身體較暖和時，才脫去一些衣服，跑完後要及時穿回衣服保暖。如內衣汗濕，要找避風處或立刻回家換去汗濕的內衣，以免受寒感冒。

如果是身體較差的，在刮大冷風時，還是暫時停止室外跑步鍛鍊為佳，可在室內作些運動，如跳繩之類。

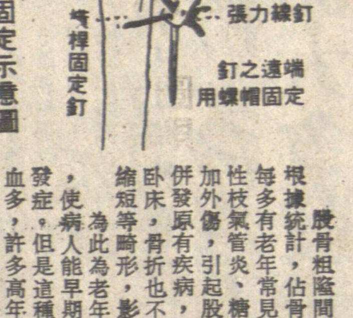
跑步應以足尖先着地，不宜足跟先着地，因為足尖先着地，有緩衝作用，可減少膝關節和頭腦所受到的震動，膝關節和頭腦就不會受到震動損害。

三釘橫桿支架治療老年粗隆骨折

景農

股骨粗隆間骨折，是老年人常見的骨折。根據統計，佔骨折病中百分之一．四。老年人每多有老年常見病，如高血壓、心血管病、慢性枝氣管炎、糖尿病、尿路疾病，所以如果再加外傷，引起股粗隆骨折而長期臥床，常常因併發原有疾病，或再加褥瘡而死亡。另外長期臥床，骨折也不易癒合，往往造成錯位，患肢縮短等畸形，影響行走，影響健康。

為此為老年病人用鵝頭釘加接骨板內固定，使病人能早期起床。它的優點是可以避免併發症，但是這種手術，創傷較大，損傷廣，出血多，許多高年病人不能耐受。



粗隆骨折三釘固定示意圖

上海廣慈醫院傷骨科研究所，在一九八〇年起，即設計了一種外固定支架，來治療老年人股骨粗隆骨折。既可及早治癒，也可早日下地，避免了老年人常見的致命的併發病。筆者在二年前有幸參觀了該院住院部，看到那些不幸的老年人經過這種手術後，撐着二根拐杖，在病房內顛着行走。

老年人為什麼容易骨折？原來老年人的骨質比壯年疏鬆。因此一受損害，就很易骨折。可是越是臥床不動，老年人氣血虛衰，骨質會更加疏鬆。這種惡性循環，使骨折更不易治愈，所以如果能早期活動，使氣血流通，局部血供改善，骨組織容易修復。但如果沒有良好的固定，早期活動，勢必斷端加重錯位，血管、神經、軟組織，更加損傷。因此要早期下床活動的條件，是要使斷端有良好的固定，不因活動而妨礙固定，移動固定。

傷骨科研究所的教授，根據刀學原理，設計了由三根骨釘，一根橫桿的合金鋼架（見示意圖）。形成一個封閉的鋼架，其優點是可以防止橫向剪切，並且又防止了骨釘因行動時滑脫，或骨釘穿越股骨頭的弊病。

第一根骨釘打在股骨距上，使彎曲力減少百分之四十，而軸向力增加，有高度的抗彎曲力，第二根釘打在張力線下，增強抗張力，克服骨折面的分離；第三根釘穿過橫桿，使其三點固定不能旋曲，三根釘不能單獨前進或後退，極為牢固。釘的質地用鈦合金，這種外固定支架，總重量只有一八〇克重，極為輕巧。

施用這種固定支架，共收治六十一人，最短接續時間只有廿八天，最長的一百廿三天，平均為四十九天。按上三釘支架下地撐拐杖行走的最早時間，是術後二天，最晚四十二天，平均十二天，那位一百廿三天治愈者，是因為骨折是粉碎性的。

藥膳與食療

天麻的加工

趙素仲

朋友北遊回來，買回一包天麻，大約有十二兩。因為在原產地購買，個頭雖細，但不必擔心是假貨，價錢又便宜。故此，非常高興。但在高興過後，煩惱跟隨而來。她聽人說，天麻未經加工不能服食，那麼，本來已存在的頭痛病就更加頭痛了。天麻究竟要怎樣加工呢？並不是那麼神秘的。如果你也在內地買過原個天麻，照着下面的方法做，即能解決問題了。

以十二兩天麻為例，需要購買四兩薑。首先將薑洗一下，連同天麻一起用水一直浸至天麻軟身，浸的過程即完成。如果是製藥的師傅此時即將浸軟的天麻小心刨片，但如果自己食用，只需將天麻切開即可。切好後用浸天麻的薑水蒸天麻。蒸好後晒乾即成。但製藥的師傅會將刨成薄片的天麻皮夾在裏面，大塊而色靚的放在外面，細上沙紙便成為擺在藥店裏的天麻片了。

天麻對於驅頭痛、治頭痛是很有效的。朋友按此方法將十二兩加工後，有一段時期可用來燉魚頭，治理她的頭痛病了。

健康

營養指數

——預測老人手術後果

吳華

哈佛醫校外科副教授布力勃醫生，用血清白蛋白水平，免疫狀態與年齡結合，作為手術預後指數，據稱有百分之八十正確率。以血清白蛋白水平，可為蛋白合成的晴雨表，為病人免疫狀態，可作為如同提供經濟信息的一種均數。

布力勃醫生對二百五十個住院老年病人做了回顧性分析研究，認為血清白蛋白水平，對手術預後，最具預測性。如血清白蛋白水平達到或超過每分升三．五克，則預後良好。如低於三．二克，體重下降，食慾減退，則需予病人以營養支持。在血清白蛋白低於每分升三．五克以下的分組血清白蛋白水平與死亡率相反有關。

據賓州大學對於老年股骨頸骨折病人的研究，對營養不良患者分組，予以管飼補充營養，則顯著縮短住院日與康復時間。

血清白蛋白水平與年輕病人也有關係，但年齡具獨立的可變性，一個八十五歲和一個六十五歲的病人，同樣稍有血清白蛋白水平降低，前者預後要壞得多。

老人缺乏蛋白，慢性病發生率高，代謝活動率下降，每十年身體物質（肌肉、肝、肺、腎）丟失百分之六．三。膿毒症與低白蛋白水平也互為因果。外科所需要的是較高的蛋白質合成率，以抵消其崩潰。

此外老人建成蛋白也較困難，這是由於代謝率下降及疾病與損傷的壓力所致。因手術恢復不好所引起的併發症與死亡率多得多，深切治療增加，住院日期延長。

對於營養不良老人，布力勃醫生認為應供給其基礎能量消耗的百分之一百二十。基礎能量消耗的百分之九十八用於維持體重，一千五百卡中百分之十六到二十，應為蛋白質，其餘由碳水化合物與脂肪組成，則成七與三之比。

雖然布力勃醫生認為推荐飲食量每天每公斤蛋白質〇．八克不夠，但也不贊成用簡單的多給病人食物的方法，以期很快恢復病人的蛋白質缺乏。此外，對於老人，為了促進營養狀態而延遲手術，也不相宜。

預防孩子感冒

喜妍

秋冬、冬春之交，氣候溫、冷變動較多，小兒上呼吸道容易發生感染而發展成為感冒，做家長的應及時注意，採取預防措施。

流行性細菌和病毒的入侵，同自身抵抗防禦的能力有密切關係。抵抗防禦的途徑，除加強鍛鍊和營養外，其他如護理、衛生習慣、生活方式等都應注意。抵抗防禦能力增強，細菌病毒就不易入侵。

要使你的孩子避免感冒，必須注意如下幾點：

新生兒滿月以後，應定時多到户外活動，接受日光浴，呼吸新鮮空氣，使皮膚適應冷空氣的刺激。嬰幼兒要規定時間做被動的或自動的運動。室內空氣保持新鮮，但須避免空氣對流。家長不宜在室內吸煙，避免刺激小兒的呼吸道，勿使有毒氣體侵害幼兒。

降生後頭幾個月盡量吃母奶，母奶的營養價值高，又易消化，又有大量抗體。小兒的食譜要有大量的蛋白質、維生素和礦物質，定時再加點輔食。要養成吃多種食物，忌挑食、偏食以及吃零食。

要隨氣溫的變化增減孩子的衣服。室溫過高，孩子的衣服不宜穿得過多，否則，容易出汗。出汗之後，經不得風吹，倒反而要謹防着涼。晚上睡眠注意孩子踢被，不然，容易受涼。孩子受涼，容易引起感冒。

生活作息要根據年齡而定時定量，睡眠過多或不足．對孩子都有不利影響。要控制好孩子看電視的時間。洗臉、洗澡的水溫都應降低，通過低溫水對皮膚的刺激，對受涼起到適應作用，對預防感冒也有良好作用。

百貨公司影劇院以及感冒病人家中都不要帶孩子去。因為這種場合的空氣裏有的是病毒、細菌，孩子身體抵抗力低下時，更容易感染發病。

人工肝臟

張超

肝臟是人體的「總合化學工場」，有排除血中有害物質及代謝之功能。

若肝功能減退時，目前唯一的補助方法是用活性炭來解除血中的有毒物質。但對肝臟的另一個功能的由體外吸收的糖、蛋白質的代謝機能還沒有方法來代替。

日本專家已發明了利用狗肝細胞來製出人工肝臟。即將哺乳動物的肝臟弄碎後放入合成樹脂製的半透膜（只能給特定的物質通過的有小孔的薄膜）管內，然後將血液通過該管內。

半透膜只能讓分子量一萬五千以下的物質通過，所以狗的蛋白質不能通過它而進入人體，因此不必擔心有任何抗原抗體反應。問題是肝細胞的生存時間及其保存方法，即需要使用時，能隨時使用。目前的方法是將肝細胞冷凍保存，要使用時才解凍。這冷凍方法已取得成功。

一次所需要用的肝細胞是二百至二百五十克，即二隻狗的肝臟分量。據估計這方法於兩年後可應用於臨床上。

肝臟是具有再生能力強的臟器，即使切除四分之三後，在一個月以後，能恢復原來的大小及功能，因此患肝病時，利用人工肝臟來補助其功能，以讓肝臟休息，以達到治癒肝病的目的。

婦科衛生常識

兩性畸形「陰陽」人的問題

——二性腺分化紊亂雌雄「間性」人

婦產科醫生

（A）真兩性畸形——這種「間性」人，才真正是屬於半男半女，因為他（她）們同時具有睾丸與卵巢兩種性腺。其性腺往往是一側是睾丸，對側是卵巢，或是一側是睾丸或卵巢，對側則屬於卵巢睾丸混合性腺體（Ovotestis），或者雙側都是這種卵睾腺體。這種真兩性畸形的人，其內生殖器變化很大，呈各式各樣，但大多數其外生殖器呈男性，或呈半男性，即有小陰莖，伴有尿道下裂，及可能有短而盲的陰道，及有不同程度的陰唇陰囊融合，因此這種真兩性畸形，大部分從小被視作男性，然而他們是有子宮的，真兩性畸形這種患者約佔兩性畸形的百分之十．到一九七六年世界各地報告的真兩性畸形計有三百四十多例，他們的染色體核型百分之六十為四十六XX（女），百分之二十為四十六XY（男），而百分之十為X／XY嵌合型。世界上最多真陰陽人是居住在非洲東部與南部的斑圖族人 BANTU，在三百四十例真陰陽人中有三例沒進行治療前自然當過「媽媽」（即生育過），然而沒有一例是當過「爸爸」的。下面是一例真兩性畸形人有趣的故事：

「××與××曾為他們的第一個兒子的誕生而興高采烈。在產後第一次體檢時，兒科醫生注意到嬰兒尿道孔位置不是在陰莖端部，而是在陰莖根部下方，這種病情叫做尿道下裂。還查出一個睾丸位於腹股溝內，沒下降到陰囊。此外，再沒有發現其他不正常情況。小兒外科醫生，給孩子進行陰莖外科修補手術，以後他生長和發育都正常，兒童期沒有產生任何問題。

然而，到孩子長到十三歲之後，他的乳房逐漸豐滿起來，與此同時小孩陳述每月有一或兩天尿中排血，於是他的父母就帶他去看醫生檢查。醫生檢查孩子發現該男孩看上去體徵特別像女人，他有一對大的乳房；陰莖很小，有一個睾丸在腹股溝內未降，而另一側的睾丸觸摸時也感異常，並伴有同側性的腹股溝氙。醫生懷疑他是雌雄間性，於是進行了各項專門特殊檢查。

檢查發現這男孩子的性染色體原來是二個X的女性型。為了進一步查究，後來又進行探察性外科手術，發現他一側有一個發育不良的睾丸，而伴有腹股溝氙，一側是發育不良的卵睾腺體。另外還發現，他原來有一個小的陰道連接在膀胱底部，這就揭開了小便有血的謎底；那是月經來潮呢！一個極小不發育的子宮則接到小陰道上，一切都弄清楚，他是兼有卵巢和睾丸的真兩性畸形。

後來考慮到這種分化紊亂腺體惡化的危險，醫生決定把功能不良的睾丸和卵巢連同幼稚型陰道子宮統統切除，同時把腹股溝氙進行修補。手術後用雌激素使他的乳房回復到正常男性大小。這個真兩性畸形的男孩便繼續向男性發展，盡管他不會生育。（四）

超聲波粉碎腎結石

安福

不久將來，腎結石的外科手術可能無用武之地了，去年美國的醫生首次用超聲波去粉碎腎裏那些含石質的小塊——強烈而集中的衝擊波，經過皮膚、肌肉和組織而抵達腎臟，把腎結石擊碎。進行時，患者躺在水槽裏的（見圖）。據說，這樣對聲波的傳送有所幫助。

不過，多量的超聲波可能招致若干染色體受損以及削弱免疫反應，所以，孕婦還是不宜接受這個治療方法的。

有問有答

耳下腺腫瘤

陳元

症狀： 二十七歲，家庭婦女。不知何時開始，右耳下面出現直三公厘、橫兩公厘大小凸凹不平硬塊一處。最近天冷，冷風一吹，就感到刺痛。一般時候也有鈍痛。由於發現其範圍較前加大，故此到耳鼻喉專科醫生處求診，據稱屬於耳下腺腫瘤，如放置不理，會變成惡性，所以以切除為好。手術時全身麻醉，也要用幾個鐘頭時間。我聽了大吃一驚。難道說真是要動手術？置之不理又如何？

回答：

問：耳下腺硬塊是怎樣病症？

答：從來函中得悉，耳下有表面凸凹不平硬塊一處，只要它不突然變大，可以認為是良性腫瘤。耳下腺腫瘤有許多種，這一情況大概是所謂多形腺腫瘤。耳下腺在耳朵以下，面頰後方，是分泌唾液的組織。這裏即或生有腫瘤，通常也並非很痛，只有在變大之後，強按其周邊，有時出現鈍痛。為什麼出現這一情況，還不深知。以發育期以後發生這一病症的例子較多。提問者所生的這個硬塊屬於良性，只要身體狀況並不變壞，則不必過於耽心。但如果硬塊突然變大，或那半邊臉的動作突然失靈，就要警覺有變為惡性可能，應加強觀察。

問：真是會變為惡性嗎？

答：就是不突然發生變化，而是長期置之不理，也有變為惡性的可能。長期存在而能自然痊癒的可能是不存在的，所以最好是在一兩年內切除，並非大手術，不要緊張。

問：在手術之外，就沒有有效的治療辦法？

答：如果已惡性化，則要一邊服用抗癌藥品，一邊進行放射治療。如果是良性，則不必如此，因為有副作用，並無益處。藥物治療沒有多大作用，所以大都是動手術。惡性腫瘤當然必須馬上切除，良性腫瘤則尚有處理其他家務的時間，等處理完畢再動手術，所以不必着急，看家庭的需求而定。

問：手術必須全身麻醉？

答：要全身麻醉。耳下腺裏面有顏面神經，動手術時要小心突奕，不要損害顏面神經。所以以全身麻醉為宜，以免發生危險。術後，住院兩周後即可出院。

腫瘤如未完全取出，則手術後可能再發，只要是清除得乾淨，就無須再慮有復發危險了。

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
閣下之錄映機是一件精密儀器，需要由經驗豐富之技師作定時檢查，以確保影像清晰
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
·清洗磁頭
·清理磁頭鼓輪
·潤滑所有活動部份
·檢查及清理皮帶及齒輪
·清理機內塵埃
·檢查錄映帶之拖力
·一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

銀禧小食店
SPOTLIGHT RESTAURANT
Famous Chinese-Cantonese Foods
（定於二月十二日開張營業）
出爐麵飽
咖啡茶座
特價早餐
特價午餐
粥粉麵飯
點心小吃
中西美食
服務週到
歡迎外賣
新開期內 堂食外賣
一律九折
3048 KINGSWAY (夾 RUPERT)
VANCOUVER, B.C.
TEL: 430-0443

私人輔導
●●●●●●●●●●
你若有個人、婚姻、婆媳、代溝教育子女、家庭和人生疑難，有經驗的專業輔導人仕可以協助你解決．
預約時間電話：734—8335
嚴守秘密 首次諮詢免費

皇冠畫廊
新年大減價
配鏡架 50% OFF
＊裱畫＊鏡架＊招牌
4534 緬街（近29街）
874-0032

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
週一至週五 （上午九時至下午四時）
＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀條。
＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀存單。
＊買賣富格林、楓葉金幣。
＊買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
＊美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
＊加幣定期存款
＊退休儲蓄計劃
＊購屋儲蓄計劃
＊房屋實業貸款
請電：687-0011 華語服務員
趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)
本行是加拿大存款保險會員

WE'VE TOUCHED THE HEART OF SOMEONE YOU KNOW
B.C. Heart Foundation
頭痛 PAIN IN THE NECK
胸痛 PAIN IN THE CHEST
嚴重出汗 SEVERE SWEATING
暈眩 DIZZINESS
有上述訊號， 應即採取行動
此等訊號可能爲你的身體將有心臟病發作之警告，萬一忽略，可招致嚴重問題。
請勿忘記每年在加拿大，有數以千計之心臟病患者在未被送到醫院之前，經已死亡，通常就是因爲忽略上述之訊號，而延遲醫治之原故。
所以你應學習認識心臟病發作之病徵，當你見有或感覺有一個此種病徵時，應立即採取行動，向醫務人員求助，或盡速前往急症室，你可能没有一秒鐘多餘的時間。
請認識心臟病的症狀
1.胸部中心胸骨後面有持久之沉重壓力或壓痛。
2.痛覺可能擴散到肩膊、手臂、頸項或下顎。
3.痛覺及不適常伴有流汗，亦可能發生惡心、嘔吐、呼吸短促等，這些症狀可能消失後再度發生。

MOONSTAR HERB & TEA CO.
現在雲埠片打東街一三五號
中華特價中心發售
MOONSTAR 生草藥藥膏
每樽約 $3.50
此藥膏係在卑詩省以本地生草藥製造，包括紫草，牛蒡類植物，藍花，車前草，丁香，曼陀羅草，歐蓍草 SELF-HEAL，GOLDEN ROD 苦艾，酸草，雪松 GOLDEN SEAL 等可治刀傷，跌打，蟲咬，腫脹，凍瘡，及皮膚發炎及可用於粘膜上，因它不會灼痛皮膚。
此藥膏並無使用有毒之化學物質，而只係以紅花油及蜂臘等爲膏底
請試用上述之新產物，你將會歡喜用它。

投資；改造傳統工業，發展新興工業。為改善交通和生活服務設施，決定建民用機場和高級賓館，增建新的碼頭；同時開發風景區，建旅遊度假村，發展旅遊業，以進一步適應對外開放的需要。

與栗子混炒，製成的「糖炒栗子」風味特佳。因而河北板栗不僅中國聞名，在國際市場上也頗受歡迎，目前主要銷往日本、印度、香港等地。

房屋租文免費估價，投資移民免費查詢。

廿一面人新行動 在日本散發毒糖

東京警方迄目前祇找出幾包

【合衆社東京十三日電】日本的「廿一面人」組織在情人節即將來臨的時候在兩個城市散發附有山埃的毒糖，但歹徒在糖菓上寫着：「如果你吃下則會死亡。」

這是「廿一面人」的最新一次行動，這個組織過去將近一年在日本攪得滿城風雨，雖然警方進行日本戰後最大規模的搜捕行動，但仍然無法將它們繩之於法。警方指摘「廿一面人」的行動漫無目標。

歹徒在星期三送交每日新聞的信件中威脅要在日本各地散發毒糖。

最新的六包毒糖剛在情人節前被發現。糖菓業人士指出，二月上半月接近情人節的時間是糖菓的暢銷季節，營業額高達一億五千萬美元，佔全年營業額大約百分之十。

「廿一面人」的最新行動多了兩個受害者，包括著名的明治與樂天牌，另外兩包糖毒屬於主要的受害者森永公司

警方說：四包寫着有毒的糖星期二在東京發現，兩包在地鐵站的厠所，另外兩包分別在郵政局和餐廳。

搜毒糖果

神戶警方大舉檢查各超級市場糖果陳列架，因爲前晚和昨晨，東京及名古屋共發現九包附有警告字條的糖果，其中五包後來證實有毒。在東京也發現幾包。（路透社傳眞圖片）

各地消息

用火箭載骨灰升空 獲批准後頓受歡迎

收三千九百美元與普通葬禮差不多

【合衆社華盛頓十三日電】美國政府已批准一間火箭公司的初步計劃，在八六年杪或八七年初將人類骨灰送上太空安葬。

運輸部星期二說，已批准這項第一個商業建議，但要根據它們發牌局的程序進行。

休斯頓的太空服務公司希望用它本身細小的「大篷車」火箭，將超過一萬人的骨灰送上一千九百哩高的軌迹上，盛載骨灰的器皿最少可以留在那裡六千三百萬年。

負責監督商業太空飛行的運輸部說，它們是與國務院、太空總署和國防部諮詢後才作出批准。

商業太空運輸組主任杜安說：「政府曾審愼的研究該公司的申請，以確保發射或建議中的軌道不會危害美國的安全、國家安全或國際條約義務。」

送上太空的骨灰會裝在祇有兩吋高直徑八份五吋的金屬筒內來發射，全部收費爲三千九百美元，與普通葬禮的收費差不多。

太空服務公司發言人說，第一次升空將可帶同一萬零三百三十個金屬筒進入太空。

跳欄選手被控召妓

【美國洛杉磯十三日電】女警蘇珊昨天在此間法庭作證說：元月十三日，我在荷里活日落大街上喬裝撈女，向美國跳欄選手奧運會低欄短跑金牌得主摩薩斯兜生意，摩薩斯說可以付一百美元玩兩次。他還問我一小時收費多少。

旁邊一名警員聽到我和他的對話。該女警証供頗爲肯定。

摩薩斯否認召妓。如果罪名成立，他可能被判六個月監禁與罰欵一千美元。不過，初犯者一般只被判緩刑和罰小額金錢。

超音速客機 英首航澳洲

【路透社倫敦十三日電】一架超音速和諧式客機今日離開倫敦的希斯魯機場首次飛往澳洲，希望創下世界速度最快紀錄。

這架和諧式客機希望以少過十七小時完成一萬七千公里的旅程，當該和諧式客機到達雪梨，比亞音速的飛機快大約七小時。

飛機飛出時帶着一個情人節信息，在每日電訊報的一段細小廣告說：「達玲雪梨，將可打破以往紀錄，在十四號與你一起，你親愛的和諧。」

這是和諧機前往雪梨的第一次商業飛行，飛機載着一批搭客前往澳洲乘搭豪華輪郵伊利沙白二世號。

美國商品零售額 一月上升零點七

【法新社華盛頓十三日電】美國商務部今日說，美國商品零售額去年十二月下跌了百分之零點五後，一月份上升了零點七。

商務部說，這個數字主要是因為汽車銷售上升了百分之四而帶起的。

商店銷售和紡織品銷售下跌了百分之五。

印發電站發生大火

新德里消息：印度報業托拉斯說，印度北部的騷亂地區旁遮普邦一個火力發電站發生大火。

全邦消防車出動趕赴現場。該發電站的四個原油庫有三個着火燃燒。

這個耗資四億一千六百萬美元興建的發電站，剛在去年底落成啓用。警方現正調查起火原因是否蓄意破壞。（路透社）

女人操皮肉生涯也是種職業

歐美撈女爲爭權益 召開大會發表憲章

【美聯社荷蘭阿姆斯特丹十三日電】歐美撈女代表大會今日在此間開幕。會議計劃建立「國際撈女組織」，發表「世界撈女權利憲章」。大會主辦者之一，美國撈女聯合會會長姬爾說：女人操皮肉生涯，也是一種職業，應享受各種福利和權益。參加大會者有一百多人，有些以往當過撈女，有些現在以撈爲業，有些是爭取撈女權益的人士。

荷蘭政府已向國會呈交一項法案，內容是廢除禁止經營妓院的法例，相信將獲通過。在荷蘭，女人出賣肉體搵兩餐是合法的。荷蘭各城市的紅燈區，無不艷幟高張，紅光萬丈。但荷蘭以往禁止淫業有中間剝削，所以，禁止設立妓院。撈女與嫖客直接交易，一手交錢，一手交肉，就十分合法。

「世界撈女權利憲章」內容包括停止歧視成年人自願賣淫，維護撈女的人權，改善撈女的工作環境，定期替撈女與嫖客檢查身體，保障撈女與嫖客的健康。

那怕韶華逝 祇要風韻猶存

荷里活老女盡開顏 少男多喜愛共雙棲

【合衆社荷里活十三日電】年青男子與年老女人的羅曼蒂克社會現象，或是構成婚姻關係，在荷里活的有名氣的人物內已確立。

泰士維高菲與茱莉葉米路絲、麥特拉坦西與奧莉花紐頓莊、羅拔李維與瑪莉泰勒摩亞的婚姻，僅是少數例證。這些婚姻的女人，比她們的丈夫年齡更大，其中以荷里活的寡人、廿九歲的安德魯史提芬斯，尤其是表表者，與年老的女人攪羅曼史及結婚。

他在電視片集、迷你片集及電影內扮演角式，也常在銀幕上與比他大許多年的女人戀愛，最近他在「禁愛」內與女星伊維明媚絲有染。另在兩部片集內與半打的成熟女人在銀幕上有性愛，他才是廿多歲。在眞實的生活上，他與前俏嬌娃女星姬蒂積遜結婚，她比他大七年。

他曾一度與一個比他大十年的女明星同居，又與其他許多個比他大五年至十年的女星有染。爲什麼史提芬斯與大多數荷里活的男人不同，寧願要成熟婦人而捨棄年青女子呢？

這個男星面露笑容說：「我常是想做一個學生，而不是做一個教師。」

寶翠 珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
喬遷新址：片打東街88號馬可孛羅大廈
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C. PHONE: 688 - 8817

溫哥華最新翡翠鑽石設計

無任歡迎
零沽批發
翻新打磨
玉器切割
代客鑲作
精工設計
新款首飾
K金
意大利
鍊
鑽石珍珠
翡翠玉石

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話： 253-4706
◎取價從廉 24 小時服務
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
修理：
裝置設計： 乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
RESTRICTED
limited admittance if under 18
請參閱第十五版本院廣告

梁然高等洋服
新張特價
LEUNG YIN TAILOR CANADA
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
平爽靚
定做上等全毛西袚一條 39·50（連工包料）
定做上等全毛西裝一套
239·00 送 100% SILK 袚
85年新裝上市
度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名香港美國已久
起貨快捷一流手工
設備完善專家剪裁
電話：(604)684-7921

OSLER WILLS BICKLE
1177 West Hastings Street
Suite 1409
Vancouver, B.C. V6E 2K3
(604) 681-1244
Established 1886
Osler, Wills, Bickle Limited
澳士拉股票公債有限公司
R.R.S.P
Mr Ed F.Y. Jang
有關儲蓄退休計劃及各項股票公債投資請電會阜濃
辦公時間：
上午七時至下午一時
電話：六八一・一二四四
或
中文電：六八一・〇三一八
下午六時至九時
電話：九八八・二八七一
Members: Investment Dealers Association of Canada and all major Canadian stock exchanges.

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
繼續徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊號	刊 名	年訂價	刊號	刊 名	年訂價
BM 293	家用電器	4.50 元	Q 702	中華氣功	3.25 元
M 179	電子世界	7.25 元	M 701	中華武術	8.00 元
M106	無綫電	8.25 元	M 654	氣功與科學	9.00 元
BM 143	書法	9.50 元	BM 691	集郵研究	5.50 元
Q 505	中國畫	15.00 元	Q 733	武術健身	3.50 元
M 345	中國烹飪	9.50 元	M 19	新體育	9.60 元
M 37	連環畫報	14.50 元	BM 491	氣功	3.50 元
M 117	象棋	5.50 元	M 655	武林	11.00 元
M 197	北方棋藝	9.25 元	BM 151	收穫	14.75 元

加西總代理：華安國貨公司 電話：（604 ）681-8531
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST;VAN.B.C. CANADA V6A 2T9
由北京直接寄到府上，每年並有精美中國月曆贈送．
（書刊種類太多，不能盡錄，目錄備取．）

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
電話：
874-5251
874-5252
地址：溫哥華金比街 3106 號（夾 15 街） 3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）
天天茶市
賀歲酬賓席
鳳凰三喜翅
金陵片皮鴨
金鳳戲瑤池
翡翠扒雙寶
橫財就手
年年有餘
七彩炒飯
蟹肉干燒依麵
鴻運大團圓
每席 $128·00
叁大熱芬：
發財好市卷
滿掌金錢
羌葱焗龍蝦 2磅
名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

中華特價中心 中華特價中心
中華特價中心
中華特價中心暨時新食品公司
農曆新年
酬賓大減價
日期：二月十五日至十七日
（星期五，六，日）
各類雜貨，京果，菓菜，
瓷器，用品，藥材，成藥。
一律八折
鮮肉，燒臘，冰箱貨品
九折優待
＊特價品除外＊
時新食品公司
中華特價中心 * 中華特價中心 * 中華特價中心 * 中華特價中心 * 中華特價中心 * 中華特價中心
中華特價中心 * 中華特價中心 * 中華特價中心 * 中華特價中心 * 中華特價中心 * 中華特價中心
中華特價中心 中華特價中心

港燈股票脫手後財政情況改善
買家出價未達理想
置地撤消出售怡東

【本報特訊】香港置地公司昨宣佈撤銷出售怡東酒店計劃，該公司常務董事戴偉思表示，由於多個集團所出價不達理想，而置地公司最近出售港燈股份使財政情況改善，所以暫時取消出售怡東酒店。但日後倘有較高出售價，則會再考慮出售。

戴偉思指出在過去兩年內，置地公司已售出超過六十億資產。他說，該公司出售資產須符合兩項財務準則：㈠出售資產不是公司最主要部份；㈡出售對公司的現金收益和資產負債賬項有利。

他表示，怡東酒店在八五年會爲集團帶來除稅後經營現金收入約達港幣七千五百萬元

該公司一位發言人表示，最近成功出售港燈股份，使集團的總借債減少百分廿；而將於最近未來出現的最高負債額，亦因出售港燈股份得益而成爲過去。他指出該集團的資產負債比率，原是百分之一百零五，而現在却減至百分之八十六，所以財政情況大爲改善，故暫時取消出售怡東酒店。他說，由於負債額減少，未來數年現金收入足夠應付所有支出。

一艘大陸貨輪 木工失足跌死

【本報特訊】青衣島海面昨下午三時許發生意外事件，一名男子在一艘中國輪船上工作時，失足跌落船艙重傷，被送抵醫院時已證實不治。死者吳×經，卅五歲，是一名內地木工。事發時，他在距岸約六百米之青衣海面一艘名爲「嘉信」號之中國貨輪上工作，惟稍後却被人發現跌落深約十五米之船艙內，頭部重傷，於是報警，由水警輪將之救出送院，惟抵院時已告斃命。

在賭場行使僞鈔 兩港客在澳被拘

【本報特訊】澳門長途電話：澳門賭場近日發現香港滙豐銀行舊版一百元僞鈔，有關方面加强防範措施後，昨晚八時許在葡京賭場拘捕兩香港青年，涉嫌與使用僞鈔有關。

由於葡京及皇宮賭場最近發現了三萬餘元僞鈔，立即在各賭桌及找換處放置紫外光驗鈔機，兩青年昨晚在賭桌出現，所投注一百元鈔票，被驗出爲僞鈔，當場被賭場荷官揭發，由賭場警衞人員交予警察廳調查。

澳警方發言人稱，在兩疑犯身上搜出五十多張一百元僞鈔，該批僞鈔懷疑係由彩色影印機影印，紙幣四角圖案模糊，正面銀碼及背面獅子頭圖案經紫光機照射下呈現黑色，而眞鈔票是呈現綠色。

夏鼎基不做選民 是個人原則問題

【本報特訊】爲了配合下月七日區議會選舉，政府官員經常在不同場合，鼓勵市民登記選民，以及在選舉日投票。然而本港第二號高官布政司夏鼎基爵士並沒有登記爲選民，他表示這樣做法是爲了個人原則問題。

夏鼎基爵士表示，他是政府的高層官員，個人覺得應與選舉保持一段距離。當被問及若他是因爲公務員的身份，不方便登記爲選民，作爲市民又怎樣？他答道，他認爲他的官方職責，比個人責任較大，所以他要首先考慮工作的需要，然後才考慮到個人的責任。雖然候任布政司鍾逸傑已登記爲選民，但夏氏強調這是一個個人原則問題，不能視爲一種準則，他並未知道其他官員是否選民。他稱，很明顯港督尤德爵士便不是選民，因爲他在港仍未住夠七年。

油脂男女縱火 巴士險付一炬

【本報特訊】一輛編號AD七三×一行走六號F線南慈雲山至長沙灣之九巴，昨日下午五時，由慈雲山開往長沙灣途中，至長沙灣興華街近元州邨第一座附近時，有乘客向司機投訴，巴士上層失火，司機將車停在一旁，擊破安放滅火筒的玻璃箱，取出滅火筒上樓灌救。當巴士司機到達上層時，發現第二排座位，正着火焚燒，幸而座位以鐵及木板製造，只有座位木板部份着火，火勢迅速被司機救熄，未致蔓延。事後據一些乘客表示，起火前該座位前後爲四名油脂打扮青年男女所坐，有人曾用報紙點火，隨即落車離開，未幾便發生火警。失火巴士三十八歲雷姓司機，因在擊破玻璃取滅火筒時，手部被玻璃割傷，事後送院敷藥。警方聞訊到場調查，將該案列爲刑事毀壞處理。

港聞

劉永傷妻案 十六日宣判

電影演員劉永涉嫌傷妻案，台灣高等法院十三日上午十時廿分進行辯論，由於劉永未到庭答辯，檢察官與公設辯護人陳述意見後，辯論終結，定本月十六日下午四時宣判。

本案於昨天上午十時廿分開庭，被告劉永（本名劉添爵）因已潛逃香港，並未到庭，他的律師胡森森也沒有出庭，審判長史英宣告被告未出庭進行辯論，由檢察官陳述起訴意旨，指劉永有重傷害未遂的犯行，上訴應予駁回，維持一審二年六個月的原判。

由於被告律師也沒有出庭，審判長請公設辯護人進行辯護，公設辯護人辯護後，所有辯論程序終結，審判長喻知本案定本月十六日下午四時宣判。

菲島大火失蹤者 據傳三人爲港客

【本報訊】據未經證實消息稱，馬尼拉麗晶酒店大火的失蹤者中，有三人是持英國護照從香港去的，其中兩個是外籍人士，一個是華人。

七樓墜華人 死狀極可怖

【本報特訊】馬尼拉麗晶酒店大火發生時，一位金山阿伯正帶同三位港客親戚返回酒店，目睹火光熊熊，後來獲悉有多人喪生火海，不禁替自己的大難不死而抹一額冷汗。

據一位港客稱，他目睹一名華籍男人跌下酒店七樓露台，被抬下時死狀可怖，但未能確定他是否香港人。

另一方面，發生大火時，澳門東亞大學一位講師正在酒店房間內休息，於獲悉發生火警後急忙狼狽逃生。

警懸紅五萬追緝 刺殺女秘書兇手

【本報特訊】警方昨懸紅五萬元，給予提供有關去年十一月在灣仔發生之一宗刧案消息，導致兇徒落網人士，賞金將全數或按人數比例給予提供消息者。

該宗刧殺案發生在去年十一月二十一日中午十二時十五分，一名年約卅五歲，身高約一點七三米，身裁瘦削，穿淺黃色西裝，棕色領帶的持刀男子，在灣仔港灣道廿三號鷹君中心之電梯內，向三名女子行刧，匪徒得手後，將三事主推出，又欲行刧另一部電梯兩名女子，其中一名廿六歲女子陳寶瓊，按動電梯警鐘，匪徒事敗遷怒事主，以利刀狂刺陳腹部，然後逃去，陳腹部中三刀，血流如注，重傷倒臥電梯，後被送往瑪麗醫院救治，但因傷勢過重，延至十一月二十三日終告不治。

死者陳寶瓊，與家人同住黃竹坑，在灣仔鷹君中心一間廣告公司任職初級秘書，出事時正準備前往午膳。

⇦圖爲遭油脂男女縱火巴士，幸撲救迅速，未成巨災。

納偉旅行社

無遠弗屆●無微不至　加拿大溫哥華

love & white travel

ACTA　IATA　ASTA　PATA

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada

緬街五三九號110室

dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours

電話：(604)689-0501

本旅行社　代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團

- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
- 可提前出發，可延期回程．

$2160 加幣

中泰港澳精選遊

＊暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，暹眞之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，乙仔等名勝地。

＊全程十五日。

＊包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。

＊在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。

＊代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。

＊出發日期：十二月二十日。

$1995 加幣

特價機票歡迎垂詢

國內外及世界各地

來回港台及東南亞

接辦移民特價機票

黃堃俠　旅行社　保險處

QUON H.WONG AGENCIES.

128 E.PENDER ST.VAN.B.C.

- ·國內機票大減價
- ·香港來回機票酒店三晚　$1018
- ·東京香港六日遊　$1148
- ·星加坡．曼谷．香港十八日遊
- [illegible]　$1960
- ·代理：汽車．房屋．旅遊保險

電話：六八四．〇九三八

億兆信託樓下

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.

Tel:(604)688 7886（中華文化中心新厦二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八－七八八六

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

Telephone:

685-2235 685-2236

專售移民機票，香港特價機票，國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊，代辦旅行手續

太平洋旅行社

片打東街七十一號

T. P. Y. Travel Service

71 Pender Street East

Vancouver E B, C.

V6A IS9

PHONE: 683-5656

Agents for Oricnt & Pacific Lince

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

EVANS, GOLDSTEIN & CO.

Barristers & Solicitors,

伊雲士暨高仕登律師樓

金證顧問公司

專業協辦工商投資、移民．

歷年成績佔全省同業首位．

彙辦買賣契約、家庭糾紛、

個人傷亡賠償及刑事案件．

歡迎各界諮詢．

HONG KONG OFFICE:
RM.907 SUMMIT INS. BLDG.
789, NATHAN ROAD,
KOWLOON, HONG KONG.
TEL:3-813061
TELEX:52629 HCBSC-HX

204-10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.V6A 1T1
PHONE:(604) 683-3363
TELEX: 04-54654

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·

片打東街150號

電話：(604)669-6412 681-3816

晚上：437-6270

日本七日縱橫遊 FR.$1380.

加台北、花蓮四日遊 FR.$1588.

加香港來回機票〞免費〞

＊華人領隊，每星期出發，機票有效期一年．

＊代訂香港特價酒店，每人每日 $18. 起（雙人房計算）

＊中國旅遊　由 $2590. - $3480. 16日 — 26 日期

每月均有團出發，華人領隊．

暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、武漢、重慶、青島、濟南、“絲綢之路”等名勝．

＊漢城加台灣旅遊團 FR.$1298. 華人領隊．

＊復活節狄士尼、三藩市、賭城巴士團 FR.449. 起

＊三或四晚．李糯或拉斯維加斯 FR.249.

＊狄士尼或三藩市飛機團．每日出發 FR.$289/$259.

＊廿日歐洲旅行團 FR.$1959.

＊卡加利 119.　點慢頓 129.　多倫多 229.

三藩市 179.　羅　省 299.　倫　敦 598.

代售特價機票來回：香港、台灣、星加坡曼谷、馬尼拉等地．

代辦旅遊証件．

達時旅運中心　IATA

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST.（緬夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話：(604)685-5263

特別介紹

日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發．散團後可往台北，香港．由 $1398. 起

賭城發財團

代理 C P HOLIDAY SILVER WING 拉斯維加斯、李糯包機團，逢星期四、日出發．

香港來回機票連酒店五晚由$1050. 起

代售各大航空公司機票往世界各地，商務旅遊．移民探親，假期消遣，歐陸包機．

代訂各地旅行團，汽車，酒店，旅行保險．

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．

週六：早上十時至二時．

Pan-Pacific Travel　**安亞(天寶)旅行社**　EXECUTIVE TRAVEL

1670, 1050 W.PENDER ST.VAN.B.C.

地址：溫哥華片打西街1050號

電話：688-8321

外埠電話：

(800)663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545

華埠分行：片打東街一二七號（商場內）

688-2311

＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司．天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。

＊中國民航加西獨家代理。

＊日本本州博覽會遊：全程九天 $1550

行程：東京，京都，大阪，奈良，名古屋

＊日本，台灣八天遊　$1538

行程：東京，高雄，台中，台南，台北．回程。停留香港及台灣爲期一年

出發日期：五月四日．七月六日．十月五日。

＊香港黃金假期：

來回機票連六晚酒店　$1099　起

來回機票連十二晚酒店　$1259　起

※絲綢之路　全程廿四天　$3150

遍遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州

出發日期：五月七日

八五年中國逍遙遊　直接中國批准　華人領隊

＊華東、北京、桂林遊

全程十六天　$2590

遍遊香港、廣州、北京、上海、杭州　桂林、廣州。

出發日期：三月十七日　五月十九日　八月四日　十月六日　四月廿一日　六月十六日　九月八日

＊北京、華東、桂林遊　全程廿三天　$2938

遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州　無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州

出發日期：四月廿一日　七月六日　五月四日　九月廿一日

＊北京、華東、古都遊　全程廿三天　$2999

遍遊：香港、廣州、桂林、西安、洛陽　北京、上海、蘇州、無錫、杭州、廣州。

出發日期：六月二日　十月十三日　九月八日

＊長江三峽、(峨嵋號)　全程廿五天：

出發日期：三月十四日 $3380　十月廿一日 $3480

遍遊：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、長江三峽、武漢、西安、北京、廣州

＊泰山、華東遊　全程廿六天　$3050

遍遊：香港、桂林、杭州、蘇州、上海、青島、曲阜、泰安、濟南、北京、廣州

出發日期：四月七日　八月十八日

＊私人或團體組織 凡十人以上可照要求行程協助組織

房屋按揭滿期更換

如果閣下申請及格只需要八十五元手續費，皇家銀行樂意將現存在其他銀行之按揭轉到本行

按揭
其他銀行
皇家銀行

詳情請駕臨皇家銀行或來電查詢

緬街四〇〇號　665-6792

華埠分行　665-6927

ROYAL BANK

加拿大皇家銀行

CATHAY PACIFIC　The Swire Group　乘坐國泰航空公司班機

中國遊　$2999　全程22天

……不到長城非好漢!!………

香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)

出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日、九月八日、十月六日、十一月三日．（若在十二月前先付費用，則照今年舊價）

- ●由經驗領隊丘錫琛先生
- ●全部一流酒店：香港－香港大酒店　廣州－白天鵝賓館、北京－麗都賓館
- ●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- ●在香港期間，每日均有旅遊節目
- ●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- ●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- ●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

溫哥華片打東街258號 電話 684-2341

6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA

列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生

(MR. FRED YAU)

利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.

475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.

Tel: 687-3316

服務至上●禮貌第一

歡樂假期中國遊由$2,590. 起

＊多倫多$264.　＊三藩市$218.

＊滿地可$329.　＊羅　省$243.

＊渥太華$329.　＊卡加利$ 99.

＊紐　約$331.　＊東南亞機票特平

＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發

國內外特價機票　世界各地旅行團

上門填報入息稅

普通每份15元，夫婦兩份20元·請電方君，電話251·2912

為堂姐妹兩徵婚

廣州人，年29及32，文雅端莊，高中及英文底好，現徵求45歲以下男性為侶，請將姓名電話寄下址：BOX 24383 POST OFFICE C VAN.B.C. V5T 4M5

啓事

錢先生：
上次事是我錯請原諒
一切，照你意思做·
你的要求實在太使我
有心無力，希望你們考
慮一下·
楊先生敬啓

在家吃日本餐

日籍廚師十年經驗願到貴府烹日本餐·小酌大宴味美價廉，免費上門洽談電4386630

經驗教授鋼琴

保送皇家音樂院考試及比賽，開辦學生音樂會教授基礎樂理有意者請電：872·1029

快速冲相機廉售

IS法國牌洗相機七月新連生意半價出售四〇五八衛電八七七·一八二八·

生猛鵪鶉出售

每隻：一元
鵪鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨·
電話576·2397

"BLUE RIBBON BOAT"

藍絲帶漁船，供應卑詩省最靚海鮮，價錢最相宜，任君選擇·海鮮品質最佳！
藍絲帶漁船出售新鮮大蝦，$3·50一磅·同時只化費$3·50！你便可買到大袋新鮮螺沙魚，或美味新鮮游水魚，蝦，鎗魚，三文魚，蟹或其他多種海鮮·各漁船海鮮保證質素良好·在漁船喉列出售·請早移玉步，前來選購·
每個週末由上七時開始售賣·
THEY'RE SELLING FROM 7 IN THE MORNING, RIGHT OFF-THE "BLUE RIBBON BOATS," ON 3RD STREET, OFF MONCTON EVERY WEEKEND ALL YEAR ROUND OFF THE GOVERNMENT WHARFIN STEVESTION END
藍絲帶漁船同人賀祝你
新年快樂，万事如意！

時裝店出售

專營男女時裝（特別款式）
歷史悠久，位于雲埠市中心，一流地區，去年收入超過卅万元現生意連存貨在內，祇需五万元首期，詳情請電東主：
688·5368

列珠文早芳廣場栢文出租

地方適中，大型聯房，泊車安全，八畝花園
暖水游水池，網球場，運動廳，房租相宜·

Dolphin Square

LOCATION!
LOCATION!
THE ONLY LOCATION IN RICHMOND
DOWNTOWN CONVENIENCE
QUIETNESS OF THE COUNTRY.

FEATURING
- LARGE WELL MAINTAINED PRIVATE SUITES.
- SECURED PARKING.
- 8 ACRES OF MATURE GARDENS
- HEATED POOL & COURTS.
- WEIGHT ROOM.

VISIT OUR RENTAL OFFICE
OPEN
DAILY 12 PM TO 7 PM at
8200 PARK RD. (Corner of Buswell)

STUDIOS $390 ONE'S $455-$465 TWO'S $550-$575
CHILDREN WELCOME
CALL 273-0269

吊風扇出賣

五尺濶·在細街第一間華人戲院·全部妥當·議價·二千二百元·電534·3777·

唐西餐館用具讓

全新各款大小餐碟，載用麵大碗，湯小碗，茶杯，豉油碟，湯匙，新不銹鋼炊盤，電飯煲，截盤，坐椅，凳，檯，電435·7801

出賣

單人柏文出賣

位東百老滙，價三万五千，晚五時後電六八四三四五七或八七六·六五五九·

近華埠商業樓賣

紅磚樑，樓下餐室，面積三千多尺，樓上十二組栢文，日間電話：八七六·二四五三闌洽

全市景色，一覽無遺

747 E 54 AVE 星期六下午二至四時開放
一年半新豪華大屋，地43·45X 204·5面積4600平方呎，適合兩個家庭居住，有大壁爐，圓型天花板，天窗，法國式門，較地面低的客廳及銅製裝飾設備，開價廿餘万，詳情請電：CARROL 253·9293 傳呼機680·7262 PILLAR REALTY 254·4509·

新屋出售

利息低，樓價半，應該是置業賺錢的時倏，三房三厠獨立雙位大車房，用料上乘價十三万餘遇末開放，片打東街七四三號電七三八二四三四日或七三八二七〇七晚唐洽

特大家庭住屋

廣濶大屋，共四房，兩浴室，另有巨型後園可供小孩玩耍，離ELEMENTARY学校半街口，詳情請電：CARROL 253·9293或680·7262 PILLAR RLTY LTD. 254·0474·

超級理想靚屋！

共五睡房，土庫全部完成熱水暖氣，地大41x132'
非看不可，歡迎參觀，
星期日下午一至四時開放
5098 HOY STREET 詳情請電：
LILLIAN 253·9293
PILLAR REALTY LTD.
254·0474·

素里新屋出賣

三房兩廳，地48x100現租出六百，投資良機請電袁生四三二·七七八七，售價七万六千·

屋主自賣

上下層共五房兩廳廁自動車房露臺·近巴士站學校土庫已租出細廿八街價八万九千元電話873·0868。

屋主自賣

華埠片打東街四房一廳全翻新，價八万餘，有意請電876·8524接洽，經紀免問·

商業屋出賣

菲沙夾18街紅鶴餐館隔壁，五十二X一二二，價二十五万，程太電324·3941多活公司·

屋主自賣

上下層共六睡房，有爐頭雪櫃，47街近乃，近巴士站及學校，電話：327·4918·

靚屋自賣

2484 MC.GILL 六房三厠內翻新硬木地售玖万陸千免經紀費地33x125 4305528

地點好屋主自賣

5091 ANGUS DR 二千四百平方尺，四睡房兩浴室大家庭房露台有土庫價廿八萬二千英語電266-4341

有屋出賣

兩睡房，有火爐新裝修381 E 57，現已出租經紀免問價七万九千英語電7337380·

上下孖屋出賣

八年新，近唐人街及巴士，每層三房兩廳，保養好，下層收租六百，電錶暖氣爐及熱水爐各兩個33x122栢文地，請電凍太3241238 UNITED 7363831

全新豪華大屋建築師自賣

4367 FRANCES ST. VAN. HEIGHT BBY.
三千一百平方呎，上下層完成六睡房，正層三睡房連大家庭廳，大飯廳，大廚房，餐房，連木櫃，廚房走廊門口浴室及鋪瓷磚地板，璇滴浴設計，天窗，美觀，洲式彩設計華麗高級地氈天花板有塑像裝飾，雲石壁爐。土庫一千四百五十平方呎完成合法三睡房住宅，大客廳壁爐大廚房浴室洗衣房另有8X16儲物室，石屎陽台及後梯雙程石屎車路雙門露台屋外一邊圍欄另一邊圍牆地區一流交通方便有山及城市景色近學校巴士及購物，請試運價，歡迎參觀詳情請電299-6682

商業投資

1·近PNE場十八組栢文首次出讓，伍拾餘万。
2·近PNE場16年新十二組栢文年入四萬六只四拾餘萬。
3·近PNE場18年新八組栢文二十餘萬。
4·東喜士定近倫敦藥房西餐館連實業樓上四組栢文東主離埠急賣。
5·東二街近商場十六組栢文四洽萬。
6·菲沙近五十街菜舖連實業十二萬餘。
7·杭利近馬仔車場商業樓年入超過12厘急賣。
8·杭利購物商場內，大型西餐館東主離埠急賣。
9·西百老會街西餐館，經營多年生意穩定。
10·沙龍攝影館·西餅店·咖啡店，請來電接洽。

新舊住宅

1·乃洛近京士威九萬餘。
2·連飛夾乃磨一派深養44尺濶九萬餘。
3·栢架街近交通學校四房全土庫十萬餘。
4·魯拔街四房另完成土庫十萬餘。
5·威濂街三年新只十二萬餘
6·東十二街三房另完成土庫只十一萬元。
7·列治文一年新屋十五萬餘
8·北本那比近大學十六年新地大保養好十二萬餘。
9·界限街，街角30年屋只取九萬餘。
10·東溫哥華舊屋數間現只取回地價。
11·代客興建新屋商業樓，任選圖則，手工一流，價錢公道。請電CARLOS LAM住家298·3406或ROBIN LAI住家464·1968 LOVEROCK REALTY 324·3888。

靚屋

▲DEER LAKE 6089 BYRANT三房千四呎，完成土庫，冷氣，雙車房·
▲測師設計，新款，三千呎，雲石地板，日式花園2878 COLERIDGE.
▲VAN雲東兩房，近小學，四十呎地，土庫完成十万·

發財生意

▲金舖，旺區，租平，多舊客，價六万五，有鐘錶修理經驗更佳，

柏文及商業

▲四十二組栢文，十厘半按揭，八年新，首期有息收·
▲十九組栢文，十万首期，年收六万，五十万近大商場·
▲DOWNTOWN新，六十四組，石屎栢文
▲一希士定價錢平，十四年收旺舖·一分二定街
324·9138·8038 FIDELITY REALTY

平屋出讓

三房一廳厨厠齊備土庫完成，兩房一廳厨房厠所獨自門口近華列顛中學電四三七五五七一林洽

平屋急賣

△四房土庫標準地七萬五千
△唐人埠千元入息十一萬九千
△唐人埠四房大廳廚八万九千
△千三呎地大泳池十一萬四千
△新屋土庫完成十四萬九千
VENUS 4613183
多活實業876·8841

孖屋投資好機會

本拿比區，三層入息孖屋，各有獨立門口出入適合大家庭居住或出租地區適中，交通方便，平價急賣·詳情請電：
ZUBEDA MOHAMED (RES)
526·6918
MULTIPLE REALTY
434·1431·

▲3039E29街16年屋，三睡房，土庫完可出租開價十一万餘成
▲PORT COQUILLTAM五年新三房兩個半厠所樓下完成開價九万一千九抵買之至隨時開放·
▲2145W15減再減價，14年屋孖屋地50x125樓下已租出六百五十元·
閣下有意買賣房屋歡迎來電，免費估價

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD
公司：437-9431
住家：321-5345

商業

出讓

糖菓CANDY JOBBER生意連一頓貨車出讓一万伍千元詳情請電：879·2718詢問

生意出讓

新興生意，競爭少，投資少，東主無法兼顧·連貨只售三万·鋪位近唐人街，批長及租平·
電話：253·5616林洽
254·2682黃洽

沙省唐餐館出讓

雷振打埠旺區有酒牌，座位三十，兼外賣，有大幅地泊車，生財器具齊備，租平批好，REGINA（306）352·5809·

酒家急讓

享利埠三千五百尺面積，平租，大泊車場，一流中西厨房設備發財機會，不計成本，劏價貴六万·大興實業，陳祖與685·9608或261·8048·

餐館出賣或租

78年年賺錢中西餐館，座位卅，泊車方便，生意連實業，做廿年，六万元，有按金，如租貳万，月租三千二，樓上住宅，有意請自費電話：2122劉伯·1306·4255洽·

點城餐館出讓

點城近唐人街專菜餐館生意穩定，租平，有意者請電403·4201612司徒·

時裝洗衣舖廉讓

近華埠舖面連樓上二千尺，可自住或分租，共五房租六百伍頂六千伍電255·7235·

西區士多平讓

商業區做寫字樓生意租平好批日做伍百多元價三万多請到西區百老滙街一〇七七號洽·

中西餐館自賣

賺錢生意·因另有別業出賣·有意者請電：681·9911與梁先生洽·

雜貨店自賣

小型雜貨舖約六百呎另一房一廳作居住用附近無競爭實價一万另點貨電：八七六·一五七九

唐番餐館自賣

位TSAWASSEN鄉畫埠行車半小時·設備齊潔洋酒牌·獨市生意兼送餐，租平長，批五時後與李洽943-1121

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可·座位百二，地點適中，下午六時後電112·403。594·5389馬植洽·

西區士多急讓

日徵四百餘，有發展固定常客前鋪後居，東主急事半讓一万二千，電話七三六·一四六六

經營餐館良機

適合夫婦經營，領有牌照及電子遊戲機，設備請預約時間、電話：253·4815 JOE·

士多出好價即賣

賺錢大菓菜花雜貨舖生意五千尺因店主其他事忙急售誠意者每日三時後親141號東百老滙街洽

西餐館生意

▲近埠心煤氣鎮48位，西人已經營廿二年退休，出讓，日營五至六百，價七万九·

北雲花菓店

▲近獅門醫院，專賣鮮花雜貨，舖主計劃退休出賣，三万九·陳宗怡二九八·八五五五百信六八四八〇二五

中西餐館急售

位於國家經濟最繁盛油沙埠42座位埠里有一切現代化機場·學校醫院等設備近埠有兩間數億元油沙廠最適合夫妻或親屬合資經營只須三個做慣餐館者便可打理妥一切並本埠外賣生意很旺收入豐富一流業務發展並是投資辦理新移民來加拿大之好機會業主因有其他業務廉價出讓機會難逢說電（四〇三）七四三·五九〇八

餐館自賣

本拿備旺區(近LOUGHEED MALL)餐館·餐房濶大·裝飾新穎美觀·設備齊全·有酒牌·共一百二十座位·前面停車場大多位。租金平·租約長·附近栢文林立四週的商場中·心正在發展中目前生意日增·日後的潛力無可限量適合投資移民·現職酒樓員工合股（好過打工）或父子兄弟合作經營投資良機·萬勿錯過請電詢詳情黃太：291·1002。

一餐館急讓

60座位有照酒牌停車場·旺街栢文林立·港力無窮·底價貳萬伍價高者得No.4057 E.HASTINGS 298-4911

餐廳出讓

砵高貴林商場內餐廳出讓設備齊全·交通方便有意者請電464·4325陳生洽·

出租

土庫出租

兩房一廳·各樣齊備·33街近菲沙·有意者請電327·4139·

土庫出租

兩房一廳·各樣齊備·域多利街近61街·近巴士站小學·電話：327·7776·

光猛平地土庫

二房一廳房浴室各樣齊獨立門戶包暖氣熱水各自理電火適合小家庭電話321·3854·

正層土庫各出租

二埠NEW WEST.R.樓上三房及土庫二房廳厠或單人房交通便利電話522·9160·

樓下出租

交通方便，32街夾細街兩房一廳各樣齊，電話254·3780·

新土庫出租

一房一廳各樣齊備近中小學，租平，電話：432·9934·

單或雙人房柏文

826 E PENDER近唐人街有意者請電：255·4190·

柏文出租

近唐人街全部翻新兩大睡房廳爐頭雪櫃齊備地方光猛請電貳五三三六〇一或貳五三五〇八八

一睡房單位出租

新屋，兩小廳及厨厠齊包水電，自立門戶，吸煙者免問，五時後請電二九一·八七七七黃洽

大屋出租

GRANT夾乃磨四房一廳近學校巴士站平租日電6852524晚9260692陳洽·

新土庫出租

一廳二房，獨立門口出入，交通方便，適合夫婦或小家庭·請晚六時後電話三二七·二二八三

招租

維多利亞街近21路巴士總站學校樓上二房廳樓下一房一廳設備齊全最適合中小家庭或個人電三二四·三六五七

新屋樓下出租

一房一廳包水電厨厠齊合夫婦另有一房一廳適合不烹食人士吸烟者免問電話3245721

新屋樓下出租

兩房一大廳·厨厠各樣齊備·獨立門戶·近購物商場·電話：325·0398·

樓上或樓下出租

樓上樓下各兩房一廳，爐頭雪櫃齊全近學校巴士站，電話875·9028接洽·

新屋出租

三房一廳，厨厠齊，好地區，交通便，近乃路及三十五街，請電：三二七·七七〇七·

單人房出租

爐頭雪櫃，洗衣機，浴室，合單身女子，電：325·5146·

土庫出租

菲沙25街三房一廳平面土庫平租，近學校巴士各樣齊全電話：879·9829·

樓下出租

一大房廳，交通方便近京士威道和乃磨，有意請電437·7337

新屋一房出租

適合男仕·近RENFREW有廚厠床枱·電話438·7085或253·2724·

光猛土庫出租

二房一廳，各樣齊備，交通方便，有意者請電話四三二·七六〇六·

新屋樓下出租

兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備交通方便近菲沙26街有意請電：438·0764·

樓上平租

兩房一廳交通方便環境清靜適合無孩夫婦或學生居住，有意者請電：二九九·一六〇二謝洽

新屋土庫出租

二房一廳厨具齊全交通方便東41街近巴士總站如有意者請來電：430·5099·

兩房土庫平租

新裝修兩房各樣齊備各自門口，包水電，交通便京士威夾界限街，電430·3617·

樓上出租

兩房一廳，電話：325·7414·

新裝修土庫出租

EARLES T兩房一廳廚房各樣齊獨立門口出入近中小學交通方便電話4343836

新屋樓下出租

東41街近京士威兩房一廳·爐頭雪櫃浴室齊·裝修一流租平日電321·1843 438·8937（晚間）

新屋樓下出租

兩房一廳厨厠雪櫃爐頭齊備各自門口出入日間電669·6412晚六時後438·2270

光猛新土庫出租

二房一廳近63街夾乃街交通便，獨立門戶，合不吸煙女士或家庭，電三二四·二七八二·

新屋土庫出租

一房一廳，適合夫婦，爐頭雪櫃齊，電話：327·7663·

土庫出租

三房壹廳近域多利40.街環境優美交通方便，獨立門戶有洗衣機各樣齊電話325·6433

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，乃夾18街，有意請電：876·5773·

新屋正層出租

本那比近喜士定街壹房壹廳交通方便雪櫃爐頭傢俬齊全有意者請電294·9346·

吉屋全層出租

近華埠三房一廳，爐頭雪櫃齊備，獨立門口出入，近巴士站學校，電話253·0461·

土庫出租

二房一廳，各樣齊備近學校及巴士站，獨立門戶域多利夾25.街電話876·6076

全新屋地下出租

二房一廳·交通方便，爐頭雪櫃地毯齊，電話253·6416或324·3665·

柏文出租

一房一廳各樣齊備菲沙夾百老滙月租貳百六十元請電話下午五時後電430·2778·

全新屋樓下出租

三房一廳，厨厠浴室齊近蘭菲夾百老滙，電話254·8651·

有單人傢俬房出租

254·6690·

西區柏文出租

位于64街二樓新裝修兩房一廳約九百呎合有兒女小家庭交通方便月租四百電8735603

新柏文出租

近唐人埠三房一廳二厠厨爐雪櫃齊備通合家庭有意請電八七六·八六五九·

土庫出租

兩房一大廳爐頭雪櫃毛毯獨立門戶近PNE地近購物商場學校及巴士站電251·5075

土庫出租

細街夾四十九街土庫二房一廳包水電厨厠齊晚間請電三二五七六五二

全間或分租

全間屋出租或樓上樓下分租，另有樓下出租，近唐人街或魯拔，電話二五五·七貳三五·

新屋樓下出租

兩房一廳爐頭雪櫃齊備獨立門口交通方便，近羅拔及41街電話：438·5824·

單人房出租

東50街夾KERR各樣設備俱齊通合單身女士或女學生月租一百六十電687·4428晚437·1367。

土庫出租

兩房一廳厨厠齊備交通方便近學校有意者請電：八七四·七八八一接洽

土庫出租

38.街夾細街二房一廳厨厠齊備，近學校交通方便午後六時電：324·2781·

單人房出租

新屋樓下單人房·設備齊全·包水電·交通方便·電話255·4798·吸烟者免問·

全間屋出租

五房兩廳，各樣齊備杭近佐治，可分層出租·電話四三·二九七一或二五四·三六五四·

優雅大房出租

獨立門戶，浴室，爐頭齊備，交通方便，通合單身職業女仕，電話：二二四·零六六一·

土庫平租

近細街夾58.街一廳及一個半房厨厠齊備包水電獨立門口交通方便，午後電321·4969

靚柏文出租

三大睡房大廳爐頭雪櫃全部地毯交通便地位好租平有意電32502 31·3255758

光猛土庫出租

26.近菲沙街有土庫，二房一廳，獨立門口，有意電873·8904

樓上柏文出租

溫尼步街近中孖梳小學校交通便一房一廳厨厠各樣齊電話：二五四·〇二九四·

華埠吉舖出租

鋪位有七百餘呎，租金平，有意請到648喜士定東街面議·

華埠貨倉出租

喜市定東街五十號土庫，約二千平方尺，放貨最適合，電話：二五五·〇七九八。

兩房一廳土庫出租

魯拔街近百老滙，地毡厨厠齊備，交通學校方便，月租三百，電話：254·6085·

樓下出租

力活街夾布士定街三房一廳爐頭雪櫃齊全交通方便近中小學有意請電253·2072·

光猛平地土庫

菲沙夾18.街平租，二房一廳交通方便各樣齊備有意請下午六時電：876·8963李洽

樓上大靚房出租

通合學生或單身人仕月租一百三十元近PNE包水電可煮食電話：294·4372·

新屋樓下出租

兩房一廳雪櫃爐頭齊地方雅潔合小家庭，50.街近域多利電話：八七六·二六三五·

單人房出租

光猛有傢俬交通便近域多利夾廿二街電話日四三〇·五九三一夜八七三·八二三一八·

靚土庫出租

兩房一廳，獨立門戶巴士學校，商場價錢平近通合不煮餐人仕電話：254·2063·

光猛土庫出租

一房一廳各樣齊備獨立門戶包暖氣熱水自理電火近華埠交通方便電話：321·3854·

新屋樓下出租

界限街近公園二房一廳各樣齊全適合清靜人仕獨立門戶一交通方便有意請電二九一一八五五洽

土庫出租

二房一廳，近乃60.街，各樣齊，近學校，電話321·3874·

新屋樓下出租

界限路近一街二房一廳厨厠浴爐頭雪櫃齊交通便適合學生或小家庭請電291·0262洽

新屋樓下出租

光猛兩房一廳厨浴齊京士威夾41.街近學校，近交通方便，合小家庭電430·2818·

新柏文平租

菲沙紅鶴酒樓對面一睡房及二睡房交通方便租金由四百元起詳情請向高華實業公司查詢電話八七三·八五九一

新屋樓下出租

兩房一廳設備齊全，獨立門戶，位乃磨夾威廉街交通方便近大商場適合成年人住，電話：二五三·三九八四

平地土庫出租

三房一廳，獨立門戶，各樣齊備，近蘭菲夾栢架，交通便近學校，電話：254·3589·

土庫出租

卡利治夾41.街客廳臥房月租三五〇元，大爐頭兩雪櫃洗衣機·乾機一，一六點後四三四·一八一一

土庫平租

細28.街一房一廳，厨厠齊備·電話八七三·五〇四四·

全間屋出租

兩房一廳厨厠齊備有土庫及車房，位於京士威近蘭菲月租四百五十元電話二五三·六四六七

單人房平租

廚房爐頭雪櫃齊備·有傢俬·包電火·適合單身男女或學生·交通方便·電話：253·6443·

莫斯科一場圍棋冠軍賽
進行百六天仍未分勝負

（莫斯科電）世界圍棋協會主席團因為在一場已歷時一百六十六天之冠軍棋賽中，兩名棋手仍未分勝負之故，已飭令將該場比賽停止。

該兩名圍棋高手係蘇聯人，分別為上屆冠軍之保持者加波夫及向其挑戰之卡士巴洛夫。

但該兩名棋手對主席之決定表示不服，並大聲呼叫謂，此項比賽應繼續進行。

加波夫現年卅三歲，自一九七五年起至今，已一直保持世界圍棋冠軍之榮譽。

雲藝術科技中心
辦機器人展覽會

（雲訊）雲埠藝術科學技術中心，定期於三月卅日至四月八日，在該中心舉行機器人研討會。展時並展覽各種類不同的機器人，歡迎製造機器人的各界人士前往參觀展覽會及研討會。

（雲訊）雲埠藝術科學技術中心，定期於三月二日星期六下午二時，三月三日星期日下午一時至四時，又於三月九日星期六中午十二時至下午四時，三月十日星期日下午一時至四時，舉辦創造風箏研討會，日本風箏專家黨古拉氏將蒞臨示範製造風箏方法，歡迎各界人仕依時前往參加。

馮麗明榮獲本年
卑詩體育名人銜

（雲訊）雲埠華裔體育界名女青年，芳齡廿一歲的馮麗明小姐，去年榮獲奧林匹克世界運動會女子韻律體操冠軍金牌獎，現又被提名為今年卑詩省體育界名人，由廣播界及體育作家提名。

她將於三月九日在華士汀濱灣大酒店舉行的一年一度卑詩體育運動家宴會中接受此榮銜。

士達孔拿中心辦
壁球研討及比賽

（雲訊）士達孔拿社區中心，定期於二月廿三日星期六上午十一時至下午一時十五分，舉辦壁球研討會，由有資深的教授主講，解釋打壁球方法及規則，基本技術等，實為學習打壁球的捷徑。

三月廿三日星期六上午十一時至下午一時十五分，舉行觀摩壁球比賽，欲知詳情，請電話二五四－九四九六，或到奇化街六○一號該社區中心查詢。

中山蜂場

招請愛好養蜂或農業人士合股，電253・2841阮先生。

專填報入息稅

New Dimension Management Co.

經驗豐富，個人或生意
價錢平，可到府上填報
如送到本處可扣回五元
林君 681—4939，291—2155

聘請

埠仔請西廚

有經驗有意請自費電話403・523・3928涂太，無經驗者免問

埠仔請企枱

男女均可，包食宿，有意請電112・403926・3111。

埠仔請廚

亞省埠仔請年青經驗中西廚兩名，包食宿，請電403・523・3108PETER。

宜打雜及中西廚

各一名埠仔新高，有意者請上午十一時至晚上十時自費英語電403・979・4287BILL洽。

請點心頭廚一名

需有十年點心經驗，兩年主管經驗，有意者，請每日下午七至八時電：591・7181。

招請有經驗車衣部助手，需略懂英語，件工計新，待遇從優，有意者請到：144東七街面談。

雲埠洪門民治黨達權社聯合通告

洪啟者：本黨、社機構每年一度之春節聯歡，經在昨月會定期於一九八五年三月二日下午六時假座漢宮酒家舉行。希各黨、社員屆時攜眷踴躍參加，提早報名，以編排席位。席金：每位五元。（不論大小）如年滿六十五歲以上而盡足義務者，一律免收席金。

報名地點：
①本黨社禮堂
②威健公司
③潤發俱樂部
④同聯俱樂部
⑤大漢公報

一九八五年元月十八日
雲埠洪門機構啓

剪草倒樹

修樹，清理垃圾 電：2513089劉

請車皮手袋女工

招請有經驗車皮手袋女工，有意者請到347水街三樓面洽。

餐館請人

埠仔大酒店餐廳聘請大廚一名帮廚兼打雜一名要有五年經驗以上要懂做PIZZA意大利餐及STEAK 新優電263・2900

溫埠小型製衣廠

招請有志者投資一半或部份合作經營，詳情電2516771晚上七時前。

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
205-88 E.PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
V6A 1T1 CANADA

開心旅遊 專業服務

代辦
☆ 特價機票
☆ 各地旅遊
☆ 酒店安排
☆ 代辦簽証

程太
Glynnis Ching
Manager

營業時間：
週一至週五：九時半至六時
週六：十時至三時

華埠片打東街88號二樓205室（新馬可勃羅大廈）
電話：685-9366

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往美加 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

DIVORCE? COMPLETE DIVORCE WITHIN 10 WEEKS FOR LESS THAN $150
(Includes kit & court costs Processing extra.
Same system since 1970 saves you $$$. FREE LITERATURE WITH CONFIDENTIAL APPT. NO OBLIGATION. CALL NOW.
離婚？
Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
Open 9 a.m. Daily
Franchises Available)
CAN-AM DIVORCERVICE INC

有禿髮煩惱？
男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228 英語
＊一個月見效 ＊可預約出診到府上
＊首次免費代檢驗及提供資料 ＊髮質分析（由專科醫生負責）
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099 W 8th Ave. Van.
（在本埠有十年以上經驗）
溫哥華先進專業禿髮診所 星期一至五 上午十時半至下午七時半

海陽春飯店
SUN'S RESTAURANT
溫哥華喜士定東街134號
VANCOUVER .B.C. 電話：669 8703
正宗北方菜 各種麵食全
人人愛吃餃子 家家做法不同
要吃真正好餃子 請到海陽春
手調麵、巧手包、皮靚餡美、永食不厭・
外賣急凍新鮮餃子、煎煑咸宜，九折優待・

梁潄華民族舞蹈團招生
為了進一步推廣中國舞蹈藝術・梁潄華民族舞蹈團今首次公開招生・所有班級均由梁女士親自教授
科目：中國古典舞・民間舞・現代中國舞・
班級：兒童班（由四歲開始）・少年班・成人班（不限年零）・演員班・
歡迎來電詢問 電話：261・5918

廖盛炤窗簾公司
雲高華非沙街四三一八號
電話：874－1933
專門製造 各式布簾 及百葉簾 花色新顯 價錢相宜 服務週到

立信花舖
THE FLOWER SHOP
1239 ROBSON ST. VAN. B.C.
TEL: 681-5505
四季鮮花 盆栽花木 專人設計 結婚花球
九折優待至五月卅日止

訃告

先夫黃梓榮廣東省台山縣船步村人蒙主寵召息勞歸主於一九八五年二月十五日凌晨十二時半病逝於唐人醫院積閏享壽七十三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於二月十九日（星期二）下午一時假座固蘭希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

未亡人黃朱鳳琴
孤子耀華 耀輝 媳陳月娥
耀民 耀庭
國輝
孤女翠霞 婿譚煜現
孫男家傑 家駒
孫女家惠
外孫男譚顯利 譚腓立
外孫女譚淑嫦
全泣告
治喪處：837E.15 AVE.
電話876・0726

哀謝

先嚴黃立維字景炎之喪經於一月廿九日（星期二）下午一時假座ROSELAWN殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

謝

未亡人龔麗娟
孤子兆新 媳何賽兼
孫男迪文
孫女洛珊
胞姊秀仲
胞妹幗英
姪女小秀 姪婿許光
全叩謝

賻儀：
方政才，黃雲媽，陳保
泉，曾福如夫婦，湯天
豪合家，黃炳棠夫婦，
黃暢豪牧師夫婦，羅艷
冰，張又川，尹芷英，
鄭國茜，黃榮光，鄭永
錫，馬恒浥，岑衞全，
鄭現，黃維亮，司徒太
，曾太，林太，黃國燕

夫婦，黃廣聰夫人，李
榮煦，楊宅，唐杏林，
林福一夫婦，李達平夫
婦，唐十洲，盧榮煦牧
師夫婦，唐七洲，梁北
盛夫婦，唐歐洲，馬均
耀黃益壽夫婦唐亞洲黃
伯曬夫婦爾發勳夫婦，
爾其逸夫婦，黃以信，
袁綺玲，黃蔚衡，黃秀
琼，爾永琪，鄧卓歡合
家，龍汝球合家，許光
夫婦，馬錦惠，馬錦培
馬錦寧胡兆允合家黃健
榮馬炳良，楊錦池，朱
開健，馬金鈴合家，馬
汝銘，馬歡年，馬歡洽
，黃元英，馬洱本，
MR.&MRS.KEN SHEH.
BUDDY AND BERNICE LEONG.
MR.&MRS.TEO WONG.
MR.&MRS.JOHN LEUNG.
MR.&MRS.I.FONARODER.

花圈鮮花：
廖政，廖少偉，何國餘
，何國績，何國寧，周
清林，黃國榮，黃健榮
黃子與，劉華沃，許光
夫婦，黃新民，黃佐民
，黃發，黃偉民，黃子光
錫潮，劉子聰，夫婦爾
，安，鄭達觀，夫婦，
馬榮約，馬善存，黃爾自
雄，夫婦，黃邦彥，黃榮
光，黃松寬，黃元峰，
馬雲城 MRS.E.SCHI RMER.
MR.& MRS. JOHN NADEAU
DR. AND MRS. DAVID GODIN.
MR.& MRS. ALLEN LEE.
DRS. NORMAN AND HELENA KWONG. MRS. PATRICA MAH. MRS. MARCIA WOO.
MR.&MRS. CHUCK LUM AND FAMILY. MRS. C. GODIN.

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

哀謝

先慈陳王湘娥夫人之喪經於二月十三日（星期三）下午二時在科士蘭墓園禮堂舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 荷蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈以親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

謝

孤哀子宗禮 媳李倩冰
宗澍 媳徐兆華
孤哀女淑珍 婿方達聰
男術俊 術雄
孫 術鏗 術凌
外男孫方穎兒 方發兒
方達兒
外女孫方淑子 方珍子
全叩謝

厚賜芳名 恕不臚列 請祈見諒

哀謝

先嚴榮均馬公府君之喪經於二月十二日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

謝

未亡人周氏
孤子俊雄
孤女小燕

小儀
小鳳
胞兄榮富 嫂黃氏
胞姐杏珍 姐夫黃錦洪
胞姐群珍 姐夫余盈
任 曉常 任媳譚氏
任女彩娟
露娟 任婿葉浩東
小潤 任婿麥嘉祥
彩芳
男女任孫共六名
全叩謝

賻儀：
嫂黃氏，馬曉常，黃陳
蓮娣，葉浩東，陳永舜
馬俊偉雷華鉅馬紹焯周
石杜，馬汝維，葉鉅林
，余卓凡，黃浩平，胡
榮舜，爾梓衡，李啓華
，高守仁，黃林嵩，周
炳漢，林北琚，周新朝
，胡嗣悅，黃朝檜，黃
灼倫，李植，譚太，馬
彩美，馬文仲，馬文肯
，劉沃乾，林福姆，黃
月英，劉安祥，爾育權
，鄭景進，爾靄活，爾
錫潤，余愛芳，胡逢雁
，爾燗華，佬爾姆，黃
焯，爾如駿，黃嬌，胡
麗娜，胡朝高，周朝立
，周福如，周玉英，馬
國亮，馬國深，馬紹恩
，馬佰佑，馬景俊，馬
健民，素琼，周燦臻，
周蔭，林錫俊，銀綏，
馬家強，黃榮焯，謝潤
餘，黃美蓮，馬用存，
朱由全，馬寬德，
NNY MAH, BE

花圈：
嫂黃氏，馬彩娟，馬彩
芳，馬曉常，葉浩東，
馬露娟，麥嘉祥，馬小
潤，陳永舜，彭岳，馬
健民，黃子聰，馬超，
鄭平，黃伯良，周梓動
黃其偉，黃贊儒，周健
民，周瑞賢，鄺國安，
劉安祥，爾錫潤，爾育
權，余愛芳，鄭景進，
胡逢雁，爾靄活，爾燗
華，曾龍友，馬兆源，
謝淑群，放健生，林培
，甄文德，林錫俊，

PETER MARKOUITCH, ROBERT LOWE,

扶才：馬俊偉，胡逢雁，爾靄活，李啓華，高守仁，馬汝維。

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

哀謝

先慈妣廖門李氏彩桃太夫人之喪經於二月十一日上午十一時假座暗士黨殯儀館舉行家奠辭靈喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

謝

孤哀子肇基 媳婦黃麗英
孤哀女美容 婿蔣戡籌
男孫炎能 孫媳董婉萍
女孫盤珠 孫婿爾炳富
女孫慧玲 潔珍
外男孫蔣健威 健中 健強
健誠 健華
曾男孫允忠
曾女孫綺雲
外曾男孫爾俊豪
外曾女孫爾甦怡
全叩謝

賻儀：
廖崇衡・爾樹動・廖新
喜・（以上每五十元均
合家）廖維邦合家四十
元・蔣萬里合家三十元
・磊金笑・黃兆強・黃
景超・黃保漢（以上每
廿五元均合家）大婆・
甯協謙・黃瓚儒・莫衞
強・胡英傑・胡壽年・
董毅賢・黃振光・（以
上每二十元均合家）三
嬌合家十五元・廖郁流
・鄭杰雄・爾炳州・馮
太・馮沾美・司徒欽・
伍慶堂・陳耀祖・爾栢
寧・蔣榮漢・劉松星・
黃相・蔣保永・周進逵
・梅悅・蔣祖奕・黃壽
平・蔣罩明・陳德修・
黃釗・梁桂雄・馬灼群
・爾全・廖永享・廖乃
城・廖全享・宋成昌・
JANICE LUM, A.Y. WONG
BILL LEE, HENRY CHEUNG,
A. YUNG, GARY JANG,
PAUL MAH, DAVID &
MIRANDA CHAN, PETER
& DELLA TSE, DENNIS &
DEBBIE JANG, KAI
& ANNA LIM. （以上每
十元均合家）
廖洪進・黃資・李明・
黃英德・林瑞・林清・
黎元・馬守競・廖華遂
・廖德光・曾良欽・余
子巨・林煥棠・陳萬・
楊慶雲・宋維厚・胡光
俊・廖鴻儀・廖盛炤・
（以上每五元均合家）
・李孔安・李奕森・曾
達昌・余連・廖子連・
胡汝湛・（以上每三元
均合家）・林卓英合家
二元。
花圈：
蔣颰籌・廖炎能・爾炳
富・董毅賢・黃日光・
宋瑞良・廖毓林・廖文
勝・許仕廉・廖烈結・
廖伯良・廖惠濟・廖惠
根・廖健庭・廖崇回・
磊金笑・黃兆強・黃保
漢・黃景超・陳德光・
黃焯麟・馬叠輝・黃焯
然・（以上均合家）・
馬沛洪・李梓漢・甯惠
民・（以上均合家）・
沙堆僑會全體會員同・
華人漁業聯誼會。
扶柩：
廖毓林・
富・蔣健廖炎能・爾炳
廖惠濟・強・蔣健威・
素車：
胡英傑・廖惠濟・廖惠
根・黃兆強・廖賴漢恩
・廖文勝・馬沛洪・黃
日光・廖伯良。

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗敎儀式不拘
電話：254-2821（24小時）

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光與後人
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876－2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米行蘭
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van, B.C.
Tel: 687–9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球
花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌揷花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

首期建校工程即將告竣

汕大籌劃二期工程　李嘉誠再捐三千萬

李嘉誠捐款已達二億一千萬元

【本報訊】在汕頭大學建校首期工程十萬零四千平方米成功在望，醫學院新建工程即將開始之際，捐贈巨款興辦汕頭大學的香港愛國知名人士、長江實業（集團）有限公司主席李嘉誠先生，於去年十二月十八日致函汕頭大學籌委會，重表「同心合力將汕大辦好」的一貫初衷，再次增加捐款三千萬港元，以繼續擴大汕大建設。至此，李嘉誠先生給汕大的全部捐款已達二億一千萬港元。

李先生這次捐款，主要用於汕大第二期建校工程建設，建設項目包括醫學院和教學實習醫院。李先生在這次來函中强調指出：「藉茲汕大籌建成功在望之際，……本人重申：建好汕大，較之一切個人得失尤爲重要。謹願竭其棉力，追隨諸位，以底於成。」

消息傳來，汕大師生員工無不歡欣鼓舞，奔走相告，決心建好辦好學校。

省委書記、汕大籌委會主任吳南生，在本月十二日覆函李嘉誠先生，云：「敝會同仁暨全校師生聞訊均極感佩，謹衷心致謝，並當盡力以建好、辦好汕大之行動，答謝先生之厚望。」「有關先生來函所示一切，也均已轉告任仲夷書記、梁靈光省長及省委、省府，對先生一貫關心四化建設及人才培育之愛國熱忱，以及對汕大建設之卓識遠見，各位均深表敬佩，並囑代向先生深表謝忱。」並稱：「先生對於教育須重質量及建校伊始必須循序發展之精神，均深爲贊同，今後當依此而行。」

現在，汕大第二期建校工程正積極進行籌劃之中，以期服務於四化需要，服務於教學和科研的需要。（陳衍俊）

閩交通部門增車船　運送僑胞回鄉過節

【中國新聞社福州電】福建省水陸交通部門增加車船迎送僑胞、港澳同胞和台灣同胞回鄉探親、過節的繁忙活動已經開始了。連日來，一輛輛滿載旅客的豪華大巴士沿着粵閩公路從深圳進入福建。

福建省汽車運輸公司廈門分公司新增加三十五輛進口豪華大巴士投入春運，該公司福州、泉州、漳州、莆田等四個分公司也抽出三十八輛大型客車支援運客。還從廬山旅遊管理局調撥五輛客車投入福州至深圳的客運，共增加一百多個班次。此外，還開闢了拱北至泉州、福州的班車，日夜兼程。爲讓入境旅客能及時從福州、泉州、漳州、廈門等市順利中轉返鄉，省汽車運輸部門每日增加四十八個班次。又悉，廈門至香港的水上航綫除了原來的「集美」號和「鼓浪嶼」號客輪正常運行外，從二月一日開始，新增了「鷺江」號客輪往返運行十個航次。同時，「集美」號輪還將分別於農曆二十六日和大年三十日開通從香港直達福州馬尾港各一航次。

紐約華埠設中醫班

吳日暉醫師主持

【紐約消息】紐約華埠今年年初開設了第一個中國傳統醫學講習班，介紹中醫中藥知識。

這個講習班由來自香港的吳日暉醫師主持，已於一月四日開課，分粵語、國語兩個班，均由吳醫師親自講授。聽講的三十多位學員，多爲學術界、醫藥界、教育界人士，他們對吳醫師的講解興趣濃厚，反應很好。

該班理論與實際並重，講授中國醫學原理、中醫診斷學、中醫治療方法概説等，並將解釋經絡穴位治療的作用、針灸治病的道理，介紹常用中草藥和常見病的診治方法。

吳日暉醫師曾赴中國大陸，在「廣州中醫學院」就讀中西醫全科。學成後回港，隨後應美國「哈佛大學醫學院」及「麻省總醫院止痛研究所」之聘，任研究員及中醫針灸顧問。

江蘇僑資企業逾百

【中國新聞社揚州電】到今年二月初止，江蘇僑資企業由一九八三年的二十多個發展到一百一十二個。集資金額六百五十四萬元，安排就業人員一千六百七十四人。

江蘇省興辦僑資企業是從一九八〇年開始的，但是真正加快發展是在去年。目前僑資企業生產和經營項目包括：五金、電器、化工、機械加工、服裝、食品等二十多種。

江蘇僑資企業發展最快的是無錫縣，一九八三年該縣僑資企業只有四家，現在已發展到二十六家。

僑情

泉州籌建電視村

爲《炎黃子孫》提供場景

【中國新聞社福州電】由中央電視台對外部與泉州環境文化開發中心聯合興建中國電影電視村的意向書，二月五日在泉州簽署。

電影電視村的地點，選擇在風景秀麗的泉州東湖畔。村內將仿造興建中國歷代的各種古建築。泉州方面負責提供土地、建築材料，並承担電影電視村的設計和施工任務。資金由中央電視台和泉州市共同負責。中國電影電視村將爲今年八月開拍的十八集電視連續劇《炎黃子孫》提供逼真的主要場景，並樂意爲各電影製片廠、電視台提供服務。

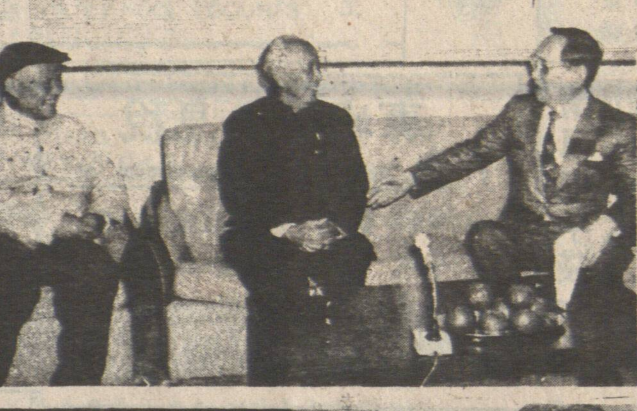
陳弼臣先生潮汕之行

國際著名銀行家、泰國盤谷銀行名譽董事長陳弼臣及其家族一行，於上月下旬專程回鄉參加潮陽縣峽山學校暨縣僑聯新廈落成慶典，受到全縣人民的熱烈歡迎。

當時，在汕頭視察工作的國務院副總理萬里，到汕頭經濟特區龍湖賓館接見陳弼臣先生和他的家族，賓主進行了親切友好的談話。

廣東省副省長黃清渠及其他省、市領導到峽山區東湖村陳弼臣的舊居，看望了陳先生和他的家族。

（簡捷攝影報道）



在汕頭市龍湖賓館愉快的會見（左起項南、萬里、陳弼臣）。

在新落成峽山學校禮堂，陳弼臣發表熱情洋溢的講話。

在潮陽縣府門前，陳弼臣受到廣東省副省長黃清渠的熱烈歡迎。

潮陽縣僑聯新廈落成剪綵時情景。左起：吳至鋭縣長、莊世平、陳弼臣。

陳弼臣爲母校——六都中學揮毫題贈：「十年樹木　百年樹人」

温州鄉親出錢出力　鼎力支持温州大學

【中國新聞社温州電】由著名數學家蘇步青任名譽校長的温州大學，創辦伊始，得到温州各界人士的鼎力支持，損資已逾百萬元。

以社會集資爲主興辦的温州大學，是一所綜合性大學，去年底正式成立。它設有中文秘書、工業與民用建築、企業管理、食品加工、外貿經濟和電子技術等專業。

由温州市各界熱心人士和集體組成的「温州大學基金會」已成立。温州人抱着「辦好温州大學是造福温州人民和子孫後代」的信念，出錢出力。温州市經濟委員會已表示，要向温大捐資五十萬元，並認購「創辦温州大學捐資紀念券」三萬張，平陽縣確保捐資三十萬，甌海縣要集資在温大校園內建一座「甌海樓」，捐款的還有民間藝人、專業户、温州市副市長和一些團體、企業等。

温州市市長盧聲亮説，海內外的六百多萬温籍同胞和僑胞，有錢出錢，有力出力，温州大學就一定能辦好。

漳州龍溪成立腫瘤診療中心

【中國新聞社漳州電】閩南僑鄉首家腫瘤診療中心最近在漳州市龍溪地區醫院成立，定於三月一日正式開業。

這個腫瘤診療中心由上海第一醫學院腫瘤醫院和福建龍溪地區醫院協作開設，宗旨是更好地爲廈漳泉三角地區的腫瘤患者尤其是華僑、港澳病人服務。上海第一醫學院腫瘤醫院負責提供各項技術援助，指派主治醫生、講師到診療中心，負責培訓專業技術人員，進行各科診療專業技術的交流和傳授，以及對危重病人進行會診、手術等。

海口市瓊劇團已赴泰國義演

【中國新聞社廣州電】應泰國國會主席烏吉的邀請，廣東省海口市瓊劇團一行六十五人，八日乘中國民航班機離開廣州赴曼谷，爲以詩琳通公主駐席的「柿知泰基金會」和國會基金會義演，爲時一個半月。

該團在泰國期間，將演出《鳳冠夢》、《紅樓夢》、《三看御妹》、《梁山伯與祝英台》等一批優秀劇目。

星洲華人僧侶向峨眉山贈車

【本報訊】最近，新加坡善提佛院惟一、惟堅兩位法師向峨眉山佛教協會捐贈一輛日本豐田牌九座位麵包車，以便寺院接送遊客。

新新珠寶金行
温哥華緬街547號
Tel (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
● 黃白金飾　● 鑽石玉器　● 紅藍寶石
● 結婚金牌　● 賀壽金座　● 專人主理
● 名師設計　● 款式新穎　● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER
電話 669-3247

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
V6A 1P5
Ph. 254-2218
文房四寶中心
字畫鏡架總滙
高級毛筆
正宗宣紙
中華牌墨汁
中英招牌
＊零沽・批發・郵購＊

中國雜誌徵訂
訂閱單

刊號	刊　名	年訂價（連平郵費）	訂數
BM 143	書　法	11.25	
Q 505	中國畫	15.00	
BM 36	中國攝影	12.00	
M 345	中國烹飪	9.50	
M 86	中華醫學雜誌	36.00	
M 140	中醫雜誌	15.50	
BM 500	法音（佛教雜誌）	7.50	
M 234	集郵	9.50	
M 654	氣功與科學	9.00	
M 158	大衆醫學	8.10	
M 701	中華武術	9.50	
Q 702	中華氣功	3.60	
Q 733	武術健身	3.60	
M 204	英語學習	6.30	
M 736	老人天地	11.00	
M 114	小朋友	5.60	

BM＝雙月刊 Q＝季刊 M＝月刊

姓名及地址 ____________________

請將訂閱單填妥連同訂費交（寄）來本店即可，本店地址如上。
又，上述什誌僅是特別介紹。今年出口什誌達八佰種，詳細目錄備索。（如欲函索，請附貼足郵票之回郵信封。）

金利源有限公司
GIM LEE YUFN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

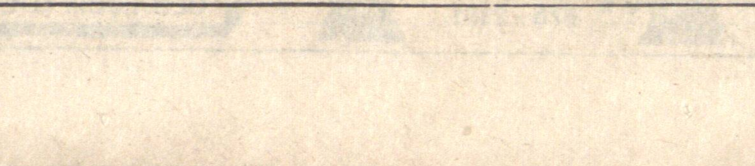
元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044　684-1840

歲晚新春團圓席（足十二位用）$128.00
金玉滿華堂
發財大好市
花開富貴
大展鴻圖翅
龍精虎猛
生財顯貴鷄
一團和氣
年年有盈餘
迎春糯米飯
歡樂年年麵
椰汁雙皮奶
富貴喜洋洋
笑口常開

酬賓大特價酒席（足十二位用）$128.00
美點雙輝
椰汁西米露
雙喜伊麵
生炒糯米飯
清蒸游水石班
淮杞燉乳鴿
當紅炸子鷄
龍蟹大會串
紅燒鷄絲大生翅
龍川鳳翼
三絲鴨卷
寶城一品大拼盤

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
每日茶市有各種燉補品、特點 2.75
隨叫隨蒸，點心全日供應



營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業　車泊免費憑票場車停後舖

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
春節盛大酬賓
商品八折九折！
工藝品，體育用品，首飾，
傢具，厨具，樂器八折，
其他商品九折。
特價品及雜誌除外！
日期：二月十五日至廿四日

加屬總埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幇
超等味精
冰霜明蝦

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Grang Hand (Evans)
   High River (McQuaid)
   Strange Magic (Bowman)
2. Fort Lincoln (Vukelich)
   Hay Dawk (Hollingsworth)
   Wind Ridge Alex (Stewart)
3. Hy Red Chief (Bowman)
   Van Halen (Bouvier)
   Wind Ridge Bennie (McQuaid)
4. Bates Pass (Mohorich)
   Logans Joni (Davis)
   Bradner Petit (White)
5. Windridge Art (Abbott)
   Mile Oak Mandarin (Wiggins)
   Howdy Scoot (Hudon)
6. Chilco Barlon (Megens)
   Cross Fire (Hudon)
   Summerglades (arsenault)
7. Commando Jove (Stymest)
   Triomark (Boyd)
   New Cadet (Hudon)
8. Holridge Impass (Brown)
   Ima Go Man A (Mohorich)
   Run Run Run (Linton)
9. Delta Max (Davis)
   Time For Frost (White)
   Ideal Choice (Stymest)
10. Senga Sander (Beelby)
    Bethany Pegassus (White)
    Mac Lobell A (Hollingsworth)
    Highland Lassie (Stewart)

馬膽 6. Chilco Barlon (Megens)

CLOVERDALE 馬仔車精選

FEBRUARY 18, 1985

1. Strange Magic
   Mark Doc
   Relhom Donald
2. Wind Ridge Alex
   Shadows Adios
   Invincible Strip
3. Hy Red Chief
   Sonicrombie
   CLs Yankee
4. Bates Pass
   Logans Joni
   Bradner Petit
5. Mile Oak Mandarin
   Windridge Art
   Michigan Hall
6. Chilco Barlon
   Cross Fire
   Rhondas Kid
7. New Cadet
   Commando Jove
   Go For Gold N
8. Northern Trick
   Run Run Run
   Mile Oak Musket
9. Ideal Choice
   Keystone Lash
   Time For Frost
10. Mac Lobell A
    Senga Sander
    Bethany Pegassus

古今中外

『本草綱目』及其流傳

陸融

李時珍的『本草綱目』，是中藥經典巨著，早已流傳到世界上，影響深遠。

李時珍（一五一八——一五九三），明代人，字東璧，號瀕湖，蘄州（今湖北蘄春縣）人，世代業醫。他繼承家學，更着重研究藥物，重視臨牀實踐，主張革新。在老百姓的協助下，他經常上山採藥，並向農民、漁民、樵夫、藥農、鈴醫請教，同時參考歷代醫藥及有關書籍八百餘種，對藥物加以鑑別考證，糾正了古代本草書籍中藥名稱、品種、產地等某些錯誤，還收集整理宋、元以來民間發現的很多藥物，經長達二十七年艱苦的奮鬥，著成『本草綱目』一書。李時珍還著有『瀕湖脈學』、『奇經八脈考』、『五臟圖論』、『三焦客難』和『命門考』，可惜後三種已佚。

『本草綱目』，收錄原有諸家『本草』所載藥物共一千五百十八種，新增藥物三百七十四種，共一千八百九十二種，成書於萬曆六年（一五七八年）。全書五十二卷，共分十六部、六十類。對每種藥物，以「釋名」確定名稱；「集解」叙述產地、形態、栽培及採集方法等；「辨疑」、「正誤」考訂藥物品種眞僞和糾正歷史文獻記載的錯誤；「修治」說明炮炙法；「氣味」、「主治」、「發明」分析藥物的功用；「附方」搜集古代醫家和民間流傳的方劑一萬一千餘首。書中附有藥物形態圖一千一百餘幅。『本草綱目』，內容極爲豐富，系統地總結了中國十六世紀以前藥物學的經驗，對中國藥物學的發展起了重大作用。該書刋於萬曆十八年（一五九〇年），此後復刻甚多，並有多種外文譯本在世界流傳，爲世界藥物學者、植物學者所重視。

一六〇六年，『本草綱目』傳入日本，先後翻刻九次。一八七一年，美國人史密斯所著『中國藥科品種略釋』一書，釋藥物達千種，大都譯自『本草綱目』。英國人伊博恩氏積二十年之精力，從一九二八年至一九四九年，分八次付印英譯本。十八世紀，德國人許宗德氏的『中國生藥學』，即以『本草綱目』爲藍本譯成，於一九一三年在柏林出版。一九二八年，羅斯氏出版的德譯本達十四册。俄國學者布來希里德在一八八二年到一八九五年所著『中國植物』一書，即譯自『本草綱目』植物藥部份。加上朝鮮文，『本草綱目』的外文本，共達六種之多。隨着世界各國對中藥重視的人越來越多，『本草綱目』的譯文也將會越來越多。

世界考古珍聞

南美三萬一千年前已有人類

人們以前認爲，人類到達南美洲的時間迄今只有一萬二千年，這一見解已被巴西的最新考古發現所否定。

不久前，由巴西、法國兩國專家聯合組成的考古小組，在巴西皮奧伊州的一些洞穴中發現了大量史前生活圖畫。專家們按工藝、風格和時期對已發掘的圖畫分門別類地進行考證，認爲人類到達皮奧伊州的時間距今至少有三萬一千年。一份考察報告說，首次抵達的是一批狩獵者，他們已懂得把石頭作爲武器，並能用石頭製造一些簡單的工具，後來又有人陸續到達，到達的時間在距今三萬一千年至四千年之間。報告說，約在二萬五千年前，生活在巴西皮奧伊州的美洲人類祖先已開始把石頭製造成護身的武器和刀形勞動工具；距今一萬年時，人們已懂得用石頭製造不同類型較光滑的工具，並已開始做簡單的陶器。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天津鴨梨
雪豆．蓮藕
生薑．蒜子
芥蘭．馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名 還魂跌打酒
實用 跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時．
逢星期三休息．
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
415 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅劵
冷熱飲品 香滑雪糕

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇 立正

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席（十位用）
瑤柱扒仙菇
式熱葷：翡翠蝦球
蟹肉龍芽翅
當紅蝦子雞
奶油焗雙蟹
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
清蒸游水石斑
楊州炒飯
甜品
特價 $118.00
六和菜（六位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
奶油焗肉蟹
玉蘭帶子
八珍鴨煲
鐵板士汁牛肉
白飯
絲苗白飯
甜品
特價 $41.95
四和菜（四位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
菜遠蝦球
清蒸石班
白飯
絲苗白飯
甜品
特價 $27.95
✖早上茶市供應粥粉麵飯✖
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

利昌海產公司
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
片打街東式陸零號
電話：六六九－六一六零

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
特價九十九元正
高級六和菜（足六位用）
北京片皮鴨一只（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
豉汁蒸黑魚
紅荳沙．白飯
特價四十二元
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
凡惠顧酬賓席・奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉雞飯 羌葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯 咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

如意齋菜館
BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
由名齋廚黃中漢君主理
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★
如意齋特價酬賓席
彩雲伴四寶
兩熱素 九轉成丹 心果存眞
如意三寶翅
金玉滿堂
淨土玄根
東來普渡
玉樹臨風
羅漢炒飯
仙姑伊麵
精美點心
福祿壽全
（足十位用）
每席 $88.00
特價如意清香席
錦繡大拼盤
兩熱素 翠繞桃珠 菩提鼎結
燕液素翅羹
佛法無邊
蓬萊仙鮑
一品如意齋
油泡齋鮮魷
錦繡炒飯
長壽伊麵
百年鴻運
（足十位用）
每席 $128.00
七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二 十三時休息半天※

恭賀

中華人民共和國駐雲哥華
朱毅總領事任滿榮歸

勤政愛僑

雲埠洪門機構
大漢公報
雷民盼
伍澤濂
簡建平
黃大成
鄭今後
周慕軾
吳一平
李淑華
楊國榮
怡園酒家胡光前
津華貿易公司
鄭烱光
雷濃協

榮僑花舖呂頌韶
林毓彥
徐發起
孫承憲
呂定國
恩平總會館
黃氏宗親總會
芸生公司
漢升體育會
黃文亨
雷威
中華會舘
中華文化中心
黃覺鐘
林沾
蕭漢烈

黃栢平
漢宮酒樓
開心旅遊公司
馬淸石
梁漱華民族舞蹈團
金利源公司林國鑾
周衞賢、劉鑑全、余宏榮律師樓
廣東餐舘黃瓚儒
永興公司
快相相王
朱朝操
余卓文
余惠芳
唐金源

溫哥華中華會館
雷華鍙
范爾鍊
許幸球
會華雁
振華聲藝術研究社
溫哥華中國大專院校校友會
卑詩平原獨立什貨同業商會
周標
余錫儒
富里沙河區商會
李凌
韋業祖
利仁傢俬李文發
德信蔘茸行陳奕能
RAY'S SERVICE CENTRE 梁偉洪

昭倫公所
謝錫龍
華僑導報馬超霖
中文報業聯營公司黎紹聰
華安國貨公司
華安旅遊服務社關鴻禧
開平各中學校友會
通用電器行黃啓寧
雅麗髮型廳
天寶旅行社丘日艮
陳志一夫婦
陳惠貞
雷劍雄
鄭榮陽總堂
林其慶
何福海
秦瑞華
馬勁南
余子巨
廖盛炤
馬壽山
梁慰庭
林重强
宋斯祜

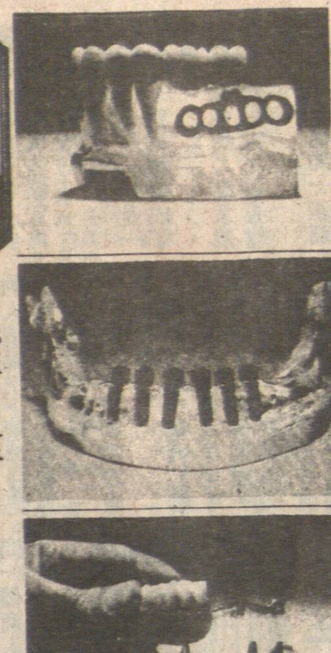
李惟寅夫婦
朱耀祖
吳玉堂
關錦霞
關伯惠
李安華夫婦
聶棟材
蔣栢年
黃蝦健身會
梁莊
餐館業華人職工聯誼會
梁平
余樹仁

同敬賀

（排名不分先後）

植牙方法引起爭論

進步甚大·手工重要



●用模型顯示的三種植牙方法。上：在牙骨中插入金屬片，頂上有柱，可黏上假牙，旁邊的假牙也是黏住，亦能支持。中：在牙骨中扭入螺絲，假牙就套在螺絲頭上黏住。下：在牙肉內裝金屬座夾住牙骨，適用於牙骨已鬆脆的人，尤其是老人。

戴假牙之苦，許多人都正在領畧，硬些的東西都不敢吃，吃東西也不好味，而且，假牙也會拉鬆附近的真牙，會使口腔常生瘡。因此，現在許多牙科專家都認爲植牙的方法比用假牙好。

這方法主要是在牙骨上打下基礎，然後把一隻假牙黏上去。這樣，這隻假牙就如眞牙似的，也有根了。雖然這方法仍是爭論的題目，現在美國已每年有超過二萬五千人用，哈佛大學的牙醫學院在本年七月亦會開一個植牙學部門，是美國首創的。

植牙有一個很明顯的缺點，就是價錢很貴，植一個牙根用以穩住三隻牙的要二千美元，成副要一萬二千美元，而成副上下假牙通常不超過一千美元，可以脫下的假牙則更平。

這植牙方法已用了三十年以上，仍引起爭論。在一九七四年，美國牙科協會說植牙不應多做，因爲未證明這是比傳統假牙更好的。另一些反對的人指出牙骨因爲受壓，會快壞及容易發炎。一位紐約的牙醫說：「植了牙的人要用抗生素做食物！」

但近年來在這方面的研究已有重大的進步，而最重要的發現就是，植了牙而效果不佳者，乃是由未有足夠訓練的牙醫做的，亦有是此人根本不適宜植牙，美國牙科學會的主席森·羅渣士醫生說：「不是人人都適宜植牙的，你要有好的牙骨支持，否則就會失敗，一失敗就是一團糟。」事實上裝假牙講手工和訓練，傳統的假牙，亦一樣有做得很差的。

植牙乃是把外物插入牙骨，聽起來令人發抖，其實又並不那麼可怕。目前可用的方法有三個，其中最好的乃是插片法，乃是把一塊金屬片插入牙骨上割出的一條縫中。這片有空洞，牙骨的組織會通過這洞生回，因而更穩。一片可以支持三到六隻假牙。另一個方法乃是在牙骨上鑽洞，把用[illegible]製的螺絲扭入洞中，插絲頂突出在牙肉之上，假牙就套在上面黏緊。第三個方法就是在牙肉裡面鑲金屬的座，使之夾住牙骨，座有柱伸出，假牙黏在其上。此法適用於牙骨已壞了，不能鑽洞的人，尤其是老人。

植牙專家說頭兩個方法實在並不痛過其他的牙科手術。病人在事前幾天先服抗生素殺菌，到了牙醫處，牙醫就用局部麻醉，然後割開牙肉，假如看到牙骨的脊太窄，就削去一些，然後鑽洞或割一條骨縫，把金屬片或螺絲蔽進去及扭進去，然後縫好（事後牙肉生回，就會更穩），而在突出的柱上套上臨時假牙。整個過程用時三十分鐘到一小時。紐約一位一流的植牙學家雅斯堅納西說：「病人是那麼舒服，有許多即晚已咬牛扒及吃成條的粟米。大約一兩星期後，病人就同去拆綫，牙醫拿掉臨時假牙，而黏上永久的假牙。這之後病人祇要好好刷牙以使牙肉的狀態保持良好及每年去看牙醫檢驗兩次就行。植金屬座較複雜，所以要多些時間才能復原。骨頭實在不痛的，痛的祇是牙肉。

由於骨到底是活的，所以植牙是較假牙冒險些，問題仍是在手工如何。假如洞或縫鑽得不小心，牙骨就會裂，如位置不當，會傷及健全的牙，如植入物太近神經，就會痛。但是拔牙補牙如手工不好，一樣會有此麻煩。

植牙可維持多久，因人而異。最保守的估計是大約五年。壞了可取出再植。如骨已不能用，仍可在牙肉外面套上傳統的假牙。保養得好，可以維持十五年，亦有已保持了超過二十年的，那還是在技術未那麼發達之時植下的。

水鴨花式泳

這兩隻水鴨也會如人那樣作花式泳，兩者姿勢角度與時間完全一樣？其實這祇是美國明尼蘇達州一湖上兩隻水鴨剛好一齊鑽入水底覓食。這個鏡頭固然難得，而攝影家反應夠快及時拍下，也是很夠本事。

百萬富狗

英國最富有、亦是投資最成功的牧羊狗「威廉」正在主人家中閱讀一份財經報紙。「威廉」的主人克利夫特在一九七三年開始用「威廉」的名字投資股票，現在牠名下的户口已有價值十萬英鎊的財產。

皺紋相憐

這個老人與大象好像是因爲大家都有那麼多皺紋，而同病相憐。其實他是德國一馬戲班中，爲大象清潔身體的工人，演出時非常之忙，他停一停，挨在大象的鼻上鬆一口氣，攝影家善於取景，就把這鏡頭拍了下來。

人造衞星碟式電視天綫可收各地逾百電視節目

到目前爲止，美國已有七十五萬戶人家在他們的後園或天台裝了接收人造衞星的碟式電視天綫，業內人士並預料這種天綫將會更暢銷。

據專家說，使用這種天綫，可以接收到美國本地及外國一百多個電視台的節目，每天二十四小時都有新聞報告、電影、音樂及體育節目可供選擇。在一個月內，利用碟式天綫可以收睇到六百五十部長片、數以百計的體育節目，超過三百個特輯和音樂節目。

除了各地電視台播映的節目外，使用碟式天綫還可以接收到記者由世界各地傳送回電視台的未經剪輯新聞，跨國公司由甲地分公司傳送到乙地分公司的股東大會或業務會議實況，甚至美國太空總署每日二十四小時用電視報導的太空人實況亦可以收睇到。整套碟式天綫系統售價約是美金一千至四千五百美元左右，連安裝費在內。

裝了這種天綫，不但在美國可以收睇到美洲各地的電視節目，連遠至歐洲及遠東的電視節目亦可以收到。

專家說，如果你想買一套碟式天綫，第一件要做的事就是找一個可靠而又內行的經銷商。你將需要一個直徑十至十二呎的金屬或玻璃纖維碟式天綫及一個接收器。這種天綫宜安裝在後園或屋頂，而且安裝處要向西及向南沒有東西遮擋，因爲人造衞星的訊號就是由這兩個方向傳來的。

教授插花班
商用插花全課碟花花球
日本式插花技術插花週
末及日夜班·電話：
324·6357黎太

請詢
專辦理留學生入
政府中學·詳情
英語電VLI查
9840597

基信建築裝修
電話：434－0869
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

潮江春 潮州海鮮菜館
CHIU CHOW GARDEN RESTAURANT
午時供應粥粉麵飯豐儉隨意

歡樂家庭席
潮江春拼盤 雞絲生翅 粉絲游水蝦㷛 碧綠川椒雞 潮州滷水鴨 海參蠶胆
四寶扒素菜 潮州蒸鯇魚 潮州炒飯 雙色水晶飽 馬蹄片綠豆爽 合時生菓
每席128. 足十位用

特價酬賓席
潮江春拼盤 雞茸燕窩羹 潮州煎蠔烙 香煎倉魚 潮州滷水鴨
沙爹牛肉 碧綠川椒雞 雙菰扣豆腐 馬蹄片綠豆爽 合時生菓
每席98. 足十位用

特爲食家而設 貴賓席
七彩沙律龍蝦（足四磅） 還源酥炸蟹蓋（十隻） 竹節紫葉鳳卷 紅燒排翅（足廿四両） 角鮑扒鮮雛 沙煲游水百浪大烏耳 金針焗鵪鶉（十隻） 椒鹽龍珠大蝦丸 蟲草燉冬瓜盅 八寶荷包烏石蔘 潮州太極芋泥 合時生菓
每席388. 足十位用
歡迎預約
（烈治文新唐人埠） 訂座電話 270-4042
8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C.（即華貿市場隔鄰）
六天營業：由上午十一時至晚上十時 逢星期一休息． 前後有寬大免費停車場

華園餐館
OVER SEAS GARDEN RESTAURANT
地址：二七一七 喜士定東街
（近P.N.E.）
新年期間 特別推出
（四和菜）$24.00
合時生果 絲苗白飯 蒜子骨 西芹炒鴨絲 肉絲扒波菜 八珍豆腐湯
（六和菜）$41.00
合時生果 絲苗白飯 時菜炒帶子 葱油淋肥鷄 京都焗猪扒 脆皮掛爐鴨 椒鹽吊片 什錦瓜粒湯
七天營業 歡迎預定 電話：255·0932

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市
寬大禮堂 煥然一新 筵開數十 舒適優雅
八珍盛陳祝君吉祥如意
仙醪羅列願客益壽延年
合時鴛鴦火窩
（供四人用）
海鮮火窩 鮮龍蝦火窩 什錦火窩
（週三休息） 免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872－2644/5

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
—頂好出品·出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1i8 電話：(604) 278-1554

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

英華
精工修理 家庭電器 乾洗衣機 爐頭雪櫃 商用冷器
327·2607

傢具翻新
2433 W. 41 AVE. VANCOUVER
電話 266·8329
餐館·辦公室及住家各種坐椅梳發翻新· 服務快捷 價錢公道

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港來回 849元起
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票—特平
春季精選·機票減價
多倫多來回299元起 紐約來回453元起
三藩市來回179元起 羅省來回229元起
賭城 逢星期四、日出發199元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店289元起
夏威夷來回連酒店 一週特價549元起
倫敦假期 799元起
費用包括來回機票 一流酒店住宿（連早餐）
交通接送、觀劇欣賞等 —— 超值旅行團
(604)684-4151 , 684-4152

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修 房屋修建
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 磚牆砌築
水電裝修 電動通渠
大小工程 免費估價

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當 電話 874-6915

緻新建築公司
電話：871·1905
廿小時直接傳呼
電話：667·3526
大小裝修工程
一律大特價

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853
承建新屋 商店裝修 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 圖則設計 免費估價

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊 洗衣乾衣機 雪櫃爐頭 政府牌照 經驗技師 特價優待 僑胞·

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水潤 包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

榮昌裝修公司
電器安裝 土庫間格 水泥鋪路 油漆瓷磚 水喉更換 瓦仔水潤 櫥櫃裝飾 栢文護理 舊屋翻新 工精準價
電話：874·8 43
（廿四小時服務）

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
政府牌照 專修餐廳 水喉爐頭 家庭電器 換熱水爐 免費估價
$290.

B.C.ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

昌盛水喉
Tel:324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 栢文護理
大小工程 無任歡迎

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
—參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

生記煤氣工程
專門修理家庭式
暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437·4894

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊ ＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
·免費估價·歡迎查詢·
電話：公司430-4552 住家325-9541

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 24HRS. 438-1237

新華傢俬木器公司
電話：253·3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430·1089

永成裝修
政府牌照 土庫間格 新建加建 油漆磁磚 修整水喉 廚房櫃仔
電話875·0659余

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS:877-1626 RES:874-7829

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生